

AZULEJO PARA EL AULA DE ESPAÑOL

14/2024



Catálogo de publicaciones del Ministerio:
<https://www.libreria.educacion.gob.es/>

Catálogo general de publicaciones oficiales:
publicacionesoficiales.boe.es

DIRECTOR:

Francisco Javier Amaya Flores, consejero de Educación en Portugal

CONSEJO EDITORIAL:

María Pilar Barandela Sandianes, asesora técnica en la Consejería de Educación de España en Portugal
Filipe Antonio Fernández Díez, asesor técnico en la Consejería de Educación de España en Portugal
Andrés Xosé Salter Iglesias, asesor técnico en la Consejería de Educación de España en Portugal

CONSEJO ASESOR:

Ana Isabel Díaz García, Unidad de Acción Educativa Exterior
Antonio Sáez Delgado, Universidade de Évora
Beatriz Moriano Moriano, Universidade Nova de Lisboa
J. Ignacio Vázquez Diéguez, Universidade da Beira Interior
Joan Rodríguez Sapina, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro
Joana Lloret Cantero, Agregada de Educação de la Embajada de España en Colombia
José León Acosta Carrillo, Universidade de Lisboa
José María Santos Rovira, Universidade de Lisboa
Juana María Feijóo Lorenzo, Instituto Cervantes de Lisboa
María Luísa Aznar Juan, Universidade de Coimbra
Marta Saracho Arnáiz, Politécnico do Porto
Mercedes Rabadán Zurita, Universidade do Algarve
Neus Lagunas Vila, Universidade Nova de Lisboa
Rogelio Ponce de León, Universidade do Porto
Susana Gil Llinás, Universidade de Évora
Xaquín Núñez Sabarís, Universidade do Minho

EVALUADORES EXTERNOS:

Alberto Madrona Fernández, Instituto Cervantes de Utrecht
Isabel Valdivia Martín, Asesora Técnica Docente UAEE

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

Infinito. C/ Vegas Bajas, 14 - 06490 Puebla de la Calzada (Badajoz) • www.infinitoestudio.com



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, FORMACIÓN PROFESIONAL Y DEPORTES

Secretaría de Estado de Educación
Dirección General de Planificación y Gestión Educativa
Unidad de Acción Educativa Exterior

Edita: © SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Atención al Ciudadano, Documentación y Publicaciones

Edición: diciembre de 2024

Ciudad: Madrid

Correo electrónico: consejeria.pt@educacion.gob.es

NIPO: 164-24-218-3

ISSN: 1647-0834

e-ISSN: 2603-8188

"Painel de azulejos '**Atena ou Minerva**'". Lisboa, 1725-1750 (período 'Grande Produção Joanina'). Loza en azul (óxido de cobalto) sobre blanco. 257,5 cm x 144 cm. Procedencia desconocida (Coleção Comandante Ernesto Vilhena). MNAz, inv. 6116 Az. Clasificado como Bien de Interés Nacional, con la designación de 'Tesouro Nacional'. Créditos fotográficos: Museu Nacional do Azulejo.

ÍNDICE

ARTÍCULO / AUTOR	PÁGINA
PRESENTACIÓN <i>Francisco Javier Amaya Flores</i>	7
Profesiones raras, raras <i>Francisco José Fidalgo Enríquez</i>	9
<i>Los lunes al sol</i> : Una propuesta didáctica en la clase de español <i>Lucía Marco Martínez</i>	29
Como decía mi abuela... <i>Claudia González Rivas</i>	47
Más allá de las palabras: la pragmática en el aula de ELE <i>Cristian González Jiménez</i>	65
Cometer errores no es cometer ningún crimen <i>Susana Salvo Castro</i>	93
¿Y si tenemos una clase de éxito tocando un tema de léxico sin ponernos rojos? <i>Covadonga López Álvarez</i>	113
Cualquier tiempo pasado fue mejor... ¿Cómo erais de pequeños? <i>Marta Pazos Anido / Mónica Barros Lorenzo</i>	139
Combinando palabras <i>G. Daniela Chaveli Franco</i>	167

Presentación

En 2024 se cumplen veinte años desde que la Consejería de Educación de la Embajada de España en Portugal publicara, por primera vez, ***Azulejo para el aula de español*** (en adelante, ***Azulejo***). Para este número catorce recuperamos su carácter anual con trabajos inéditos escritos en este mismo año por profesores auxiliares de las distintas universidades de Portugal y por lectores de Español como Lengua Extranjera (ELE) del programa “Profesores El Corte Inglés – Lectores de Español en Universidades Portuguesas”. A todos ellos, así como a los asesores técnicos de la Consejería, a los miembros del Consejo Asesor, a los evaluadores externos y a los responsables del diseño y la maquetación, agradezco su rigor y su generosidad, su compromiso y su afán por mantener la regularidad de una publicación más que consolidada, seña de identidad en este país de la enseñanza, la promoción y la difusión de la lengua y la cultura españolas.

Resulta muy estimulante analizar la evolución de la revista y comprobar cómo, en la enseñanza del español como lengua extranjera, se ha ido afianzando un enfoque comunicativo que convive con el estudio de aspectos esenciales de la gramática o de la semántica y donde, con cada número nuevo, se ha ido insistiendo más en la intención y en la presencia de un contexto cultural que garantice un aprendizaje de la lengua integral. Podrán comprobarlo en este número catorce, donde los elementos de la pragmática conviven, por ejemplo, con los refranes, los juegos de palabras, las canciones de Joaquín Sabina o los personajes de *Los lunes al sol*, la premiada película de Fernando León de Aranoa. Igualmente interesante es su alcance: los textos que publica *Azulejo* contienen materiales de gran utilidad para los distintos niveles de español de los hablantes portugueses.

Y aparece de nuevo *Azulejo* en un momento donde los datos proporcionados por la Direção-Geral de Estatísticas da Educação e Ciência, en septiembre de 2024, muestran un crecimiento continuo y consolidado del español como segunda lengua extranjera en la educación básica obligatoria. De hecho, en 2022 y en el tercer ciclo del Ensino básico (7º, 8º y 9º año de escolaridad) se consolida como la segunda opción, después del francés, con un 20% del total de los alumnos cursando la materia; mientras que, en el Ensino secundario (10º, 11º y 12º año de escolaridad), el español se convierte en la primera opción de los alumnos como segunda lengua extranjera en una clara tendencia creciente y mostrando capacidad para mantener a la mayor parte del alumnado de la etapa anterior: retiene a más del 60% que alcanzaba en el 3er ciclo.

Nadie duda ya de que el español es una gran lengua internacional con más de 600 millones de hablantes, según el Anuario 2024 del Instituto Cervantes, *El Español en el Mundo*; y aún existe margen de crecimiento del español en Portugal, tanto en el ámbito educativo y cultural como en el comercial y económico, motivo más que justificado para seguir ofreciendo a los *lusofalantes* estrategias como las que aparecen en *Azulejo para el aula de español*.

Francisco Javier Amaya Flores
Consejero de Educación

Profesiones raras, raras

Francisco José Fidalgo Enríquez
Profesor auxiliar. Universidade de Aveiro
fjfe@ua.pt

Francisco José Fidalgo Enríquez es licenciado en Filología Hispánica y en Filología Portuguesa por la Universidad de Salamanca, institución en la que obtuvo el doctorado en el área de Lingüística Contrastiva (Español-Portugués/Portugués-Español) con la tesis: “La expresión de la futuridad en portugués y su contraste con el español. Tiempos ‘futuros’ y formas perifrásticas”.

Ha trabajado durante los últimos veinticuatro años en distintas instituciones universitarias portuguesas y, en la actualidad, desempeña funciones como profesor auxiliar en el Departamento de Línguas e Culturas de la Universidade de Aveiro.

Sus áreas de investigación son la Lingüística Contrastiva, la Lingüística General, la Lingüística Española y los Estudios Culturales.

RESUMEN

Esta unidad didáctica tiene como público meta alumnos universitarios lusófonos con un nivel elevado de español (B.2.2/C.1.1.) y un conocimiento del mundo y sociocultural acorde con el ciclo universitario. Se pretende poner en práctica los conocimientos lingüísticos ya adquiridos sobre las oraciones adjetivas y los pronombres y determinantes relativos desde un punto de vista contrastivo con el portugués. Para activar y perfeccionar los contenidos citados, se propone una unidad didáctica en la que se trabaja el léxico de las profesiones a partir de la canción “La del pirata cojo” del cantautor Joaquín Sabina.

Esta unidad didáctica se compone de tres sesiones de 60 minutos con actividades y tareas finales evaluadas tanto en el aula como fuera del aula, promoviendo la autonomía del aprendiente. Se fomenta el aprendizaje colaborativo en la resolución de las tareas y actividades. Además de los contenidos lingüísticos ya indicados se trabajan otros contenidos lingüísticos, socioculturales y sociolingüísticos y funcionales necesarios para la consecución de los objetivos de la unidad didáctica. Se trabajan, asimismo, la comprensión escrita, oral y audiovisual, la expresión escrita y la interacción oral.

PALABRAS CLAVE

Gramática, sintaxis, léxico, lingüística contrastiva, canción, competencia cultural, conocimiento del mundo.

A. LA UNIDAD DIDÁCTICA

DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA: JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTO	Esta actividad tiene como público objetivo alumnos universitarios lusohablantes mayores de 18 años. Está enfocada a carreras con un componente extenso de español (6 niveles, hasta C.1), aunque se puede adaptar a otras titulaciones y a otros niveles. Es necesario conocer el empleo de los pronombres y determinantes relativos, así como el empleo de los modos y tiempos verbales en las oraciones adjetivas desde una perspectiva contrastiva. Se requiere un conocimiento cultural y del mundo adecuado para esta etapa de formación
NIVEL RECOMENDADO SEGÚN EL MCER	B.2.2 / C.1.1
OBJETIVOS DIDÁCTICOS	<ul style="list-style-type: none">• Conocer someramente la trayectoria vital de Joaquín Sabina• Ampliar y activar el vocabulario relacionado con las profesiones• Saber definir y describir personas, ciudades y lugares• Emplear los tiempos y modos adecuados en las oraciones de relativo de forma contrastiva con el portugués• Emplear adecuadamente los determinantes y pronombres relativos• Conocer profesiones que desaparecen, que existen y otras que aparecerán• Opinar y argumentar sobre profesiones• Aumentar el conocimiento cultural y sociocultural sobre España y el mundo
CONTENIDOS DE APRENDIZAJE (COMUNICATIVOS, LÉXICOS, GRAMATICALES, ETC.)	Contenidos funcionales <ul style="list-style-type: none">• Expresar gustos y preferencias• Definir ciudades, lugares y profesiones• Describir profesiones y personas• Expresar causa• Expresar acuerdo y desacuerdo• Opinar y argumentar

<p>CONTENIDOS DE APRENDIZAJE (COMUNICATIVOS, LÉXICOS, GRAMATICALES, ETC.)</p>	<p>Contenidos lingüísticos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oraciones de relativo o adjetivas. Empleo de indicativo y subjuntivo y de los tiempos verbales • Determinantes y pronombres relativos • Léxico y expresiones coloquiales relacionadas con la canción “La del pirata cojo” • Vocabulario de las profesiones (raras, en desaparición, etc.) • Condicional • Oraciones condicionales improbables • Oraciones causales • Adjetivos de descripción física y psicológica <p>Contenidos socioculturales y sociolingüísticos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ciudades y lugares del mundo • Joaquín Sabina • El juego de mesa. ‘Tabú’ • Profesiones actuales • Profesiones en desaparición y raras
<p>ORGANIZACIÓN DEL ESPACIO Y EL TIEMPO</p>	<p>3 sesiones de 60 minutos cada una. Trabajo en el aula y para fuera del aula.</p>
<p>RECURSOS MATERIALES</p>	<p>Conexión a internet para docente y alumnos. Altavoces.</p>
<p>EVALUACIÓN</p>	<p>Tarea final y tareas intermedias, evaluación continua de cada actividad.</p>
<p>DESTREZAS LINGÜÍSTICAS</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comprensión audiovisual • Comprensión oral • Interacción oral • Expresión escrita • Comprensión escrita

B. MATERIAL PARA LOS ALUMNOS

PROFESIONES RARAS, RARAS

SESIÓN 1

1. Joaquín Sabina es uno de los cantautores en español más famosos y tiene una vida apasionante. Busque en internet y señale dos informaciones falsas de las siguientes:



Imagen 1

1. Se ha dedicado en exclusiva a la música y no a otras actividades artísticas. V/F
2. Estudió Filología. V/F
3. Tuvo que huir a Londres durante la dictadura en España. V/F
4. En los años 80 alcanzó la fama gracias a discos como "La mandrágora" y "Hotel, dulce hotel". V/F
5. Se ha posicionado públicamente a favor de partidos de izquierda. V/F
6. Tuvo un problema de salud grave a principios de siglo. V/F
7. Se presentó a las elecciones municipales para ser alcalde de Madrid. V/F
8. En algunas de sus canciones hace referencias autobiográficas. V/F
9. Ha publicado libros de poesía. V/F
10. El 12 de febrero de 2020 sufrió una caída durante un concierto. V/F

2. El protagonista de esta canción de Joaquín Sabina viaja por diferentes ciudades y países. Relacione las frases con las ciudades, lugares y países y complete las oraciones. Únase a dos compañeros y emplee internet, si lo necesita, para buscar características de cada una.

Sevilla, Melilla, Montecarlo, Cádiz, Le Mans, Montparnasse, Jerez, Marsella.

1. Capital de Andalucía que tiene dos equipos de fútbol en.....
2. Ciudad andaluza, puerto de mar, cuyos habitantes son conocidos como.....
3. Ciudad andaluza donde se elabora el vino de.....
4. Ciudad española en África que..... con Marruecos.
5. Barrio de París en el que vivían famosos.....
6. Ciudad francesa en el Mediterráneo que tiene
7. Ciudad francesa donde.....pruebas de Fórmula 1.
8. Ciudad monegasca en la que.....al póker y a otros juegos de azar.

Siberia, Hamelín, La Habana, Las Vegas, Nueva York, Dublín, Venecia, Chicago.

9. Ciudad alemana donde un célebre flautista a los niños con su melodía.
10. Ciudad italiana por la que.....las góndolas como en Aveiro.
11. Capital de Irlanda en la que.....el Ulises de Joyce.
12. Región de Rusia en la que..... mucho frío.
13. Capital de Cuba que.....a España hasta 1898.
14. Ciudad estadounidense en la que..... muchas películas y series.
15. Ciudad estadounidense en la que..... muchos casinos.
16. Ciudad estadounidense donde Al Capone.

Sodoma, China, Damasco, Detroit, Shangri-La, India, Nueva Orleans.

17. Ciudad estadounidense en la que.....carnaval más conocido de ese país y que.....a España y a Francia.
18. Ciudad estadounidense en la que muchos coches. Tiene cerca un gran lago.
19. País asiático que.....el mundo en 2075 según diversos expertos.
20. País asiático cuya capital Nueva Delhi y que.....el mayor número de habitantes en 2075.
21. Ciudad asiática en la que.....muchas personas por los bombardeos en 1945.
22. Ciudad imaginaria, ubicada en el Tíbet, de una novela llamada Horizontes perdidos en la que.....
23. Ciudad mencionada en la Biblia cuyas actividades sexuales.....

3. A Joaquín Sabina le gustaría reencarnarse en diferentes personajes con oficios, ocupaciones o actividades muy particulares, complete las frases e identifíquelos. Puede emplear internet para el efecto.



Imagen 2

Tabernero, banderillero, confesor, billarista, costalero, tahúr.

1. Sacerdote católico
2. Persona que lleva a hombros un.....
3. Experto jugando a las cartas y que recurre.....
4. Propietario de una taberna que sirve
5. Persona que.....el taco y no insulta.
6. Torero subalterno

Polizón, deportado, bongosero, insumiso, desertor, legionario.

7. Músico queel bongó.
8. Soldado queel ejército.
9. Soldado que a la Legión española.
10. Persona que no..... el servicio militar cuando era obligatorio en España.
11. Persona..... a un lugar y encerrada allí por razones políticas o como castigo.
12. Persona que en un barco o un avión de forma clandestina.

Mercenario, gitanito, taxista, chulo, tenor, pianista, vocalista.

13. Persona de corta edad y sexo masculino que.....a la etnia caló.
14. Soldado que por encargo para varios países u organizaciones.
15. Persona que.....el mejor en todo y hace gala de ello.
16. Miembro de un grupo musical que.....la voz.

17. Músico que.....bien las teclas negras y blancas.
18. Persona que un coche de alquiler.
19. Persona que su voz para cantar melódicamente en la ópera

Cronista, detective, suicida, morfinómano, boxeador, cazador, fotógrafo.

20. El/la que.....pagado por alguien.
21. Quien vivir.
22. Periodista..... un hecho o suceso.
23. Persona que está..... a las drogas.
24. Deportista que.....fuerte y.....fuerte también.
25. Persona que a sus presas.
26. Oficio en el que..... para el carné de identidad y se.....personas.

SESIÓN 2

4. Escuche la canción y complete los espacios punteados



Imagen 3

La del pirata cojo

No soy un fulano
 con la lágrima fácil,
 de esos que solo por vicio.
 Si la vida se deja yo le meto mano
 y si no aún mi oficio,
 y como además sale gratis soñar
 y no creo en la

con un poco de imaginación
 partiré de viaje
 a vivir otras vidas,
 a probarme otros nombres,
 aen el traje y la piel
 de todos los hombres
 que nunca seré:

Al Capone en Chicago,
 legionario en Melilla,
 pintor en Montparnasse,
 mercenario en Damasco,
 costalero en Sevilla,
 negro en Nueva Orleans,
 Viejo verde en Sodoma,
 deportado en Siberia,

 ¿Policía? ni en broma,

 gitanito en Jerez,
 tahúr en Montecarlo,

 taxista en Nueva York,
 el más chulo del barrio,
 tiro porque me toca,

 confesor de la reina,
 banderillero en Cádiz.
 tabernero en Dublín,

 ahogado en el Titánic,
 flautista de Hamelín.
 Pero si a elegir
 entre todas las vidas, yo escojo
 la del pirata cojo
 con pata de palo
 con
 con cara de malo,

....., capitán
 de un barco
 por bandera
 un par de y una calavera.
 Billarista a tres bandas,
 insumiso en el cielo,

 arañazo en tu espalda,
 tenor en Rigoletto,
 pianista de un burdel,
 bongosero en la Habana,

 anciano en Shangri-la,
 polizón en tu cama,
 vocalista de orquesta,
 mejor tiempo en Le Mans,
 cronista de sucesos,
 detective en apuros,

 violador en tus sueños,
 suicida en el viaducto,
 guapo en un culebrón,
 morfínomano en China,
 desertor en la guerra,

 cazador en la India,
 marinero en Marsella,
 fotógrafo en Playboy.
 BIS

5. Busque las definiciones de las siguientes expresiones de la canción que hemos escuchado. Después complete las siguientes frases empleando esas expresiones y conjugando los verbos cuando sea necesario.

Colarse - El más chulo del barrio - Fulano - Meter mano - Ni en broma - Quejarse de vicio - Ser de lágrima fácil - Ser un viejo verde - Tiro porque me toca - Un culebrón

1. No entiendo el porqué de las protestas de los ganaderos. Son totalmente injustificadas.....
2. Papá, si mamá y tú os divorciáis, tendré dos casas en las que vivir.
 - Hijo, eso no lo digas
3. En aquella vieja casa vivía una doña Anacleto, viuda de un.....

- que solo le dejó pobreza.
4. Elisa llora hasta cuando se tiene que despedir de su novio durante una semana.....
 5. Aunque tiene casi ochenta años, Luis sigue molestando a las mujeres más jóvenes...
 6. ¿Quién te has creído que eres para contestarme así? ¿.....?
 7. El otro día fuimos de bar en bar y
 8. ¿Los viste en la fiesta? Luis estaba borracho y..... a Juana. Ella le pegó un bofetón y lo denunció.
- ¡Bien hecho!
 9. Mi hermana está enganchada a un..... Lleva ya ocho temporadas y doscientos capítulos.
 10. Aproveché que mi hermano no estaba y..... en su habitación para usar su ordenador.

6. Tabú de profesiones. Ahora intente definir las siguientes profesiones a sus compañeros de grupo sin emplear las palabras que están en las tarjetas



Imagen 4



Imagen 5

7. Si pudiera elegir, ¿qué sería? Ahora escribe un listado (350-400 palabras) eligiendo cinco de las profesiones de la canción y cinco profesiones que no aparezcan en la canción. Debe decir en qué lugar del mundo, como indica en la canción, le gustaría trabajar en esa profesión y por qué.

Ej. Me gustaría ser.....en.....porque.....

Me gustaría trabajar como.....ya que.....

SESIÓN 3

8. Define los siguientes oficios en desaparición. Use internet si lo necesita.

Sereno> Ej. Es una persona que..... Es un trabajo que consiste en...Es un oficio en el que

Afilador
Herrero
Pregonero
Arriero
Aguador
Colchonero
Resinero
Corchero
Campanero
Barquillero
Carbonero
Telefonista
Acomodador
Barquero
Botones
Limpiabotas
Pastor
Leñador
Cobrador de peaje

9. Ahora mire el siguiente vídeo y conteste a las preguntas con Verdadero (V) o Falso (F).

La desaparición de trabajos es algo propio solo de nuestra época. V/F
Los trabajos manuales van a ser sustituidos por máquinas. V/F
El mercado de trabajo va a tender a una estructura cada vez más piramidal. V/F
Los administrativos de banca van a desaparecer debido a la digitalización. V/F
Cajeros y taquilleros son profesiones imprescindibles. V/F
La profesión de taxista se verá amenazada por el coche autónomo. V/F

10. Ahora vamos a ver algunas de las profesiones con futuro en el siguiente vídeo. Responda a las preguntas con Verdadero (V) o Falso (F).

Los nanorrobots son robots diminutos. V/F
Un ciberabogado es un abogado online. V/F
La impresión de órganos suprimirá la espera para los trasplantes de órganos. V/F
El empleo de diseñador de inteligencia artificial se basa en exclusiva en la informática V/F

11. Vistas las profesiones del pasado, del presente y del futuro, nos quedan las más divertidas: las raras, las extrañas, las 'friquis'. Lea el siguiente texto y califique con cinco adjetivos las características que deben tener las personas que desempeñan estos trabajos y señale qué comportamientos no deben ejercer en su trabajo.

1) Hada madrina

Cuando la magia es real. Suena raro, pero en Georgia, Estados Unidos, existe esta profesión en algunas cadenas hoteleras. De esta forma una mujer se viste de Hada Madrina y con varita mágica incluida llega a la habitación para cumplir los deseos de los huéspedes. Pero no pienses mal, su función no es otra que la de entretener a los niños para que sus padres se relajen.

2) Paseador de patos

Caminatas para refrescarse. Un empleado del Hotel Peabody de Memphis, en Estados Unidos, se dedicó dos veces al día durante cincuenta años a pasear a los patos del complejo. Su función era llevarlos hasta la fuente del jardín principal del hotel para que los animales bebiesen y se refrescasen. En concreto, los sacaba a las once de la mañana hasta las cinco de la tarde.

3) Probador de colchones

Ideal para los dormilones. Cadenas hoteleras, marcas y organismos e instituciones del sueño cuentan entre sus filas con una figura encargada de probar los diferentes tipos de colchones y valorar sus características, pero ¡jojo! Algunos de los trabajadores que desempeñan esta función indican que no es tan sencilla como parece.

4) Médico de muñecas

Repara tu juguete. Casi todos los niños tienen un juguete preferido y en muchos casos se trata de un muñeco o una muñeca. Por eso, si se rompe, no hay de qué preocuparse, ya que el médico de muñecas se encargará de devolverle la vida mediante una reparación y así tú dejarás de oír a tu peque llorar.

5) Catador de alimento para mascotas

Para perros y gatos. Igual que hay quien cata vino, alguien tiene que probar la comida que les damos a nuestros animales para comprobar que es segura. Generalmente, a esta profesión se dedican técnicos en ciencias agrícolas y alimenticias que indican que los gatos se dejan llevar más por el olor que los perros.

6) Probador de toboganes

Para ser un niño toda la vida. Divertida, pero también arriesgada. Alguien debe probar los toboganes de los parques para verificar si son o no seguros, medir su altura, su velocidad y la cantidad de agua que pasa por ellos, en el caso de los ubicados en *aquaparks*. Además, estos profesionales corren el riesgo de hacerse daño en alguna bajada.

7) Calentador de camas

Para irte a dormir calentito. También en algunos hoteles de lujo y durante la temporada de invierno es posible contratar el servicio de calentador de camas. Es decir, que una persona acuda

al dormitorio, se tumba sobre el colchón y se vaya antes de que tú te enteres. Así, al llegar encontrarás tu cama a la temperatura perfecta.

8) Ondeador de banderas

Solo apto para personas con buen brazo. En la India existen hoteles como el Rambagh Palace de Jaipur que contratan a personas para ondear banderas junto a sus clientes, pero ¿por qué? Pues el motivo es más lógico de lo que puede parecer en un principio, ya que se hace para alejar a los pájaros que acuden a beber a las fuentes del alojamiento.

9) Afilador de lápices

Un trabajo exclusivo. El estadounidense David Rees se dedica de forma profesional a ello. Cobra 35 dólares por un afilado artesanal con el que garantiza que la punta del lápiz no se rompe. Mal no le va porque cuenta con más de 2000 clientes.

10) Cuentacuentos en hoteles

Para dormir más que contento. Son varios los hoteles que entre sus servicios tienen esta función que se hizo conocida después de que un alojamiento de Londres la ofreciese a sus clientes. Se trata de una persona que acude a la habitación para leer cuentos infantiles a los niños hasta que se queden dormidos. De esta manera, los padres pueden salir a disfrutar de una cena y unas copas por la noche con la tranquilidad de que sus pequeños se quedan en buenas manos.

12. *Un día laboral extraño. Ahora que ya tiene muchos elementos de juicio, describa cómo es un día de cualquiera de las personas de las 7 profesiones raras que va a seleccionar entre las siguientes (150-200 palabras para cada una).*

- | | |
|--|--|
| 1. Catador de olores | 14. Pesero |
| 2. Testador de preservativos | 15. Inspector de dados |
| 3. Sexador de pollitos | 16. Buzo recogedor de pelotas de golf |
| 4. Medidor de pechos de modelos | 17. Hacer cola de forma profesional |
| 5. Diseñador de vestidos para barbie o médico de muñecos | 18. Fotógrafo de google maps o street view trekker |
| 6. Modelo de pies | 19. Controlador playero del coronavirus |
| 7. Catador de alimentos de perros | 20. Alpinista para parques eólicos |
| 8. Limpiadores de chicles | 21. Plañidero profesional |
| 9. Abrillantador de monedas | 22. Durmiente profesional |
| 10. Zombi, Bruja o Sirena | 23. Crítico de bares |
| 11. Mesa de banquete | 24. Ordeñador de serpientes |
| 12. Mamporrero | 25. Niñeras de osos panda |
| 13. Vago | 26. Instructor de surf para perros |

En este momento, seguro que puede describir qué hace, para quién trabaja y con qué instrumentos o herramientas trabajan las personas que se dedican a estas profesiones extrañas que ha elegido. Añada también cuál sería el trabajo al que se cambiarían si pudieran.

Ej. PLAÑIDERO PROFESIONAL

- *Es alguien/ aquella persona/ aquel que.....*
- *Emplea un objeto o instrumento con el que.....*
- *Trabaja para los/las que.....*
- *Desearía cambiar a un trabajo en el que.....*

C. EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA / GUÍA DEL PROFESOR

SESIÓN 1 (60MINUTOS)

- 1. Joaquín Sabina es uno de los cantautores en español más famosos y tiene una vida apasionante. Busque en internet y señale dos informaciones falsas de las siguientes (12-13 minutos).**

Con esta actividad de precalentamiento, se pretende que el alumnado conozca brevemente la trayectoria vital del cantante, practicando la comprensión escrita mediante una lectura descendente. Se puede ampliar el número de cuestiones, así como realizar otras actividades relacionadas como, por ejemplo, una actividad para repasar los tiempos de pasado.

Se realiza de forma individual.
Soluciones falsas. 1, 7.

- 2. El protagonista de esta canción de Joaquín Sabina viaja por diferentes ciudades y países. Relacione las frases con las ciudades, lugares y países y complete las oraciones Únase a dos compañeros y emplee internet, si lo necesite, para buscar características de cada una (20-22 minutos).**

En esta actividad, como en la siguiente, se espera que el discente sea capaz de identificar las diferentes ciudades, lugares y países con escasa ayuda del docente, pero de forma colaborativa con los compañeros y con el empleo de internet. No obstante, se debe incentivar, en un primer abordaje, no emplear internet y sí buscar los conocimientos propios y la colaboración de los compañeros. El docente promoverá que los alumnos produzcan oraciones de relativo adecuadas poniendo énfasis en el empleo adecuado de los tiempos y los modos verbales conforme una perspectiva contrastiva con el portugués. En este sentido, se prestará especial atención al empleo de las construcciones relativas preposicionales con el artículo determinado ‘preposición + el/la/los/las + que’, evitando el desempleo del citado artículo, por influencia del p o el

empleo de la forma preposición+ o/a/os/as +qual /quais, secuencias propias del portugués. Se prestará especial atención al empleo de los modos indicativo y subjuntivo de forma adecuada, evitando la transposición del futuro de conjuntivo por el futuro de subjuntivo, tiempo en franco desuso en castellano. Se incidirá en el respeto a las correlaciones temporales adecuadas entre la oración principal y la oración subordinada.

Se realiza en grupos de dos o tres personas.

Respuesta semilibre, se hará hincapié en las cuestiones gramaticales señaladas anteriormente.

3. A Joaquín Sabina le gustaría reencarnarse en diferentes personajes con oficios, ocupaciones o actividades muy particulares, complete las frases e identifíquelos. Puede emplear internet para el efecto. (20-22 minutos).

Al igual que la actividad precedente, se procura que el alumnado sea lo más autónomos posible. Se prefiere, por tanto, la colaboración entre los discentes. Se incidirá nuevamente en los contenidos lingüísticos afines a las oraciones de relativo, ya apuntados en la actividad anterior, y siempre se aplicará una perspectiva contrastiva con el portugués. Estas dos actividades servirán para (re)activar los contenidos lingüísticos señalados, que ya habrán sido impartidos en clases precedentes en la secuencia del desarrollo de una disciplina de nivel B.2.2./C.1.1.

Tanto esta actividad (3) como la precedente (2) pueden ser presentadas mediante la aplicación kahoot para captar la atención de los discentes de forma más activa y continua.

Se realiza en grupos de dos o tres personas.

Respuesta semilibre, se hará hincapié en las cuestiones gramaticales señaladas anteriormente.

SESIÓN 2 (60 MINUTOS)

4. Escuche la canción y complete los espacios puntuados (12 minutos).

Con esta actividad de comprensión auditiva se espera que los discentes puedan recuperar algunos ítems lexicales trabajados en las actividades 2 y 3 e identificar ciertas estructuras oracionales de relativo.

Se debe escuchar dos veces, una sin la letra de la canción y otra con la letra de la canción para corregir.

Se realiza de forma individual y se corrige en grupo con la intervención de varios alumnos.

5. Busque las definiciones de las siguientes expresiones de la canción que hemos escuchado en internet. Después complete las siguientes frases empleando esas expresiones y conjugando los verbos cuando sea necesario (15 minutos).

En esta actividad se puede usar el **diccionario *on-line*** de la RAE. Además de identificar el significado será necesario completar las frases.

Se realiza en forma individual, aunque se permite la colaboración de los compañeros.

El criterio de selección que hemos empleado es la diferencia contrastiva con respecto al portugués.

Se corrige de forma grupal.

Soluciones:

1. Quejarse de vicio
2. Ni en broma
3. Fulano
4. Ser de lágrima fácil
5. Ser un viejo verde
6. El más chulo del barrio
7. Tiro porque me toca
8. Meter mano
9. Un culebrón
10. Colarse

6. Tabú de profesiones. Ahora intente definir las siguientes profesiones a sus compañeros de grupo sin emplear las palabras que están en las tarjetas (30 minutos).

En este caso se pretende que el alumnado trabaje la interacción oral, empleando el vocabulario de las profesiones ya estudiado en niveles anteriores, y, sobre todo, las oraciones de relativo para definir las profesiones.

Se puede modificar las profesiones, eligiendo otras de un nivel lexical más elevado.

Se debe procurar que todos los aprendientes tengan la ocasión de presentar una profesión.

Se realiza de forma grupal e individual.

7. Si pudiera elegir, ¿qué sería? Ahora escribe un listado (350-400 palabras) eligiendo cinco de las profesiones de la canción y cinco profesiones que no aparezcan en la canción. Debe decir en qué lugar del mundo, como indica en la canción, le gustaría trabajar en esa profesión y por qué.

Esta actividad de expresión escrita se realiza fuera de las clases presenciales y se entrega en la plataforma en línea empleada por la institución educativa. Con esta actividad se pretende actualizar la expresión de los gustos y de la causa y relacionarlo con las nuevas profesiones aprendidas.

Se realiza de forma individual y se entrega en línea.

Se puede realizar presencialmente si el docente estima que dispone de tiempo y si no puede garantizar que no será realizada con inteligencias artificial.

SESIÓN 3 (60 MINUTOS)

8. Defina los siguientes oficios en desaparición. Use internet si lo necesita (18 minutos).

Con esta actividad se pretende que los discentes descubran léxico nuevo de diversas profesiones, relacionándolo con el conocimiento sociocultural sobre momentos del pasado. Además,

se procura, nuevamente, trabajar las oraciones de relativo proporcionando modelos frásicos para ello.

Se realiza en parejas y se inquiere a cada discente de forma individual sobre una de las profesiones, permitiendo la colaboración de los aprendientes si fuera el caso.

9. Ahora mire el siguiente vídeo y conteste a las preguntas con Verdadero (V) o Falso(F) (12 minutos).

Con esta actividad de comprensión audiovisual se pretende que el alumnado sea capaz de entender información concreta de un clip real de la televisión, conforme indica el MCER para este nivel B2.2./C.1.1, relacionado con los cambios que se experimentarán en las profesiones. Se reproduce dos veces.

Se realiza de forma individual y se corrige de forma grupal.

Soluciones:

La desaparición de trabajos es algo propio solo de nuestra época. F.

Los trabajos manuales van a ser sustituidos por máquinas. F.

El mercado de trabajo va a tender a una estructura cada vez más piramidal. V

Los administrativos de banca van a desaparecer debido a la digitalización. F.

Cajeros y taquilleros son profesiones imprescindibles. F.

La profesión de taxista se verá amenazada por el coche autónomo. V

10. Ahora vamos a ver algunas de las profesiones con futuro en el siguiente vídeo. Responda a las preguntas (10 minutos).

Con esta actividad de comprensión audiovisual se pretende que el alumnado sea capaz de entender información concreta de un clip real de la televisión, conforme indica el MCER para este nivel B2.2./C.1.1, relacionado con los cambios que se experimentarán en las profesiones. Se reproduce dos veces.

Se realiza de forma individual y se corrige de forma grupal.

Soluciones:

Los nanorrobots son robots diminutos. V

Un ciberabogado es un abogado online. F

La impresión de órganos suprimirá la espera para los trasplantes de órganos. V.

El empleo de diseñador de inteligencia artificial se basa en exclusiva en la informática. F.

11. Vistas las profesiones del pasado, del presente y del futuro, nos quedan las más divertidas: las raras, las extrañas, las 'friquis'. Lea el siguiente texto y califique con cinco adjetivos las características que deben tener las personas que tienen estos trabajos y señale qué comportamientos no deben tener en su trabajo (20 minutos).

Actividad de comprensión escrita con la que se pretende que el alumno mejore su riqueza lexical

y argumente su elección, mostrando así que ha comprendido de forma adecuada el texto. Se realiza de forma individual, se corrige de forma grupal, procurando que intervenga el mayor número de estudiantes.

12. 'Un día laboral extraño'. Ahora que ya tiene muchos elementos de juicio, describa cómo es un día de cada una de las personas de las 7 profesiones raras que va a seleccionar entre las siguientes (150-200 palabras para cada una).

En este momento, seguro que puede describir qué hace, para quién trabaja y con qué instrumentos o herramientas trabajan las personas que se dedican a estas profesiones extrañas que ha elegido. Añada también cuál sería el trabajo al que se cambiarían si pudieran.

Esta actividad de expresión escrita se realiza de forma autónoma, individual y fuera del horario de clases presenciales.

Ej. PLAÑIDERO PROFESIONAL

-Es alguien/ aquella persona/ aquel que.....

-Emplea un objeto o instrumento con el que.....

-Trabaja para los/las que.....

-Desearía /Le gustaría cambiar a un trabajo en el que.....

Se recomienda que el educto escrito sea alojado en la plataforma educativa en línea empleada por la institución educativa, si fuera el caso. Se invita a que los estudiantes sigan las estructuras precedentes como medio de evitar plagios, más o menos extensos, con las diversas herramientas de inteligencia artificial; se pretende, además, llevar a la práctica los objetivos generales de esta unidad didáctica para los que deben estar preparados después de las tres sesiones. No obstante, se debe permitir un uso no restrictivo de las estructuras para no perjudicar la autenticidad del texto producido ni la creatividad de los aprendientes.

WEBGRAFÍA

BlogThinkBig (2017). "Estas van a ser las profesiones del futuro". Accedido 15 de enero de 2024, en <https://www.youtube.com/watch?v=7nV5Nk4KVyg>

Devesa, Caterina. "Estas son las profesiones más raras". La Voz de Galicia (12 de octubre de 2019). Accedido 15 de enero de 2024, en https://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/yes/2019/10/12/profesiones-extranas/0003_201910SY12P16991.htm

EITB (2017). "Oficios en peligro de extinción". Accedido 15 de enero de 2024, en <https://www.youtube.com/watch?v=beRooINy0lc>

Sabina, Joaquín Ramón. La del pirata cojo. Ariola. Accedido 15 de enero de 2024, en <https://www.youtube.com/watch?v=-NcrN22R6zI>

Sabina, Joaquín Ramon. La del pirata cojo. Norberto P.P. Accedido 15 de enero de 2024, en <https://www.youtube.com/watch?v=6Zbfm-5C6W4>

Pérez García De Diego, Antonio / López Varona, Francisco José / Ramón Sabina, Joaquín. La del Pirata cojo. © Warner Chappell Music. Accedido 15 de enero de 2024, en <https://www.letras.com/joaquin-sabina/330188/>

Fuente de los gráficos y de las imágenes

Gráfico	Fuente	Título	Autor
Imagen 1	Pinterest https://www.pinterest.com.mx/pin/816136763700511533/	<i>Pin de Paty Balderas en Joaquín Sabina Frases de sabina, Frases chulas,</i>	Laura Rincón
Imagen 2	Pinterest. https://www.pinterest.es/pin/542191242652528445	<i>Anuario Rolling Stone. Diciembre 2006</i>	Rolling Stone (2006)
Imagen 3	https://especiales.elcomercio.pe/?q=especiales/que-frase-de-sabina-eres/index.html	<i>Joaquín Sabina: ¿Qué frase de Sabina eres?</i>	El Comercio Perú
Imagen 4	https://www.pinterest.com/pin/412642384601443239	<i>Juegos De Vocabulario Tabú de las profesiones 2 Juego de vocabulario Español Lengua Extran</i>	Tamara Aller
Imagen 5	https://www.pinterest.com/pin/696369161109408119	<i>Juegos De Vocabulario Tabú de las profesiones 1 Juego de vocabulario Español</i>	Tamara Aller

Los lunes al sol: Una propuesta didáctica en la clase de español

Lucía Marco Martínez

Doctoranda en Lengua Española. Universidad Autónoma de Madrid
Profesora colaboradora. Universidad Pontificia Comillas
marcomlucia@gmail.com

Lucía Marco Martínez es graduada en Traducción e Interpretación por la Universidad Pontificia Comillas y posee el máster en Formación del Profesorado por la misma universidad y el máster en Lengua Española por la Universidad Autónoma de Madrid. Además, realiza su tesis doctoral en Lengua Española bajo la supervisión de la Dra. Josefa Martín García en la Universidad Autónoma de Madrid. Ha trabajado como docente de español en todos los niveles educativos, en centros tanto públicos como privados, en España y Francia. Fue lectora de español en la Université Paris-Dauphine y profesora asociada en la École Polytechnique. Actualmente, es profesora colaboradora en la Universidad Pontificia Comillas, donde imparte cursos sobre cultura española, y docente de Lengua Castellana y Literatura e Inglés en un centro de Secundaria en la Comunidad de Madrid.

RESUMEN

Esta unidad didáctica basada en la película *Los lunes al sol* tiene como objetivo dar a conocer el contexto socioeconómico y laboral del norte de España durante los años 90 y principios del siglo XX. Las actividades propuestas permitirán a los estudiantes de español como lengua extranjera (ELE) o segunda lengua (L2) acercarse a esta realidad y conocer el impacto que la reconversión industrial tuvo en algunas zonas cercanas a Portugal, como es el caso de Galicia y Asturias. Asimismo, se pretende que los aprendientes amplíen su vocabulario relacionado con el trabajo y desarrollen su creatividad con la elaboración de una entrevista laboral teatralizada, tomando como ejemplo el contexto del filme. En definitiva, es una propuesta didáctica pensada para alumnos con un nivel C1 que ofrece un amplio número de tareas donde se fomentan todas las destrezas a través de la interacción y expresión oral, la comprensión lectora y auditiva y la expresión escrita.

PALABRAS CLAVE

ELE, cine, actividades comunicativas, competencia lingüística, comprensión audiovisual, componente sociocultural.

A. LA UNIDAD DIDÁCTICA

<p>DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA: JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTO</p>	<p>Los estudiantes con un alto conocimiento en español suelen sentirse atraídos por el contexto social y cultural del país. En este caso, nos parece interesante presentar una propuesta de trabajo que trate sobre la situación laboral en el norte de España a través de la película <i>Los lunes al sol</i>. Galicia y Portugal son dos territorios que comparten ciertas similitudes debido a su localización y su historia común, por lo que es una forma lúdica de tratar el vocabulario sobre el trabajo y comprender la situación económica y social del sector secundario en España.</p> <p>La presente unidad didáctica está dirigida a estudiantes portugueses que poseen un conocimiento elevado de español (C1-Dominio). La programación de la unidad se divide en siete sesiones de 1 hora cada una. En la primera sesión, que se corresponde con las actividades anteriores al visionado de la película, se abordarán aspectos generales sobre el cine español y también se introducirá el tema central del filme: la crisis de los astilleros vivida en el norte de España. Durante la segunda y la tercera sesión se analizará <i>Los lunes al sol</i> con el objetivo de conocer a los personajes y sus relaciones personales. Después de haber visto el filme, en la cuarta sesión, se presentarán algunas actividades reflexivas y de vocabulario para conocer el contexto laboral que se plantea. En la quinta sesión, los estudiantes se dividirán en parejas con el objetivo de preparar un guion sobre una entrevista laboral que se representará ante la clase en la sexta y séptima sesión.</p>
<p>NIVEL RECOMENDADO SEGÚN EL MCER</p>	<p>C1</p>
<p>OBJETIVOS DIDÁCTICOS</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Presentar vocabulario específico sobre el trabajo. • Presentar vocabulario específico sobre el cine. • Permitir al alumno el uso de dicho léxico en las actividades propuestas. • Poner en práctica la escucha intensiva y extensiva para que completen las actividades de comprensión auditiva. • Argumentar y justificar respuestas. • Conocer un aspecto cultural, como la situación laboral en España y la crisis.

<p>CONTENIDOS DE APRENDIZAJE (COMUNICATIVOS, LÉXICOS, GRAMATICALES, ETC.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Expresión de actitudes y estados intelectuales y su comprobación. • Información general (identificar; narrar y describir; formular preguntas y respuestas). • Organización del discurso. • Usos sociales de la lengua. • Léxico relacionado con el trabajo, el cine, expresiones coloquiales y frases hechas.
<p>ORGANIZACIÓN DEL ESPACIO Y EL TIEMPO</p>	<p>Se necesitarán siete sesiones de una hora cada una en un aula tradicional.</p>
<p>RECURSOS MATERIALES</p>	<p>Fotocopias del material, conexión a internet, ordenador, proyector (o sala audiovisual), altavoces, película <i>Los lunes al sol</i>.</p>
<p>EVALUACIÓN</p>	<p>Las actividades realizadas durante la primera sesión son, en cierto modo, una evaluación inicial que nos permite conocer los conocimientos previos del alumnado sobre el cine español y la situación laboral en el norte de España durante finales del siglo XX y principios del siglo XXI.</p> <p>Asimismo, a lo largo de las sesiones el docente tomará nota del desarrollo de las actividades y de la participación de los estudiantes. Por último, las entrevistas laborales se calificarán a través de una evaluación por pares con la rúbrica propuesta.</p>

B. MATERIAL PARA LOS ALUMNOS

LOS LUNES AL SOL

UNA PROPUESTA DIDÁCTICA PARA LA CLASE DE ESPAÑOL L2 EN LA CLASE DE ELE

SESIÓN 1



Imagen 1. Personajes de Los lunes al sol

12. Nos introducimos en el cine español.

- ¿Quién es quién? En la siguiente fotografía podéis observar a varias personas, ¿conoces a alguna de ellas?, ¿dónde las habías visto?, ¿son personas conocidas en tu país?
- Esta es una actividad que te ayudará a conocer al actor Javier Bardem. Ordena los datos biográfica del actor y comprueba el orden con tu compañero. Recuerda que puedes ayudarte de la información que encuentres en Internet. Después, redacta la biografía de Javier Bardem

1. En 2008 es galardonado con el Premio Nacional de Cinematografía.
2. Alcanza el reconocimiento internacional con la película *Antes que anochezca* (2000) y, posteriormente, *Pasos de baile* (2000) y *Los lunes al sol* (2002).
3. Su primer filme fue *Las edades de Lulú*, adaptación de la novela homónima de Almudena Grande, dirigida por Bigas Luna.
4. Recibe el premio al mejor actor en el Festival de Cannes por su interpretación en la película *Biutiful*, del director Alejandro González Iñárritu.
5. Con cinco años se traslada con su familia a Madrid.
6. Se convierte en el primer actor español en recibir un Oscar por su interpretación en *No es país para viejos*.
7. Javier Bardem nació en Las Palmas de Gran Canaria en 1969.
8. Con *Mar adentro*, Bardem obtiene en 2005 el Premio Goya al mejor actor.
9. Debuta en televisión en la serie *Segunda enseñanza*.
10. Rueda *Jamón, jamón* (1992) y *Huevos de oro* (1993), películas que le convirtieron en el prototipo del «macho ibérico».

Texto adaptado de

http://www.biografiasyvidas.com/biografia/b/bardem_javier.htm

13 ¡A debatir! Antes de ver la película, vamos a analizar los primeros minutos del filme. A continuación, responded a las siguientes preguntas: ¿qué os sugieren las imágenes?, ¿de qué creéis que va a tratar la película?, ¿dónde pensáis que se sitúan los escenarios?

14 Lee las siguientes declaraciones del director de *Los lunes al sol*. ¿Qué situación está describiendo?, ¿habéis vivido algún episodio parecido en vuestro país?, ¿qué le aportó el sector Naval para rodar el filme? Debate con tus compañeros.

El sector Naval llegó a la película cuando ya la teníamos bastante escrita, la película hablaba entonces sobre todo de la situación de desempleo que atraviesan sus personajes, de lo que pasa en el interior de sus casas, de sus cabezas, cuando no tienen trabajo y resulta que han sido educados para tenerlo. El sector Naval llegó después, a raíz de un trabajo de documentación que hicimos en un astillero en una ciudad del norte de España, del que echaban a noventa trabajadores. Al margen del sector allí descubrimos muchas otras cosas que hoy están en la película, una forma determinada de hablar del trabajo, con un respeto que yo nunca había visto hasta ese momento. Aprendimos la importancia de lo colectivo, del trabajo como un bien colectivo, como algo que nos pertenece a todos y entre todos tenemos que proteger si no queremos que se deteriore, que se precarice. También era muy impresionante la dignidad y la claridad con la que hablaban de todo esto.

(Texto extraído de Entrevistas digitales: <http://www.elpais.com/edigitales/entrevista.html?id=614>)

SESIONES 2 Y 3

15 ¿Quién es quién?

a. Relaciona las breves descripciones con las fotografías de los personajes.

No le gusta ni el trabajo monótono ni los turnos de trabajo por la noche.	Abrió el negocio con el dinero que obtuvo tras el despido.	Es un personaje inseguro, preocupado por su aspecto corporal
Taciturno y solitario. Hunde sus penas en el alcohol.	Vive acomplejado por su situación de parado.	Le gusta inventarse explicaciones etimológicas de las palabras y presumir de conocimientos que no posee.

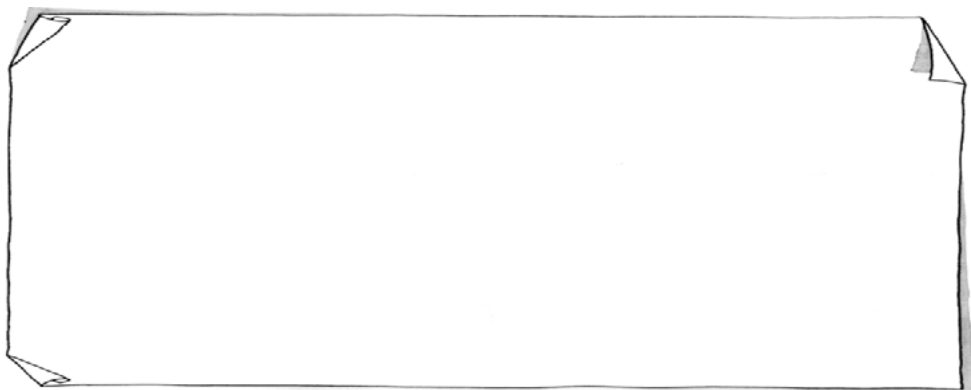
					
LINO	SANTA	ANA	AMADOR	RICO	JOSE

Imagen 2. Personajes de *Los lunes al sol*

b. Lee la lista de adjetivos y selecciona aquellos que mejor definan a los personajes del ejercicio anterior. ¿Por qué has elegido esos adjetivos para describir a los personajes?, ¿encuentras alguna relación entre los adjetivos y las breves descripciones del ejercicio anterior?, ¿cuáles son?, ¿conoces alguna persona que tenga un comportamiento similar?, ¿podrías hablar sobre ella?

orgullosa; rebelde; solidario; solitario; acomplejado; inseguro; celoso; susceptible; optimista; nervioso; trabajador; decidido; taciturno; reservado; silencioso; melancólico; generoso.

- c. Seguimos estudiando a los personajes y ahora toca trabajar sobre las relaciones que mantienen entre sí. Para ello, haz una clasificación entre los personajes principales y los secundarios. Guíate con estas preguntas: ¿hay uno o varios protagonistas?, ¿quién o quiénes son?, ¿la trama gira en torno a los protagonistas?, ¿qué relaciones les unen (familia, amistad, romance)? Si quieres, puedes usar gráficos o árboles genealógicos para hacer la actividad.



SESIÓN 4

16 *Los lunes al sol*.

- a. Ya sabes que la película se llama *Los lunes al sol*, pero ¿por qué han elegido ese título?, ¿es coherente con el contenido o solo representa una parte de la historia? Debate con tus compañeros.
- b. ¿Qué imágenes te sugiere el sol?
- c. ¿En qué parte de la película aparece el título?

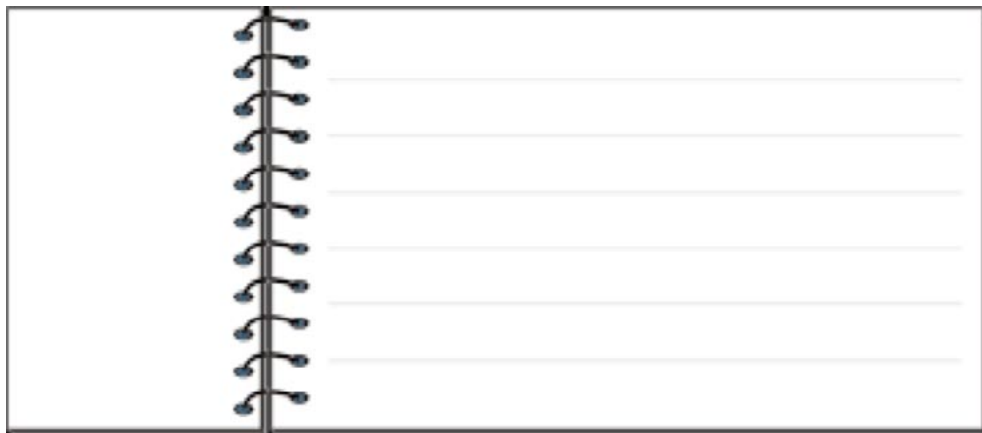


Imagen 3. Personajes de *Los lunes al sol*

17 Después de analizar el título de la película, nos vamos a centrar en el contenido. Señala los temas principales sobre los que se desarrolla *Los lunes al sol* (una historia de amor, de amistad, de reivindicación, etc.) y justifica tu respuesta.

a. ¿Existe algún tema predominante?

b. ¿Hay una línea argumental de la que derivan las otras?



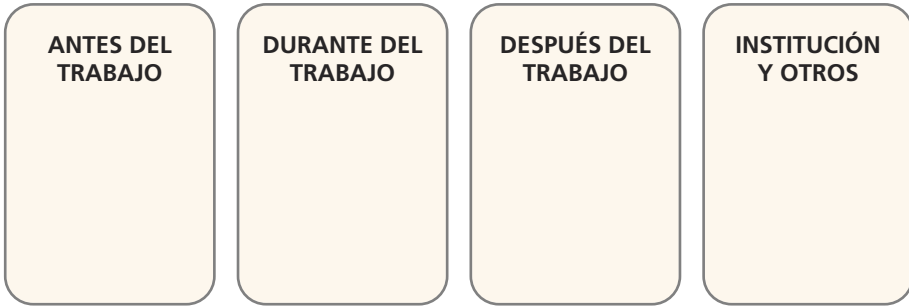
18 El empleo es el tema central de *Los lunes al sol*. A continuación, vamos a trabajar con vocabulario relacionado con el trabajo.

seguridad social; jubilarse; prejubilación; despedir; despido; contratar; contrato de prácticas/indefinido/temporal; jornada continua/partida; jornada parcial/completa; pedir la bajar; permiso de paternidad/maternidad; nómina; experiencia previa; carta de recomendación; paga extra; paro; (estar) parado; oficina de empleo; echar (del trabajo); indemnizar; comisión; dietas; ascender; ascenso; negocio; cambio de turno; trabajador; huelga.

a. En primer lugar, subraya las palabras que no entiendas y pregunta a tu compañero su significado y su uso.

b. En segundo lugar, busca en el diccionario las palabras que desconoces, copia su significado y, a partir de los ejemplos que aparecen en el diccionario, escribe tú una oración con cada palabra.

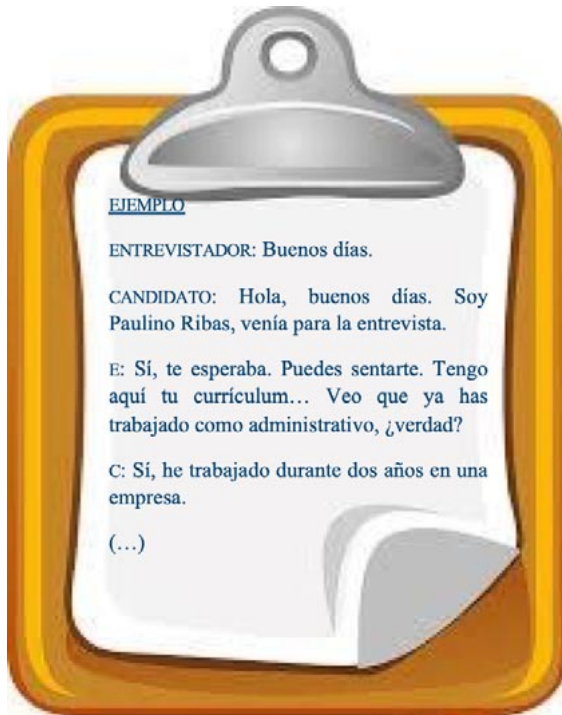
c. Finalmente, agrupa el vocabulario según los criterios que te indicamos. Cuando lo hayas completado, comenta la actividad con tu compañero.



SESIONES 5, 6 Y 7

19 ¡Entrevista! Lino acude con regularidad a entrevistas de trabajo, pero en la película no hemos visto ninguna. Para desvelar el misterio, seremos nosotros quienes escribamos una escena sobre una entrevista de trabajo.

- Dividíos en parejas y escribid una entrevista de trabajo donde aparezcan tanto el entrevistado como el entrevistador. Acordaos de poner en práctica el vocabulario que acabáis de aprender.



- b. Hoy exponemos, así que vamos a representar la entrevista de trabajo con el guion que habéis creado. Acuérdate del lenguaje corporal y de no responder con monosílabos.
- c. Toma nota de las exposiciones orales del resto de las parejas y cumplimenta la siguiente ficha de evaluación.

Expresión oral

Entrevista laboral

Nombre

Fecha

	1	2	3	4
Gramática				
Vocabulario				
Fluidez				
Espontaneidad				
Interés de las preguntas y respuestas				
Pronunciación				

Notas y comentarios:

Feedback:



Nota:

120

C. EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA / GUÍA DEL PROFESOR

SESIÓN 1

1. Nos introducimos en el cine español.

Temporalización: 30'. Durante la primera sesión los estudiantes se acercarán al cine español de principios del siglo XXI. Si bien la primera actividad introductoria se centra en los conocimientos previos, en los dos ejercicios restantes se trabaja vocabulario propio del cine y se presenta el contexto social y laboral de la película.

a. ¿Quién es quién? En las siguientes fotografías podéis observar a varias personas, ¿conoces a alguno de ellos?, ¿dónde los habías visto?, ¿son personas conocidas en tu país?

Con esta primera actividad se presentan varios actores españoles y se genera cierta intriga sobre qué se va a hacer durante la propuesta didáctica. Para ello, se pide a los estudiantes que miren la fotografía e intenten averiguar de manera individual quién es cada uno de los personajes. Se permite que busquen información en internet. Una vez buscados los datos que precisen, los aprendientes comparten con el gran grupo sus ideas. **En esta actividad de reflexión y conocimientos previos las respuestas son abiertas.**

b. Esta es una actividad que te ayudará a conocer al actor Javier Bardem. Ordena los datos biográficos del actor y comprueba el orden con tu compañero. Recuerda que puedes ayudarte de la información que encuentres en Internet. Después, redacta la biografía de Javier Bardem.

Javier Bardem es uno de los actores españoles con mayor proyección internacional, por lo que, a través del texto, los estudiantes van a manejar de forma individual y en parejas el léxico relacionado con el cine y las artes escénicas. En este caso tienen que organizar y redactar la biografía de Javier Bardem, protagonista de la película, con los datos propuestos en el recuadro. Una vez se haya completado la actividad, los estudiantes la corrigen con el compañero que tengan a su derecha y, después, se pone en común con el resto del grupo. **A continuación, se presentan las respuestas:**

Dato	Respuesta
Dato 1	Javier Bardem nació en Las Palmas de Gran Canaria en 1969.
Dato 2	Con cinco años se traslada con su familia a Madrid.
Dato 3	Debuta en televisión en la serie <i>Segunda enseñanza</i> .
Dato 4	Su primer filme fue <i>Las edades de Lulú</i> , adaptación de la novela homónima de Almudena Grande, dirigida por Bigas Luna.

Dato	Respuesta
Dato 5	Rueda <i>Jamón, jamón</i> (1992) y <i>Huevos de oro</i> (1993), películas que le convirtieron en el prototipo del «macho ibérico».
Dato 6	Alcanza el reconocimiento internacional con la película <i>Antes que anochezca</i> (2000) y, posteriormente, <i>Pasos de baile</i> (2000) y <i>Los lunes al sol</i> (2002).
Dato 7	Con <i>Mar adentro</i> , Bardem obtiene en 2005 el Premio Goya al mejor actor.
Dato 8	Se convierte en el primer actor español en recibir un Oscar por su interpretación en <i>No es país para viejos</i> .
Dato 9	En 2008 es galardonado con el Premio Nacional de Cinematografía.
Dato 10	Recibe el premio al mejor actor en el Festival de Cannes por su interpretación en la película <i>Biutiful</i> , del director Alejandro González Iñárritu.

2. ¡A debatir! Antes de ver la película, vamos a analizar los primeros minutos del filme. A continuación, responded a las siguientes preguntas: ¿qué os sugieren las imágenes?, ¿de qué creéis que va a tratar la película?, ¿dónde creéis que se sitúan los escenarios?

Temporalización abierta, según lo que duren la lluvia de ideas y el debate, aunque puede estimarse en 15'. Ponemos un extracto de la película, desde el principio hasta el minuto 2:20, con sonido. A continuación, y en forma de lluvia de ideas, preguntamos a la clase qué les han sugerido los fotogramas, cuál va a ser el tema o temas de la película y en qué parte del mundo está ambientado el filme (norte de España, las imágenes del principio son de Gijón, pero la película está rodada en Vigo). De esta manera hacemos que los aprendientes hablen entre sí para que descubran el tema de la película. Finalmente, si los aprendientes no son capaces de averiguar la respuesta, el profesor facilitará la información. **Posible respuesta:** La película *Los lunes al sol* está ambientada en una región del norte de España y se basa en las revueltas sindicalistas acaecidas en Vigo y en Gijón por el cierre de los astilleros. En el fragmento que se va a mostrar a los estudiantes se enseñan estas movilizaciones (imágenes reales sobre los disturbios en la ciudad de Gijón, en las zonas aledañas a los astilleros). Además, los aprendientes pueden hacer elucubraciones sobre si habrá más de un tema importante en la película, como las relaciones sociales, la amistad y la familia.

3. Lee las siguientes declaraciones del director de *Los lunes al sol*. ¿Qué situación está describiendo?, ¿habéis vivido algún episodio parecido en vuestro país?, ¿qué le aportó el sector naval para rodar el filme? Debate con tus compañeros.

Temporalización abierta, según lo que duren las reflexiones, aunque puede estimarse en 15'. En este caso, vamos a debatir otro tema relacionado con la pregunta anterior. Para ello, primero, los aprendientes leen las declaraciones de Fernando León de Aranoa y, después, a partir de las preguntas propuestas en el enunciado de la actividad, generaremos un debate en el que participe toda la clase. En este ejercicio, el profesor actúa de moderador y también puede lanzar nuevas preguntas relacionadas con el fragmento. La segunda pregunta también es de respuesta abierta, ya que se fomenta el debate entre el grupo. A continuación, se presentan algunas respuestas modelo. **Primera pregunta: El director describe la situación de desempleo como consecuencia del cierre del sector naval en el norte de España.**

Tercera pregunta: Conocer el sector naval le permitió valorar la importancia de los colectivos, de la familia y de los derechos laborales y sociales.

SESIONES 2 Y 3

4. ¿Quién es quién?

Temporalización: 120'. Con la actividad 4 comienza una serie de actividades sobre los personajes para realizarlas durante el visionado de la película.

a. Relaciona las breves descripciones con las fotografías de los personajes.

En este sencillo ejercicio de relacionar las oraciones con cada retrato, los aprendientes deben activar tanto la escucha intensiva como la escucha extensiva, ya que se preguntan detalles concretos o la idea general del personaje. Como es una actividad de visionado, se debe hacer de forma individual para no molestar o interrumpir al resto de la clase. **A continuación, se presentan las respuestas:**

Personaje	Descripción
1. Lino	Es un personaje inseguro, preocupado por su aspecto corporal.
2. Santa	Le gusta inventarse explicaciones etimológicas de las palabras y presumir de conocimientos que no posee.
3. Ana	No le gusta ni el trabajo monótono ni los turnos de trabajo por la noche.
4. Amador	Taciturno y solitario. Hunde sus penas en el alcohol.
5. Rico	Abrió el negocio con el dinero que obtuvo tras el despido.
6. José	Vive acomplejado por su situación de parado.

- b. **Lee la lista de adjetivos calificativos y selecciona aquellos que mejor definan a los personajes del ejercicio anterior. ¿Por qué has elegido esos adjetivos para describir a los personajes?, ¿encuentras alguna relación entre los adjetivos y las breves descripciones del ejercicio anterior?, ¿cuáles son?, ¿conocer alguna persona que tenga un comportamiento similar?, ¿podrías hablar sobre ella?**

A partir de las fotografías de la actividad anterior, cada alumno debe escribir en la hoja los adjetivos que mejor definan a los personajes. De esta manera, los aprendientes adquieren léxico abstracto sobre el carácter y el temperamento. Asimismo, una vez terminada la primera parte, el estudiante justifica su respuesta y la relaciona con sus vivencias personales con el objetivo de compartir las reflexiones con el grupo. En la siguiente tabla se muestran las respuestas. No obstante, algunos adjetivos pueden describir a varios personajes. Además, las respuestas a las preguntas propuestas son de tipo abierto y reflexivo.

Personaje	Descripción
1. Lino	Trabajador, acomplejado, inseguro y optimista.
2. Santa	Orgullosa, rebelde, decidido y susceptible.
3. Ana	Trabajadora, optimista y decidida.
4. Amador	Solitario, taciturno, reservado, silencioso y melancólico.
5. Rico	Trabajador, generoso, solidario y optimista.
6. José	Acomplejado, inseguro, melancólico, nervioso y celoso.

- c. **Seguimos estudiando a los personajes y ahora toca estudiar las relaciones que mantienen entre sí. Para ello, haz una clasificación entre los personajes principales y los secundarios. Guíate con estas preguntas: ¿hay uno o varios protagonistas?, ¿quién o quiénes son?, ¿la trama gira en torno a los protagonistas?, ¿qué relaciones les unen (familia, amistad, romance)? Si quieres, puedes usar gráficos o árboles genealógicos para hacer la actividad.**

En esta ocasión, el aprendiente debe establecer las relaciones que unen a los personajes de *Los lunes al sol*. En el enunciado se proponen algunas preguntas que les servirán como pautas a la hora de hacer la actividad. Este ejercicio no tiene problemas de léxico, ya que en este nivel conocen a la perfección las relaciones de parentesco o de amistad, pero sí es un ejercicio de comprensión oral en el que la escucha extensiva es muy importante. Asimismo, es interesante debatir sobre los protagonistas de la película y observar cuáles son los personajes principales para los alumnos (Santa y José o todo el grupo). **Los personajes principales son Santa y**

José, pero, al ser una película coral, Lino, Amador y Rico también son figuras muy importantes para la historia. Los personajes secundarios son Ana, Seguei y Mónica. Las relaciones que se establecen entre ellos son de amistad, familiar y laboral.

SESIÓN 4

5. *Los lunes al sol*.

Temporalización: 20'. Después del visionado del filme y de la realización individual de varios ejercicios, volvemos a dar paso a los debates. En esta ocasión, la clase va a reflexionar sobre el título de la película a partir de las preguntas propuestas en el enunciado. De nuevo, el profesor volverá a ser el moderador.

- a. **Ya sabes que la película se llama *Los lunes al sol*, pero ¿por qué han elegido ese título?, ¿es coherente con el contenido o solo representa una parte de la historia? Debate con tus compañeros. No hay solución porque se trata de una pregunta de reflexión de respuesta abierta.**
 - b. **¿Qué imágenes te sugiere el sol? No hay solución porque se trata de una pregunta de reflexión de respuesta abierta.**
 - c. **¿En qué parte de la película aparece el título? El título aparece durante la conversación que mantienen Santa y José en la cubierta del barco.**
6. **Después de analizar el título de la película, nos vamos a centrar en el contenido. Señala los temas principales sobre los que se desarrolla *Los lunes al sol* (una historia de amor, de amistad, de reivindicación, etc.) y justifica tu respuesta.**

Temporalización: 20'. Si en la actividad anterior nos hemos centrado en el título, ahora es turno del contenido. Los aprendientes escribirán de manera individual los temas principales que aparecen en la película y, además, tendrán que justificarlo para comprobar que han comprendido *Los lunes al sol*. Una vez justificado el contenido, las respuestas se compartirán con el grupo-clase.

- a. **¿Existe algún tema predominante?**
El tema predominante de la película es la situación laboral y sus consecuencias.
- b. **¿Hay alguna línea argumental de la que derivan otras?**
Las líneas argumentales derivadas son las relaciones sociales, familiares y laborales que construyen los personajes. Como se observa a lo largo de la película la sensación de pertenencia a un grupo es muy relevante.

7. El empleo es el tema central de *Los lunes al sol*. A continuación, vamos a trabajar con vocabulario relacionado con el trabajo.

Temporalización: 20'. El empleo es un tema central de la película, así que en este ejercicio se va a trabajar el léxico relacionado con el mundo laboral. Primeros, los estudiantes tendrán que subrayar las palabras que no entiendan en su hoja y, a continuación, preguntarán a su compañero si conocen el significado de esa palabra y su uso. Segundo, los estudiantes buscarán en el DLE los términos que desconozcan, apuntarán en el cuaderno su significado y crearán un ejemplo de uso con la palabra. Por último, los alumnos, por parejas, tendrán que clasificar las palabras propuestas en cada recuadro, según sean términos que aparecen normalmente antes de tener un trabajo (cuando se está buscando un empleo), durante estás en un puesto de trabajo, después de tener un trabajo (cuando te despiden) y otros vocablos relacionados.

a. En primer lugar, subraya las palabras que no entiendas y pregunta a tu compañero su significado y su uso.

No hay solución porque se trata de una pregunta de respuesta abierta.

b. En segundo lugar, busca en el diccionario las palabras que desconoces, copia su significado y, a partir de los ejemplos que aparecen en el diccionario, escribe tú una oración con cada palabra.

No hay solución porque se trata de una pregunta de respuesta abierta.

c. Finalmente, agrupa el vocabulario según los criterios que te indicamos. Cuando lo hayas completado, comenta la actividad con tu compañero.

La respuesta sobre el vocabulario se adjunta a continuación. No obstante, los términos paro y (estar) parado también se pueden agrupar en el escenario "después del trabajo".

Escenario	Vocabulario
Antes del trabajo	Contratar, contrato de prácticas/indefinido/temporal, jornada continua/partida; jornada parcial/completa, experiencia previa, carta de recomendación, paro y (estar) parado.
Durante el trabajo	Despedir, despido, pedir la baja, permiso de paternidad/maternidad, nómina, paga, paga extra, echar (del trabajo), dietas, ascender, ascenso, negocio, cambio de turno, trabajador, comisión, huelga.
Después del trabajo	Jubilarse, prejubilación, indemnizar,
Institución y otros	Seguridad social y oficina de empleo

SESIONES 5, 6 Y 7

8. ¡Entrevista! Lino acude con regularidad a entrevistas de trabajo, pero en la película no hemos visto ninguna. Para desvelar el misterio, seremos nosotros quienes escribamos una escena sobre una entrevista de trabajo.

Temporalización: 180'. En esta actividad se busca que los aprendientes pongan en práctica el vocabulario adquirido en el ejercicio anterior a través de la creatividad. Primero, tenemos que dividir la clase en parejas, una vez que ya estén hechos los grupos hechos, cada uno escribirá el diálogo de una escena basada en una entrevista de trabajo a Lino, personaje de *Los lunes al sol*, donde aparecerán un entrevistador y el entrevistado (Lino). Después del proceso creativo, la pareja representará su escena en clase. Todos los grupos que se hayan creado deben participar.

a. Dividíos en parejas y escribid una entrevista de trabajo donde aparezcan tanto el entrevistado como el entrevistador. Acordaos de poner en práctica el vocabulario que acabáis de aprender.

Temporalización: 90'. No hay solución porque se trata de una pregunta de respuesta abierta.

b. Hoy exponemos, así que vamos a representar la entrevista de trabajo con el guion que habéis creado. Acuérdate del lenguaje corporal y de no responder con monosílabos.

Temporalización: 45'. Cada grupo dispondrá de 10' para su exposición.

c. Toma nota de las exposiciones orales del resto de las parejas y cumplimenta la siguiente ficha de evaluación.

Temporalización: 45'. Cada grupo dispondrá de 10' para su exposición, por lo que, una vez terminada cada entrevista, las parejas dispondrán de 5' para cumplimentar la ficha de evaluación por pares. Es obligatorio que los estudiantes completen el apartado "feedback" para que la evaluación sea formativa.

WEBGRAFÍA

Consejo de Europa. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa: Estrasburgo. Accedido el 11 de mayo 2024, en <http://bit.ly/3U0FYrQ>.

Consejo de Europa (2020). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Volumen complementario. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa: Estrasburgo. Accedido el 11 de mayo 2024, en <https://bit.ly/3JZQWHK>.

El País (16 de octubre, 2002). Entrevista con Fernando León de Aranoa. *El país*. Accedido el 14 de enero 2024, en <https://bit.ly/3SksV3n>.

Fernández, Tomás y Tamaro, Elena (2004). Biografía de Javier Bardem. *Biografías y Vidas. La enciclopedia biográfica en línea*. Accedido el 14 de enero 2024, en <https://bit.ly/47FWiBj>.

Fuente de los gráficos y de las imágenes

Gráfico	Fuente	Título	Autor
Imagen 1	https://aidafolch.com/filmografia/	Personajes de <i>Los lunes al sol</i>	Fernando León de Aranoa y Alfredo Fernández Méndez
Imagen 2	Elaboración propia a través de imágenes extraídas de aidafolch.com , Filmaffinity y Sensacine	Personajes de <i>Los lunes al sol</i>	Fernando León de Aranoa y Alfredo Fernández Méndez
Imagen 3	Filmaffinity	Personajes de <i>Los lunes al sol</i>	Fernando León de Aranoa y Alfredo Fernández Méndez

Como decía mi abuela...

Claudia González Rivas

Lectora El Corte Inglés en la Universidad de Évora
claudiagram@gmail.com

Claudia González Rivas se licenció en Filología Hispánica por la Universidad de Oviedo en 2014; en 2016 obtuvo su máster en Estudios Hispánicos de la Villanova University, donde también trabajó como profesora de español para extranjeros. Tras un año más como profesora en la Universidad de Maryland (EE. UU) y después de publicar su primera novela, Golden Galaxy Tour, regresó a España, donde obtuvo su máster en enseñanza de español para extranjeros y trabajó como profesora de inglés en centros privados. Entre 2021 y 2024 ha sido lectora de español de la Fundación Ramón Areces en la Universidad de Évora, en Portugal.

RESUMEN

En el proceso de aprendizaje de una lengua intervienen multitud de elementos a los que es necesario dedicarles su tiempo. Si bien la gramática y el vocabulario son los pilares básicos y, como tales, precisan de suficiente tiempo para ser trabajados en profundidad, otros elementos quedan a menudo olvidados precisamente por favorecer estos dos aspectos. Tal es el caso del aspecto sociocultural, para el que es imprescindible adquirir una serie de conocimientos acerca de las referencias culturales, creencias y rutinas propias de la cultura que acompaña a la lengua estudiada. Dentro de este marco se encuadran los refranes, dichos comunes que sirven para expresar la sabiduría popular de una forma no literal.

La presente unidad didáctica ha sido creada para que los estudiantes de ELE se familiaricen con algunos de los refranes más habituales de la lengua española, no solo con su formulación sino también con sus significados y usos. Para ello, se incluyen actividades que trabajan las capacidades analíticas, expresivas y creativas, así como un ejercicio musical que aporta también contacto con la cultura cubana.

PALABRAS CLAVE

competencia sociolingüística, pragmática, actividades de expresión, escritura, fraseología.

A. LA UNIDAD DIDÁCTICA

<p>DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA: JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTO</p>	<p>Esta propuesta didáctica ha sido elaborada con el objetivo de explorar el cartel creado por la Consejería de Educación de Portugal “Refranero español/portugués”, que muestra algunos de los refranes más populares que tienen en común ambas lenguas. Debido a esto, la primera mitad de la unidad se apoya en esta proximidad para hacer una introducción breve de las diez expresiones en común, mientras que la segunda mitad de la unidad se centra en ampliar el repertorio.</p> <p>Debido a que el Marco Común Europeo de Referencia considera que estas fórmulas fijas “contribuyen de forma significativa a la cultura popular, [s]e utilizan a menudo [...] [y son] un componente importante del aspecto lingüístico de la competencia sociocultural.” (2002: 117), es necesario acercarlas al aprendizaje de forma que pueda introducir las poco a poco en su acervo lingüístico. El carácter “supuestamente universal” de las ideas parémicas o refranes (Anscombe 2022: 437) y “la existencia de patrones sintácticos y métricos acordes con el sistema lingüístico” a la hora de formularlas (2022: 443) no solo convierten a estas expresiones en habituales en el español hablado, sino también en elementos que pueden aparecer en textos escritos y contextos literarios.</p> <p>Siguiendo la idea de Merino Mañueco de que “es de suma importancia proponer a nuestros alumnos actividades que les inviten a rastrear el significado de estos modismos, frases hechas, expresiones coloquiales y refranes en el aula de ELE” (2016: 342), la presente unidad sugiere un conjunto de actividades que durante la primera sesión se centrarán en los diez refranes españoles presentes en el cartel propuesto por la Consejería de Educación; en la segunda sesión, sin embargo, esta nómina se ampliará con otros nuevos, surgidos de la canción “Refranes” de la cantante cubana Gloria Estefan.</p>
	<p>A través de esta selección, los alumnos aprenderán algunas de las expresiones más habituales de la fraseología en español y conocerán una nueva pieza musical de una de las cantantes más famosas del mundo hispano. Por último, la actividad final, de tipo creativo, servirá para que los alumnos hagan una recopilación de los refranes aprendidos y puedan contextualizarlos en un texto de su creación.</p> <p>Para facilitar la comprensión de todas estas nuevas expresiones, cuyos significados, debido a su carácter metafórico y popular, no siempre resultan fáciles de identificar para los hablantes no nativos, la unidad combina actividades de comprensión auditiva y lectora para después proponer al estudiante ejercicios de producción oral y escrita, que van en orden de creciente dificultad. Además, con el ob-</p>

	<p>jetivo de resultar flexibles y poderlas adaptar a las diferentes dinámicas de cada grupo, se propone al docente la libre decisión de realizar estas actividades de manera individual, en parejas o colectivamente con algunas recomendaciones específicas. Por último, la combinación de materiales escritos y audiovisuales busca mantener el interés del estudiante a lo largo de las dos sesiones propuestas.</p>
NIVEL RECOMENDADO SEGÚN EL MCER	<p>B2 - C1: si bien el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC) incluye los refranes dentro del nivel de consolidación, el docente puede utilizar esta unidad didáctica para presentarlos poco a poco a un grupo de nivel B2 alto debido a la sencillez de sus actividades.</p>
OBJETIVOS DIDÁCTICOS	<ul style="list-style-type: none"> • Practicar diferentes destrezas lingüísticas: comprensión auditiva y lectora, expresión escrita y expresión e interacción oral. • Ampliar el léxico. • Fomentar el conocimiento sociocultural hispano de los alumnos y su capacidad de reflexión. • Familiarizar al alumno con la música hispana. • Desarrollar el uso creativo de la lengua.
CONTENIDOS DE APRENDIZAJE (COMUNICATIVOS, LÉXICOS, GRAMATICALES, ETC.)	<p>Comunicativos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Analizar textos musicales. • Expresar opiniones e ideas sobre un tema concreto. • Definir términos de manera clara y específica. • Expresar ideas o consejos mediante la metáfora (refranes). <p>Léxicos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Refranes. <p>Sociolingüísticos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aplicar el uso de refranes de manera correcta dentro de una conversación o en un texto.
ORGANIZACIÓN DEL ESPACIO Y EL TIEMPO	<p>Dos sesiones de 60 minutos cada una</p>
RECURSOS MATERIALES	<p>Fotocopias de la unidad didáctica, un ordenador con conexión a internet, altavoces.</p>
EVALUACIÓN	<p>Creación propia de varios refranes</p>

B. MATERIAL PARA LOS ALUMNOS

COMO DECÍA MI ABUELA

SESIÓN 1

20 Lee los siguientes textos y presta atención a las expresiones destacadas.

- a. Catalina ha tenido un semestre complicado; entre que tiene un trabajo nuevo y que se ha matriculado en siete asignaturas... La pobre no tiene tiempo ni para ducharse y encima ha suspendido todos los exámenes. Ya sabes lo que dicen, *quien mucho abarca poco aprieta*.
- b. Odio la política, especialmente las discusiones y los debates que tienen los políticos en el Congreso. Unos hablan de trabajo, otros de corrupción, los primeros insultan a los últimos, los últimos gritan a los primeros... *Cada loco con su tema* y al final no resuelven nada, solo pierden el tiempo.
- c. No me extraña que no se fíe de ti. Por mucho que digas que has cambiado, en el pasado hiciste cosas horribles y ya sabes cómo son estas cosas, *échate la fama y tírate a dormir*. Yo tampoco confiaría.
- d. Estamos muy tranquilos pese a que nuestro vecino siempre dice que va a llamar a la policía. Pedro tiene muy mal humor, se queja por todo y siempre está enfadado, pero *perro ladrador, poco mordedor*.

- a. **Las anteriores expresiones destacadas son refranes, dichos de uso común que sirven para expresar la sabiduría popular. En parejas, y prestando atención al contexto, explica brevemente qué creéis que significan los refranes anteriores.**
- b. **¿Qué refranes existen en tu idioma? Escoge tu favorito, intenta traducirlo al español y explica a tus compañeros qué significa.**

21 En parejas, escribid una definición para cada una de las siguientes palabras. Podéis ayudaros con el diccionario:

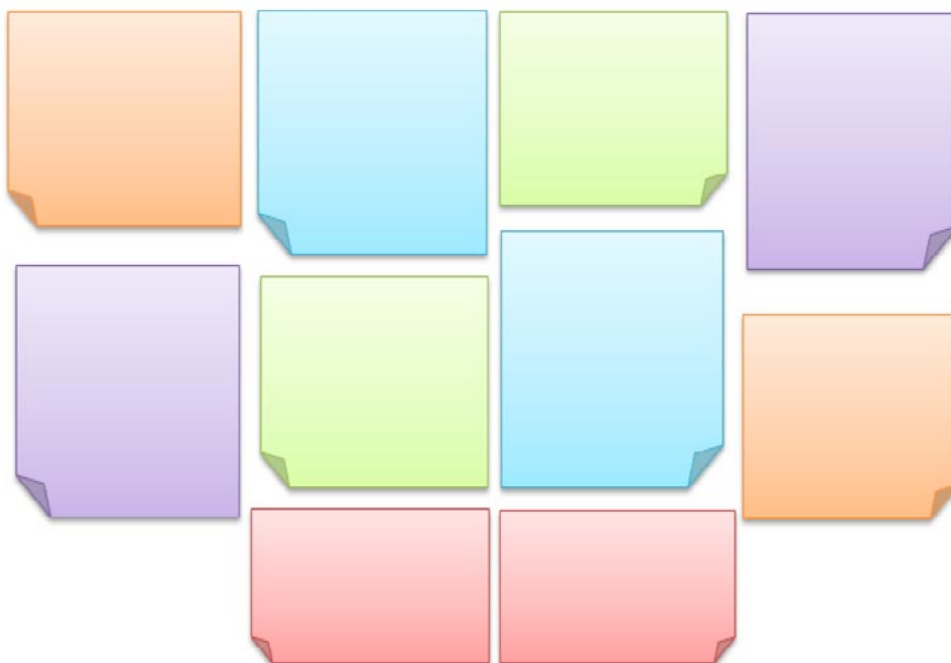
palo, astilla, zapato, prisa, ojo, pan, corazón, pájaro

- a. **En español tenemos multitud de refranes para diferentes situaciones y enseñanzas. A continuación, se presentan diez de los más habituales, pero están divididos y mez-**

clados. Combina las mitades para crear los refranes correctos. Después, escríbelos en los post-its de colores que figuran a continuación.

1. Zapatero,
2. De tal palo,
3. Nunca llueve
4. Más vale pájaro en mano
5. A falta de pan,
6. El que tiene boca
7. Ojos que no ven,
8. Donde fueres
9. Las prisas
10. Poco a poco

- a. se equivoca.
- b. que ciento volando.
- c. a tus zapatos.
- d. corazón que no siente.
- e. se va lejos.
- f. haz lo que vieres.
- g. tal astilla.
- h. buenas son tortas.
- i. no son buenas consejeras.
- j. a gusto de todos.



- a. ¿Qué crees que significan estos refranes? En parejas, elegid tres refranes y decidid sus significados.

22 Completa cada texto con el refrán correcto del ejercicio anterior.

a. Tenéis ante vosotros el examen final de la asignatura de Español. Por favor, escribid vuestros nombres en la parte superior de la hoja. Tenéis dos horas para completar la prueba, así que leed atentamente las instrucciones de cada ejercicio, que _____
_____. Podéis comenzar.

b. ¡Cariño! Ya he vuelto del supermercado. He traído todo lo de la lista, pero no he podido encontrar ese detergente que nos gusta con olor a limón. Me han dicho que ya no fabrican esa marca, así que he cogido otro con olor a lavanda que no está nada mal. Supongo que _____, pero me gustaba más el otro.

c. La profesora propuso una fecha para la presentación de los trabajos, pero los alumnos de Literatura dijeron que tenían un examen ese día, así que la profesora la cambió. Entonces protestaron los estudiantes de Latín, porque en esa fecha tenían que presentar otro trabajo... Y así toda la semana. La profesora se ha hartado y ha fijado la fecha definitiva sin pedir más opiniones, _____ porque _____ está _____ visto _____ que _____.

d. _____, ¡deja de escuchar nuestra conversación! ¡Es privada!

e. Me resulta muy gracioso cuando mi marido y mi hijo discuten, porque son los dos muy apasionados y cabezotas. Creo que chocan tanto porque _____.

f. Cuando visitamos Bolivia nos quedamos muy sorprendidos, porque allí la gente come cuy, que es como llaman a las cobayas. ¡En España se consideran mascotas! Fue un auténtico choque cultural. Pero _____: nos alojamos con una familia encantadora que quiso agradecernos nuestra presencia, así que cocinaron una cena especial de... ¡cuy a la plancha! Como no queríamos ofenderlos, nos comimos nuestra parte sin decir nada, pero fue una experiencia extraña.

g. El Presidente del Gobierno aseguró a sus votantes que las nuevas medidas económicas traerían beneficios para toda la población, pero este primer mes ha sido un auténtico desastre. Esto es una prueba de que _____
_____.

h. Después de graduarme recibí varias ofertas de trabajo. Una de ellas fue en una empresa multinacional en Barcelona; pagaban mucho, pero no me daban ninguna garantía de que pudiera quedarme más de seis meses. Sin embargo, preferí trabajar en una empresa más pequeña cerca de Toledo, porque me prometieron por escrito que tendría trabajo durante un mínimo de tres años, y ya sabes lo que dicen: _____.

- i. Mira, _____. Laura tardó cuatro años en escribir su primera novela, pero al final la terminó y ahora se la han publicado a lo grande. De hecho, creo que Netflix está interesada en convertirla en una película.
- j. Enrique es de los que piensa que _____, por eso nunca le cuenta los problemas a su novio. Cree que así le ahorra preocupaciones, ¡pero luego él tiene una ansiedad horrible! Debería empezar a ser más abierto.

23 Con ayuda de tu pareja, elige tres de los refranes anteriores e imagina una situación para utilizar cada uno. Después, compartid vuestras ideas con el resto de la clase.

SESIÓN 2

24 Vamos a escuchar la canción “Refranes” de la cantante cubana Gloria Estefan. Presta atención a la letra y complétala con las palabras correctas:

Buscando entre mis recuerdos
 Había un _____ de escuela
 Y la sorpresa fue grande
 Al ver que era de mi _____
 Había poemas de amor
 Y con _____ de detalle.
 Pero lo que más me cautivó
 Fueron todos sus _____

Amor y _____ (Resistencia ninguna)
 A cada pajarillo (Le gusta su nidillo)
 A canas _____ (No encuentra puerta cerrada)
 A casa de tu hermano (No ir cada _____)
 A cualquier dolencia (El remedio es la paciencia)
 A casa de tu _____ (Entrada por salida)
 A la cena y la cama (Una vez se llama)
 No por mucho _____,
 Amanece más _____

Seguía leyendo con calma.
 La _____ estaba borrosa.
 Quién creyera que la Abuela
 Desde joven tan _____.
 Voy a seguir sus _____

Antes de que sea muy tarde.
_____ a to' los viejos
Y a mi abuela Dios la guarde.

En el país del ciego (El tuerto es el rey)
La _____ siempre busca (El monte)
En casa de herrero (Cuchillo de palo)
A _____ ahorrador (Hijo gastador)
A quien le dan el pie (Se toma la _____)
Al que le duele una muela (Que la eche fuera)
Aquel _____ viejo (Ni lo olvido ni lo dejo)
No por mucho madrugar,
Amanece más temprano

A falta de _____ (Buenos son los pies)
A buen capellán (Mejor sacristán)
El ojo del amo (Engorda al _____)
Al que mucho tiene (más le viene)
Agua corriente (Sana a la gente)
Barco en varadero (No gana _____)
Amor por interés (Se acaba en un _____ por _____)
No por mucho madrugar,
Amanece más temprano.

Y con esta _____
Espero tomes consejo
De los refranes de Abuela
Pa' que tú llegues a _____

a. Lee de nuevo la letra y responde a las siguientes preguntas:

¿Qué encuentra la cantante de manera inesperada? ¿A quién pertenece ese objeto?

La cantante encuentra una dificultad para seguir leyendo, ¿cuál?

¿Qué decisión toma la cantante sobre el contenido de su lectura?

25 Identifica los refranes de la canción y crea una lista con ellos. Después con ayuda de tu pareja relaciónalos con los siguientes significados:

- Hay que dejar que las cosas sigan su curso: _____
- Alguien mediocre parece extraordinario entre gente mala o inepta: _____
- Se debe respetar a los mayores: _____
- Hay que arriesgar para ganar: _____

- e. No hay que abusar de quien nos ayuda o favorece: _____
- f. No puedes cambiar la naturaleza de una persona: _____
- g. Nadie va a cuidar tus intereses como tú mismo: _____
- h. No hay que excederse en tiempo visitando a familiares o amigos: _____
- i. A menudo faltan cosas donde debería ser natural o fácil encontrarlas: _____
- j. Muchas personas se aprovechan de la bondad de otros: _____

26 Ahora ¡al revés! Explica el significado de estos refranes que aparecen en la canción:

- a. A cada pajarillo le gusta su nidillo: _____
- b. A cualquier dolencia el remedio es la paciencia: _____
- c. A padre ahorrador, hijo gastador: _____
- d. Al que le duela la muela, que la eche fuera: _____
- e. Agua corriente sana a la gente: _____
- f. Amor por interés se acaba en un dos por tres: _____

27 ¡Es tu turno! Imagina que eres un abuelo o una abuela y quieres darle algunos consejos a tu hijo o nieto. Escribe un breve texto (100-120 palabras) compartiendo tu sabiduría e incluye algunos de los refranes estudiados donde corresponda. Fíjate en los ejemplos:

Hijo mío, a veces es mejor estar callado y escuchar que hablar mucho, ya sabes que el que tiene boca se equivoca.

Si te enamoras de alguien, asegúrate de que te gusta tal como es, no pienses en cambiarlo, porque la cabra siempre busca el monte.

C. EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA / GUÍA DEL PROFESOR

COMO DECÍA MI ABUELA

SESIÓN 1

1. Lee los siguientes textos y presta atención a las expresiones destacadas.

Temporalización: 4 min. Los alumnos leerán cada texto en voz alta, por turnos, e identificarán en grupo las expresiones destacadas.

- a. Catalina ha tenido un semestre complicado; entre que tiene un trabajo nuevo y que se ha matriculado en siete asignaturas... La pobre no tiene tiempo ni para ducharse y encima ha suspendido todos los exámenes. **Ya sabes lo que dicen, quien mucho abarca poco aprieta.**
- b. Odio la política, especialmente las discusiones y los debates que tienen los políticos en el Congreso. Unos hablan de trabajo, otros de corrupción, los primeros insultan a los últimos,

los últimos gritan a los primeros... **Cada loco con su tema** y al final no resuelven nada, solo pierden el tiempo.

- c. No me extraña nada que no se fíe de ti. Por mucho que digas que has cambiado, en el pasado hiciste cosas horribles y ya sabes cómo son estas cosas, **échate la fama y tírate a dormir**. Yo tampoco confiaría.
- d. Estamos muy tranquilos pese a que nuestro vecino siempre dice que va a llamar a la policía. Pedro tiene muy mal humor, se queja por todo y siempre está enfadado, pero **perro ladrador, poco mordedor**.

a. Las expresiones destacadas son refranes, dichos de uso común que sirven para expresar la sabiduría popular. En parejas, explicad brevemente qué creéis que significan los refranes anteriores.

Temporalización: 10 min. Es recomendable que los alumnos pongan por escrito los posibles significados de las expresiones antes de compartirlas en voz alta con el resto de la clase. Se sugieren posibles respuestas:

Quien mucho abarca poco aprieta: intentar realizar más trabajo del necesario o del que se puede al final provoca un resultado pobre o incorrecto.

Cada loco con su tema: cuando varias personas hablan de cosas distintas, no hay entendimiento. Échate la fama y tírate a dormir: una vez que se adquiere una reputación (buena o mala), luego la gente te juzga por ella, aunque tu actitud cambie.

Perro ladrador, poco mordedor: cuando una persona se queja mucho, suele hacer poco.

b. ¿Qué refranes existen en tu idioma? Escoge tu favorito, intenta traducirlo al español y explica a tus compañeros qué significa.

Temporalización: 5 min. Dependiendo de la composición del grupo de alumnos, este ejercicio puede realizarse de manera individual (si hay varias lenguas de origen diferentes) o de forma colectiva, si todos los alumnos hablan la misma lengua materna. De la misma manera, queda a decisión del docente a cuántos alumnos pedir participación en la puesta en común. Las respuestas varían en función de las lenguas presentes en el aula.

2. En parejas, escribid una definición para cada una de las siguientes palabras. Podéis ayudaros con el diccionario:

palo, astilla, zapato, prisa, ojo, pan, corazón, pájaro

Temporalización: 7 min. Es preferible que los alumnos creen sus propias definiciones, pero en caso de duda o confusión sobre algún término, se les permitirá utilizar un diccionario para aclararlo. Se proponen algunas sugerencias de respuesta:

Palo: objeto de madera, alargado, que se utiliza para golpear algo o a alguien.

Astilla: fragmento afilado y fino de un trozo de madera.

Zapato: prenda de vestir que se pone en los pies y puede estar hecha de piel, goma, tela, etc.

Prisa: rapidez o urgencia. Normalmente se utiliza en la expresión "tener prisa" que significa necesitar hacer algo rápidamente.

Ojo: órgano que sirve para ver y se encuentra en la cara, generalmente en pares.

Pan: comida hecha de harina, agua, sal y levadura.

Corazón: órgano que bombea sangre por el cuerpo manteniéndolo con vida.

Pájaro: animal de tamaño variado con alas que pone huevos y generalmente puede volar.

- a. En español tenemos multitud de refranes para diferentes situaciones y enseñanzas. A continuación, se presentan diez de los más habituales, pero están divididos y mezclados. Combina las mitades para crear los refranes correctos. Después, escríbelos en los post-its de colores que figuran a continuación.

Temporalización: 7 min. El docente decidirá si quiere que los alumnos realicen la actividad en parejas o de manera individual antes de corregirla en voz alta con todo el conjunto.

1. Zapatero,
2. De tal palo,
3. Nunca llueve
4. Más vale pájaro en mano
5. A falta de pan,
6. El que tiene boca
7. Ojos que no ven,
8. Donde fueres
9. Las prisas
10. Poco a poco

- a. se equivoca.
- b. que ciento volando.
- c. a tus zapatos.
- d. corazón que no siente.
- e. se va lejos.
- f. haz lo que vieres.
- g. tal astilla.
- h. buenas son tortas.
- i. no son buenas consejeras.
- j. a gusto de todos.



b. ¿Qué crees que significan estos refranes? En parejas, elegid tres refranes y decidid sus significados.

Temporalización: 8 minutos. El profesor hará una puesta en común con todo el grupo para, en conjunto, explicar los significados de los diez refranes y/o resolver cualquier duda al respecto.

Nunca llueve a gusto de todos: *no existe nada ni nadie capaz de satisfacer a todo el mundo.*
Más vale pájaro en mano que ciento volando: *es mejor una opción segura que muchas posibilidades sin certeza.*

El que tiene boca se equivoca: *todo el mundo comete errores.*

Ojos que no ven, corazón que no siente: *la distancia ayuda a olvidar o paliar los problemas y desgracias.*

Las prisas no son buenas consejeras: *cuando haces algo demasiado deprisa, acabas obteniendo un mal resultado.*

Donde fueres haz lo que vieres: *es recomendable adaptarse a las costumbres de los entornos en que uno se encuentra.*

Poco a poco, se llega lejos: *haciendo las cosas con cuidado y despacio se obtienen buenos resultados.*

A falta de pan, buenas son tortas: *es mejor conformarse con lo que se tiene si no se consigue algo mejor.*

De tal palo, tal astilla: *el carácter y las costumbres se transmiten de padres a hijos o de maestros a alumnos.*

Zapatero, a tus zapatos: *presta atención a tus asuntos y no a los ajenos.*

3. Completa cada texto con el refrán correcto del ejercicio anterior.

Temporalización: 10 minutos. Queda a decisión del docente si los alumnos deben realizar la actividad individualmente o no, aunque se recomienda el trabajo en parejas para alentar la discusión.

a. Tenéis ante vosotros el examen final de la asignatura de Español. Por favor, escribid vuestros nombres en la parte superior de la hoja. Tenéis dos horas para completar la prueba, así que leed atentamente las instrucciones de cada ejercicio, que **las prisas no son buenas consejeras**. Podéis comenzar.

b. ¡Cariño! Ya he vuelto del supermercado. He traído todo lo de la lista, pero no he podido encontrar ese detergente que nos gusta con olor a limón. Me han dicho que ya no fabrican esa marca, así que he cogido otro con olor a lavanda que no está nada mal. Supongo que **a falta de pan, buenas son tortas** pero me gustaba más el otro.

c. La profesora propuso una fecha para la presentación de los trabajos, pero los alumnos de Literatura dijeron que tenían un examen ese día, así que la profesora la cambió. Entonces protestaron los estudiantes de Latín, porque en esa fecha tenían que presentar otro trabajo... Y así toda la semana. La profesora se ha hartado y ha fijado la fecha definitiva sin pedir más opiniones, porque está visto que **nunca llueve a gusto de todos**.

- d. **Zapatero, a tus zapatos** ¡deja de escuchar nuestra conversación! ¡Es privada!
- e. Me resulta muy gracioso cuando mi marido y mi hijo discuten, porque son los dos muy apasionados y cabezotas. Creo que chocan tanto porque **de tal palo, tal astilla**.
- f. Cuando visitamos Bolivia nos quedamos muy sorprendidos, porque allí la gente come cuy, que es como llaman a las cobayas. ¡En España se consideran mascotas! Fue un auténtico choque cultural. Pero **donde fueres, haz lo que vieres**: nos alojamos con una familia encantadora que quiso agradecernos nuestra presencia, así que cocinaron una cena especial de... ¡cuy a la plancha! Como no queríamos ofenderlos, nos comimos nuestra parte sin decir nada, pero fue una experiencia extraña.
- g. El Presidente del Gobierno aseguró a sus votantes que las nuevas medidas económicas traerían beneficios para toda la población, pero este primer mes ha sido un auténtico desastre. Esto es una prueba de que **el que tiene boca se equivoca**.
- h. Después de graduarme recibí varias ofertas de trabajo. Una de ellas fue en una empresa multinacional en Barcelona; pagaban mucho, pero no me daban ninguna garantía de que pudiera quedarme más de seis meses. Sin embargo, preferí trabajar en una empresa más pequeña cerca de Toledo, porque me prometieron por escrito que tendría trabajo durante un mínimo de tres años, y ya sabes lo que dicen: **más vale pájaro en mano que ciento volando**.
- i. Mira, **poco a poco se llega lejos**. Laura tardó cuatro años en escribir su primera novela, pero al final la terminó y ahora se la han publicado a lo grande. De hecho, creo que Netflix está interesada en convertirla en una película.
- j. Enrique es de los que piensa que **ojos que no ven, corazón que no siente**, por eso nunca le cuenta los problemas a su novio. Cree que así le ahorra preocupaciones, ¡pero luego él tiene una ansiedad horrible! Debería empezar a ser más abierto.

4. Con ayuda de tu pareja, imagina una situación para utilizar cada uno de ellos. Después, compartid vuestras ideas con el resto de la clase.

Temporalización: 5 minutos. La corrección se hará con voluntarios para ejemplificar algunos usos (no es necesario que sean todos). Las respuestas varían, pero se proponen algunos ejemplos:

Ojos que no ven, corazón que no siente: Carla rompió con su novio el mes pasado y sigue muy afectada, por eso prefiere no verlo y ha dejado de ir a su bar favorito para no encontrárselo.

Poco a poco, se llega lejos: Aunque gano poco dinero en mi trabajo, todos los meses ahorro un poco y ahora he podido comprarme mi primer coche.

A falta de pan, buenas son tortas: No tenemos dinero para irnos de vacaciones a Maldivas; en su lugar, nos iremos a la playa en Benidorm.

...

SESIÓN 2

5. Vamos a escuchar la canción “Refranes” de la cantante cubana Gloria Estefan. Presta atención a la letra y complétala con las palabras correctas:

Temporalización: 15 minutos. Los alumnos harán una lectura en voz alta de la letra antes de realizar el ejercicio, para familiarizarse con el contenido. La canción tiene una duración aproximada de 3 minutos, se recomienda escucharla dos veces con una pausa entre medias. Por último, el grupo hará una corrección conjunta de la letra leyéndola en voz alta con los espacios ya completados.

Buscando entre mis recuerdos
Había un **cuaderno** de escuela
Y la sorpresa fue grande
Al ver que era de mi **abuela**
Había poemas de amor
Y con **lujo** de detalle.
Pero lo que más me cautivó
Fueron todos sus **refranes**

Amor y **fortuna** (Resistencia ninguna)
A cada pajarillo (Le gusta su nidillo)
A canas **honradas** (No encuentra puerta cerrada)
A casa de tu hermano (No ir cada **verano**)
A cualquier dolencia (El remedio es la paciencia)
A casa de tu **tía** (Entrada por salida)
A la cena y la cama (Una vez se llama)
No por mucho **madrugar**,
Amanece más **temprano**

Seguía leyendo con calma.
La **tinta** estaba borrosa.
Quién creyera que la Abuela
Desde joven tan **jocosa**
Voy a seguir sus **consejos**
Antes de que sea muy tarde.
Bendición a to' los viejos
Y a mi abuela Dios la guarde.

En el país del ciego (El tuerto es el rey)
La **cabra** siempre busca (El monte)
En casa de herrero (Cuchillo de palo)
A **padre** ahorrador (Hijo gastador)
A quien le dan el pie (Se toma la **mano**)
Al que le duele una muela (Que la eche fuera)

Aquel **amor** viejo (Ni lo olvido ni lo dejo)
No por mucho madrugar,
Amanece más temprano

A falta de **manos** (Buenos son los pies)
A buen capellán (Mejor sacristán)
El ojo del amo (Engorda al **caballo**)
Al que mucho tiene (más le viene)
Agua corriente (Sana a la gente)
Barco en varadero (No gana **dinero**)
Amor por interés (Se acaba en un **dos** por **tres**)
No por mucho madrugar,
Amanece más temprano.

Y con esta **me despido**
Espero tomes consejo
De los refranes de Abuela
Pa' que tú llegues a **viejo**

a. Lee de nuevo la letra y responde a las siguientes preguntas:

Temporalización: 5 minutos. Los alumnos tendrán un par de minutos para buscar las respuestas en el texto y después se corregirán las preguntas en voz alta con el resto del grupo.

¿Qué encuentra la cantante de manera inesperada? ¿A quién pertenece ese objeto?
Un cuaderno de cuando su abuela iba al colegio. A su abuela.

La cantante encuentra una dificultad para seguir leyendo, ¿cuál?
La tinta está borrosa y por tanto no puede verse bien.

¿Qué decisión toma la cantante sobre el contenido de su lectura?
Decide aplicar la sabiduría que ha leído para tener una vida feliz.

6. Identifica los refranes de la canción y crea una lista con ellos. Después con ayuda de tu pareja relaciónalos con los siguientes significados:

Temporalización: 8 minutos. La corrección se hará en grupo en voz alta.

- Hay que dejar que las cosas sigan su curso:
no por mucho madrugar, amanece más temprano
- Alguien mediocre parece extraordinario entre gente mala o inepta:
en el país del ciego, el tuerto es el rey
- Se debe respetar a los mayores:
a canas honradas, no encuentra puerta cerrada

- d. Hay que arriesgar para ganar:
arco en varadero no da dinero
- e. No hay que abusar de quien nos ayuda o favorece:
a casa de tu hermano no ir cada verano
- f. No puedes cambiar la naturaleza de una persona:
la cabra siempre busca el monte
- g. Nadie va a cuidar tus intereses como tú mismo:
el ojo del amo engorda al caballo
- h. No hay que excederse en tiempo visitando a familiares o amigos:
a casa de tu tía, entrada por salida
- i. A menudo faltan cosas donde debería ser natural o fácil encontrarlas:
en casa del herrero, cuchillo de palo
- j. Muchas personas se aprovechan de la bondad de otros:
a quien le dan el pie se toma la mano

7. Ahora ¡al revés! Explica el significado de estos refranes que aparecen en la canción:

Temporalización: 10 minutos. El docente decidirá si los alumnos deben realizar la actividad individualmente, pero se recomienda el trabajo por parejas para alentar la discusión. La corrección se hará en grupo en voz alta.

- a. A cada pajarillo le gusta su nidillo: cada cual aprecia su propia casa, sea esta como sea
- b. A cualquier dolencia el remedio es la paciencia: para arreglar cualquier situación, no solo es necesaria la acción, sino también saber esperar a que surta efecto y siga su curso
- c. A padre ahorrador, hijo gastador: detrás de una generación que ha sabido obtener su mejora económica viene siempre otra más joven que no mantiene el hábito de esfuerzo
- d. Al que le duela la muela, que la eche fuera: si algo te perjudica, es mejor sacarlo de tu vida
- e. Agua corriente sana a la gente: cuando se está en el campo, el agua que se puede beber es la que está en movimiento, nunca la estancada que nos pondrá enfermos
- f. Amor por interés se acaba en un dos por tres: las relaciones personales que se inician para obtener algún beneficio secundario, por ejemplo, económico, no suelen durar

8. ¡Es tu turno! Imagina que eres un abuelo o una abuela y quieres darle algunos consejos a tu hijo o nieto. Escribe un breve texto (100-120 palabras) compartiendo tu sabiduría e incluye algunos de los refranes estudiados donde corresponda. Fíjate en los ejemplos:

Hijo mío, a veces es mejor estar callado y escuchar que hablar mucho, ya sabes que el que tiene boca se equivoca. En cuestión de amores, si te enamoras de alguien, asegúrate de que te gusta tal como es, no pienses en cambiarlo, porque la cabra siempre busca el monte...

Temporalización: 12 minutos. Los alumnos entregarán sus textos al final de la clase para que el profesor pueda calificarlos. Se trata de un ejercicio de creación libre en el que las respuestas pueden

variar. Al terminar, el docente puede elegir si hacer una lectura en voz alta o si quiere solo el ejercicio escrito para poder corregirlo. Además del correcto uso de los refranes, se valorará la gramática, la ortografía y el uso del vocabulario.

Referencias bibliográficas

Anscombe, J. C. (2022): "Origen y evolución de las paremias", *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 38/2, pp. 426-446. Accedido 20 de mayo de 2024 en <https://bit.ly/4bpgc6w>

Consejo de Europa. (2002) *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Accedido 20 de enero de 2024 en <https://bit.ly/3MMUhfP>

Merino Mañueco, Susana. (2006) "Las frases hechas y los refranes en la clase de ELE, una aproximación didáctica". Accedido 20 de enero de 2024 en Asociación Europea de Profesores de Español (aut.), María Pilar Celma Valero (dir.), María Jesús Gómez del Castillo (dir.), Carmen Morán Rodríguez (dir.) *La cultura hispánica: de sus orígenes al siglo XXI: actas del I Congreso Internacional de la AEPE*. Burgos: Universidad Isabel I de Castilla, 337-344. Accedido 20 de enero de 2024 en <https://bit.ly/merino-manueco>

Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de Referencia. Accedido 20 de enero 2024 en <https://bit.ly/pcicervantes>

WEBGRAFÍA

Estefan, Gloria. (2007). "Refranes". Accedido 16 de enero de 2024, en <http://bit.ly/refranes-estefan>

Más allá de las palabras: la pragmática en el aula de ELE

Cristian González Jiménez

Lector de español El Corte Inglés en la Universidad de Lisboa
gzjzcristian@gmail.com

Cristian González Jiménez es graduado en Filología Hispánica por la Universidad de Jaén. Además, posee el máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera por la Universidad de Burgos y el máster en Formación del Profesorado por la Universidad a Distancia de Madrid. Ha trabajado en centros públicos del sistema educativo portugués como auxiliar de conversación en español y actualmente es lector “El Corte Inglés” de la Fundación Ramón Areces en la Universidad de Lisboa.

RESUMEN

Esta unidad didáctica, estructurada en tres sesiones, aborda la pragmática en la enseñanza de ELE, haciendo hincapié en cómo la intención comunicativa y el contexto influyen en el significado más allá del contenido explícito.

La primera sesión se basa en la teoría de la relevancia de Sperber y Wilson, explorando las peticiones directas y encubiertas para destacar la importancia de interpretar tanto lo que se expresa lingüísticamente como lo que no se expresa. La segunda sesión se enfoca en el principio de cooperación y las máximas de Grice, analizando las implicaciones de su trasgresión intencional en la comunicación y su uso estratégico para propósitos conversacionales y humorísticos. La última sesión contrasta la noticia real prototípica con la noticia satírica, revelando cómo la trasgresión de las máximas puede ser empleada para la crítica social y el entretenimiento. Mediante la creación de noticias satíricas, los aprendientes aplican los conocimientos pragmáticos aprendidos, fomentando así su aplicación en la comunicación efectiva.

PALABRAS CLAVE

Pragmática, ELE, intención comunicativa, peticiones, máximas conversacionales.

A. LA UNIDAD DIDÁCTICA

<p>DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA: JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTO</p>	<p>La presente unidad didáctica se desarrolla a través de tres sesiones interactivas que profundizan en cómo la intención comunicativa y el contexto influyen en el significado en la comunicación, más allá del contenido explícito. Para los aprendientes de ELE es crucial entender y aplicar los principios pragmáticos para evitar malentendidos o perturbaciones en la comunicación. En ese sentido, esta unidad didáctica pretende que los/as estudiantes de ELE puedan navegar con éxito por la complejidad y riqueza del español en contextos auténticos y diversos en los que la comunicación va más allá de lo que se codifica lingüísticamente.</p> <p>Cabe mencionar que se destina a un alumnado a partir de 16 años y que se podrá llevar a cabo en grupos no demasiado numerosos (entre 15 o 20 alumnos/as).</p>
<p>NIVEL RECOMENDADO SEGÚN EL MCER</p>	<p>B1/ B2</p>
<p>OBJETIVOS DIDÁCTICOS</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Enseñar al alumnado a hacer peticiones en español de forma directa y encubierta y cómo aceptarlas o rechazarlas. • Dotar al estudiantado de las herramientas analíticas necesarias para interpretar el significado implícito en los mensajes, prestando atención a la intención comunicativa del hablante. • Promover la aplicación de la pragmática para la prevención de malentendidos y la mejora de la comunicación intercultural.
<p>CONTENIDOS DE APRENDIZAJE (COMUNICATIVOS, LÉXICOS, GRAMATICALES, ETC.)</p>	<p>Comunicativos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hacer peticiones. • Aceptar o rechazar una petición o ruego. <p>Gramaticales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Imperativo. • Condicional de cortesía.

CONTENIDOS DE APRENDIZAJE (COMUNICATIVOS, LÉXICOS, GRAMATICALES, ETC.)	Léxicos <ul style="list-style-type: none"> • Verbos para hacer peticiones. Tácticas y estrategias pragmáticas <ul style="list-style-type: none"> • Los valores ilocutivos de los enunciados. • Cortesía verbal atenuadora.
ORGANIZACIÓN DEL ESPACIO Y EL TIEMPO	Tres sesiones de 60 minutos cada una.
RECURSOS MATERIALES	Conexión a internet, ordenador, pizarra digital.

B. MATERIAL PARA LOS ALUMNOS

Más allá de las palabras: la pragmática en el aula de ELE

SESIÓN 1

1 Lee los diálogos e identifica si se están empleando para:

Pedir disculpas - Pedir ayuda - Pedir dinero - Pedir un favor
 Pedir algo en un establecimiento

Pedir _____.	Diálogo 1 <ul style="list-style-type: none"> • Hola, señora Carmen, ¿cómo está usted? Hacía tiempo que no la veía. o Bien, niño. Con algunos dolores de espalda, pero son cosas de la edad. • Ojalá todos estuviéramos así de bien a su edad. o Bueno jajaja. Una cosa, ya que estás aquí... ¿Te importaría llevarme las bolsas a mi rellano?
Pedir _____.	Diálogo 2 <ul style="list-style-type: none"> • Buenas tardes, Luis, ponme una cerveza. o ¿Qué pasa, José? Ahora mismo te la pongo, hombre. ¿Qué quieres una caña o un tercio? • Lo que más coraje te dé.

<p>Pedir _____.</p>	<p>Diálogo 3</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oye Luis, somos amigos hace mucho tiempo y nunca te he pedido nada. o A ver... Dime, ¿qué quieres? • Mira, es que me han subido el alquiler y no contaba con tantos gastos extra... ¿Me dejas 200 euros? El lunes te los devuelvo. o ¿200? Te has vuelto loco definitivamente... No puedo darte todo ese dinero, porque yo también tengo muchas cosas que pagar. El wifi, el gas, la luz, el agua...
<p>Pedir _____.</p>	<p>Diálogo 4</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laura, ya te he dicho mil veces que lo siento... Perdón por haber tirado a la basura tu móvil nuevo. Lo vi en esa bolsa llena de papeles y te juro que creía que era todo para tirarlo. o Tú siempre haces lo mismo, nunca te das cuenta de las cosas que haces. Tú no eres despistado, lo tuyo supera cualquier límite. • Venga, perdóname. Te compro otro y lo solucionamos.
<p>Pedir _____.</p>	<p>Diálogo 5</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oye, Jaime hijo, tu madre y yo nos vamos a hacer un retiro espiritual a la montaña, así que nada de hacer fiestas en casa ni nada de eso. o Ya lo sé papá... Sabes que soy lo suficientemente responsable como para que me digas esas cosas. • Bueno... Y una cosa más, ¿te importaría regar las plantas del balcón mientras estamos fuera? o No te preocupes, yo me encargo.

2 Selecciona en los diálogos anteriores la frase que sirve para hacer peticiones.

3 Lee las siguientes situaciones, después, haz la petición de forma adecuada para cada situación. Escríbelas en tu cuaderno y compártelas con el resto de la clase.

Situación 1 – Estás en clase de español y tu bolígrafo se ha quedado sin tinta.

Situación 2 – Estás solo en el aeropuerto cargado de maletas, pero necesitas ir al baño. La persona que tienes enfrente parece simpática.

Situación 3 – Estás realizando un viaje de 8 horas en autobús y te sientes muy cansado. De hecho, quieres dormirte un poco, pero el chico, que está a tu lado, tiene el volumen de su teléfono muy alto.

Situación 4 – Te vas de excursión a la montaña y no tienes cámara de fotos, pero tu hermana tiene una muy buena.

4 Ahora lee los siguientes diálogos e identifica cuál es la intención del hablante B.

Diálogo 1

Hablante A: Profesor, ¿cuál es la diferencia entre las células procariotas y las eucariotas?

Hablante B: Eso lo acabo de explicar... Oye, chicos, ¿no hace un poco de frío en esta clase?

Diálogo 2

Hablante A: Bueno, Marcos, y ¿qué tal te va en tu nuevo piso?

Hablante B: Bueno, bien... Los vecinos me caen genial y la tranquilidad que se respira, pero...

Hablante A: ¡Vaya! Entonces no está tan mal, hombre.

Hablante B: Ya, pero es que el problema es que me han despedido del trabajo y con la hipoteca me está resultando difícil llegar a fin de mes. Estoy muy preocupado, porque no tengo ahorros. Si tuviera el dinero justo para el alquiler, ya me sentiría más aliviado y podría buscar trabajo más tranquilamente.

Hablante A: Entiendo, debe ser complicado, pero verás como poco a poco todo se arregla y consigues otro trabajo. Bueno, me voy que se me hace tarde y he dejado a mi hija en casa de mi hermana y debe estar preguntando cuándo vuelvo. Un abrazo, Marcos.

Diálogo 3

Hablante A: Hola, Jesús. Ponme una cerveza.

Camarero: Ahora mismo, Salva.

Hablante B: Eh, Salva, ¡cuánto tiempo! ¿Cómo te van las cosas?

Hablante A: ¡Hombre, Paco! No me puedo quejar, el negocio marcha bien.

Hablante B: Eso está bien.

Camarero: Aquí tienes una buena caña con su tapa.

Hablante B: Bff... ¡Qué pintaza tiene esa tapa! ¿No?

Hablante A: No lo sabes tú bien.

Hablante B: Yo me comería una de esas, pero me he dejado la cartera en casa.

Hablante A: Anda, siéntate que te invito.

Diálogo 4

Hablante A: Y entonces te vas a pasar el fin de semana a la playa, ¿no?

Hablante B: Sí, lo tengo ya todo listo, pero no sé qué voy a hacer con Micho, porque no lo puedo dejar solo...

Hablante A: Claro, eso tienes que verlo.

Hablante B: Ya, le pregunté a mis hermanos y a mis padres y dicen que están muy liados y no quieren cargos... Y no sé qué voy a hacer...

5 ¿Recuerdas los diálogos de la actividad 1? Vuelve a ellos y escribe en tu cuaderno cómo harías esa petición de forma encubierta.

6 Forma una pareja con tu compañero de al lado para representar este juego de rol sobre un tipo de petición. Uno será el hablante A y otro el hablante B.

Modelo del hablante A

Amigo, ¿me prestas algo de dinero?

Tu grupo favorito de música va a hacer un concierto en tu ciudad y no te lo quieres perder, sin embargo, no tienes ahorros y en casa la situación económica no anda muy bien. Habla con un amigo y pídele dinero para la entrada del concierto, de lo contrario, no podrás ir.

Opciones para conseguir que te preste el dinero (escoger, al menos, una):

- a) Buscar la empatía de tu amigo.
- b) Ofrecerle algo a cambio.
- c) Recordarle que tú también estarás ahí cuando te necesite.
- d) Ser directo y no andar con rodeos.
- e) Andar con rodeos para que capte la indirecta.

Recuerda algunas formas de pedir dinero...

- ¿Te importaría dejarme algo de dinero?
- ¿Podrías dejarme / prestarme algo de dinero?
- Préstame / déjame algo de dinero.
- De forma encubierta: Estoy apenado, mi grupo favorito toca en la ciudad y no tengo dinero para ir a verlo...

Modelo del hablante B

Amigo, ¿me prestas algo de dinero?

Un amigo tuyo parece algo apenado y viene hablar contigo para pedirte dinero como la última vez. Responde a su petición, aceptando o denegando su cumplimiento atendiendo a tus circunstancias.

Tus posibles circunstancias son (escoger, al menos, una):

- a) Andas mal de dinero y no puedes prestarle dinero.
- b) No andas muy bien de dinero, pero tienes algunos ahorros.
- c) La última vez que te pidió dinero, no te lo devolvió.
- d) Tienes bastante dinero ahorrado y es tu mejor amigo.

Recuerda algunas formas de responder ante una petición de dinero...

- Claro que sí.
- Bueno, venga...
- No puedo, es que...
- No pienso prestarte más dinero.
- Te lo dejo si...
- No pienso + infinitivo.

SESIÓN 2

7 Observa este cuadro sobre las máximas que debe cumplir toda conversación para poder darse de forma satisfactoria.

MÁXIMA DE CANTIDAD	MÁXIMA DE CALIDAD
<ul style="list-style-type: none">- Proporcionar tanta información como sea necesaria para el propósito de la conversación. Ni mucho ni poco, solo lo justo y necesario.	<ul style="list-style-type: none">- La contribución debe ser verdadera.- No decir nada que falso.- No decir nada de cuya verdad no se tenga pruebas.
MÁXIMA DE RELACIÓN	MÁXIMA DE RELACIÓN
<ul style="list-style-type: none">- Debe ser relevante (pertinente).- Mencionar solo aquello que se relaciona con el tema de la conversación.	<ul style="list-style-type: none">- Ser claro.- Ser breve.- Ser ordenado.

8 ¿Qué crees que sucede cuando no se cumplen esas reglas? Ve el siguiente vídeo y compruébalo.

- Situación: Una chica está buscando una panadería.



9 ¿Cuál es la máxima que se ha transgredido en el vídeo?

10 Ahora visualiza este [anuncio publicitario](#) e identifica en qué momento del mismo se produce la ruptura de una de las máximas. ¿Cuál es la máxima que se rompe y cuál es el motivo?

- Situación: Un chico vuelve a casa y ve a la chica que le gusta, su vecina, leyendo un libro.

11 Con la ayuda de tu compañero, escribe una respuesta para las siguientes situaciones en las que debéis romper alguna de las máximas comunicativas.

- Situación 1: Una madre está esperando a que su hijo vuelva de la escuela para preguntarle cómo lleva las notas. El hijo llega a casa y surge la conversación. El hijo ha suspendido los últimos cinco exámenes y no quiere que su madre se entere. ¿Cómo lo conseguirá?

Madre: Hijo, ¡qué bien que ya has vuelto! Por cierto, ¿cómo van las notas?

Hijo: _____

- Situación 2: Un amigo se ha comprado el abrigo que tanta ilusión le hacía, sin embargo, se lo ha probado delante de ti y le queda fatal. Tu amigo muy contento te pregunta: Oye, ¿cómo me queda?

- Respuesta: _____

- Situación 3: Te encuentras en el supermercado con un vecino que te cae mal y te pide el favor de que lo lleves a casa, ya que no ha traído coche y lleva muchas bolsas. Sin embargo, no quieres llevarlo a casa.

- Respuesta: _____

- Situación 4: Estás charlando con un amigo y ves que se te han pasado las horas volando y tienes que volver a casa. ¿Cómo conseguirás irte sin que le sienta mal?

- Respuesta: _____

12 Visualiza el siguiente [vídeo](#) e identifica si se rompen las máximas conversacionales. En caso de que esto sea así, explica cuál es el motivo.



SESIÓN 3

- 13 Investiga con tu compañero cuál es la estructura de una noticia.
- 14 ¿Cuáles son las siete preguntas que toda noticia debe responder?
- 15 Lee la siguiente noticia y señala cada una de sus partes de acuerdo con la estructura de la actividad 13.

Los agricultores franceses elevan el tono y amenazan: "Bloquear el país no es el objetivo, sí un medio"

Tras una semana de movilizaciones para denunciar la situación del sector, los trabajadores intensifican las protestas por todo el país



Imagen 1

Los agricultores franceses, que iniciaron la pasada semana una protesta para denunciar las precarias condiciones del sector, han elevado el tono de su movilización y están extendiendo sus bloqueos por todo el país: hay decenas de carreteras cortadas por toda la geografía gala y de aquí al viernes han planeado acciones en 85 departamentos.

El Gobierno es consciente del poder de movilización que tiene el campo y multiplica los contactos para evitar una crisis: el lunes, el primer ministro, Gabriel Attal, se reunió con los sindicatos del sector, pero no se anunciaron soluciones concretas. A pesar de los intentos por calmar los ánimos, los agricultores aseguran que van a seguir adelante hasta que se presenten medidas. "Bloquear el país no es un objetivo, pero sí un medio para lograr que se tomen decisiones", ha señalado Arnaud Rousseau, presidente de la federación nacional de sindicatos de las explotaciones agrarias (FNSEA), organización que está tomando las riendas de la protesta.

Estas concentraciones se suceden desde hace semanas en otros países europeos, como Alemania, Polonia o Países Bajos. Los motivos por los que se movilizan son diversos y comunes, aunque con algunos matices en función del país: el elevado precio de la gasolina y la luz, los bajos precios que, denuncian, les paga la distribución por sus pro-

ductos, los altos costes que tienen que soportar... **La guerra en Ucrania, principal productor de cereal, agravó la situación.** A esto hay que añadir las políticas medioambientales y sanitarias a nivel europeo. Critican que es una normativa muy compleja, difícil de cumplir y que hacerlo elevaría aún más sus costes. La crítica llega a unos meses de que se celebren las elecciones europeas.

Los actos de protesta "serán continuados o esporádicos, porque tenemos que poder mantenerlos. No queremos molestar a los franceses, preferiríamos estar en nuestras granjas, pero no tenemos opción. Tenemos que seguir adelante, no vamos a ceder", ha señalado Arnaud Rousseau. En Toulouse han boicoteado la vía que lleva al aeropuerto y a los agricultores **se les han unido los taxistas.** La protesta más multitudinaria se produce este miércoles **en Burdeos, donde los trabajadores del campo han bloqueado un tramo de la autovía que une la ciudad con España.** En Agen, donde hace días se había bloqueado la A62, se ha boicoteado un McDonalds, símbolo del *fast food*. También hay actos en Dordoña, Bretaña y cerca de Amiens.

El Gobierno quiere **desactivar cuanto antes las movilizaciones para evitar una crisis similar a la que se vivió con los chalecos amarillos,** que provocó el bloqueó del país en 2017, al poco de llegar Emmanuel Macron al Elíseo. En aquel caso, las protestas se iniciaron para denunciar la subida del precio del gasóleo y se extendieron por todo el país de manera violenta, concentrando muchas otras frustraciones y una sensación de descontento general.

Fuente: *elmundo.es*

16 Lee ahora la siguiente noticia y resume en un párrafo de extensión breve su contenido.

La ciudadanía pide a la chica que cantaba «Dame más gasolina» que empiece a devolverla



Imagen 2

Glorimar Montalvo, la cantante de reguetón que pedía insistentemente que le dieran más gasolina, lleva varias semanas recibiendo peticiones de centenares de personas que le exigen que devuelva todo el combustible que se le donó a coste cero. «Tiene que entender que, dada la situación actual, con el precio de la energía disparado, le toca corresponder y echar una mano», comenta Ignacio Osun, que admite haber donado «litros y litros» de gasolina «de alto octanaje» cuando la canción empezó a sonar en todas partes.

El representante de Montalvo asegura que la cantante «quemó toda la gasolina con el baile», y argumenta que pedía gasolina para que los propios fans pudieran disfrutar con sus bailes, que consumían mucha energía. «Fue un intercambio de combustible por pe-reo, aquí nadie donó sin esperar nada a cambio», puntualiza. Osun y otros muchos afectados por el encarecimiento de la gasolina no opinan lo mismo: «Yo soy el típico que se para a auxiliar a un coche que se ha quedado en la cuneta y, por el mismo motivo, ayudé a esta mujer cuando pedía gasolina. A mí el reguetón ni siquiera me gusta», aclara. Y reitera que «le dimos mucho y ahora somos nosotros los que nos hemos quedado tirados». Estos días se está haciendo viral la canción «Danos la gasolina, necesitamos la gasolina», una versión con la que la ciudadanía presiona a Glorimar Montalvo «para que haga por nosotros lo que ningún gobierno va a querer hacer».

Fuente: *elmundotoday.com*

- 17 **¿Qué semejanzas o diferencias presenta esta noticia con respecto a la anterior?**
- 18 **¿Qué máxima crees que se ha violado? ¿Por qué crees que se ha producido esa ruptura de las máximas comunicativas?**
- 19 **Ahora lee la siguiente noticia satírica e identifica a qué tema hace referencia y cuál es su objetivo en lo que a la crítica social o política se refiere.**

¡Sorprendente! Este joven logró pagar el alquiler con tan solo 9 trabajos y venderle su alma al diablo

¿Quién dice que la juventud no sale adelante? Héctor Fuentes, un ejemplo de superación para los venezolanos en su joven adultez, logró pagar el alquiler de un apartamento con tan solo 9 nueve trabajos, uno de ellos como Community Manager y, además, vendiéndole su alma al diablo para terminar de pagar los 72 meses que pedían de adelanto.



Imagen 3

Fuentes, convertido ahora en un familiar directo del demonio y de los efectivos del FAES, fue visitado por nuestro pasante para recoger sus declaraciones. - “Por fin pude pagar un alquiler decente en una zona de bien de Caracas, yo sabía que trabajar 2 años seguidos en mis 9 trabajos iba a servir de algo”-, comentó, mientras de su boca brotaba una sustancia negra. – “Disculpa, es el diablo que me está informando que quiere un brownie con helado. Como te decía, no es fácil alquilar en Caracas, todo el mundo quiere cobrar una locura por un apartamento o una habitación, ni que fuera esto Miami. Sin embargo, ¿Qué te digo? Por fin lo pude pagar con mi nuevo compañero de piso, el mismísimo Belcebú”- finalizó Fuentes mientras vomitaba en el pecho de nuestro pasante.

Fuente: *elchigüirebipolar.net*

- 20** Escribe junto con un compañero una noticia satírica que critique algún aspecto de la sociedad que os resulte interesante. La extensión debe ir de las 150 a las 180 palabras.

C. EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA / GUÍA DEL PROFESOR

Más allá de las palabras: la pragmática en el aula de ELE

SESIÓN 1

- 1** Lee los diálogos e identifica si se están empleando para:

Pedir disculpas - Pedir ayuda - Pedir dinero - Pedir un favor
Pedir algo en un establecimiento

Temporalización: 5'. El objetivo de esta actividad es que el alumnado se familiarice con las diferentes formas directas de hacer peticiones que existen en español.

<p>Solución: Pedir ayuda.</p>	<p>Diálogo 1</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hola, señora Carmen, ¿cómo está usted? Hacía tiempo que no la veía. o Bien, niño. Con algunos dolores de espalda, pero son cosas de la edad. • Ojalá todos estuviéramos así de bien a su edad. o Bueno jajaja. Una cosa, ya que estás aquí... ¿Te importaría llevarme las bolsas a mi rellano?
<p>Solución: Pedir algo en un establecimiento.</p>	<p>Diálogo 2</p> <ul style="list-style-type: none"> • Buenas tardes, Luis, ponme una cerveza. o ¿Qué pasa, José? Ahora mismo te la pongo, hombre. ¿Qué quieres una caña o un tercio? • Lo que más coraje te dé.
<p>Solución: Pedir dinero.</p>	<p>Diálogo 3</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oye Luis, somos amigos hace mucho tiempo y nunca te he pedido nada. o A ver... Dime, ¿qué quieres? • Mira, es que me han subido el alquiler y no contaba con tantos gastos extra... ¿Me dejas 200 euros? El lunes te los devuelvo. o ¿200? Te has vuelto loco definitivamente... No puedo darte todo ese dinero, porque yo también tengo muchas cosas que pagar. El wifi, el gas, la luz, el agua...
<p>Solución: Pedir disculpas.</p>	<p>Diálogo 4</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laura, ya te he dicho mil veces que lo siento... Perdón por haber tirado a la basura tu móvil nuevo. Lo vi en esa bolsa llena de papeles y te juro que creía que era todo para tirarlo. o Tú siempre haces lo mismo, nunca te das cuenta de las cosas que haces. Tú no eres despistado, lo tuyo supera cualquier límite. • Venga, perdóname. Te compro otro y lo solucionamos.
<p>Solución: Pedir un favor.</p>	<p>Diálogo 5</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oye, Jaime hijo, tu madre y yo nos vamos a hacer un retiro espiritual a la montaña, así que nada de hacer fiestas en casa ni nada de eso. o Ya lo sé papá... Sabes que soy lo suficientemente responsable como para que me digas esas cosas. • Bueno... Y una cosa más, ¿te importaría regar las plantas del balcón mientras estamos fuera? o No te preocupes, yo me encargo.

2 Selecciona en los diálogos anteriores la frase que sirve para hacer peticiones.

Temporalización: 25'. Los primeros 5 minutos se destinan a la actividad. En los 20 minutos restantes, el docente debe presentar un esquema en el que se recojan las diferentes formas que existen en español para hacer peticiones, como: el condicional de cortesía; los verbos importar o poder acompañados de verbos relacionados con las peticiones; el imperativo. Además, el docente debe mencionar la importancia de la cortesía a la hora de realizar peticiones, pues el nivel de cortesía influye en la consecución del objeto de la petición. Cuanto mayor es la cortesía, más difícil será que la petición sea aceptada.

Solución: ¿Te importaría llevarme las bolsas a mi rellano? (Diálogo 1) / Luis, ponme una cerveza (Diálogo 2) / ¿Me dejas 200 euros? (Diálogo 3) / Venga, perdóname. Te compro otro y lo solucionamos (Diálogo 4) / ¿te importaría regar las plantas del balcón mientras estamos fuera? (Diálogo 5).

3 Lee las siguientes situaciones, después, haz la petición de forma adecuada para cada situación. Escríbelas en tu cuaderno y compártelas con el resto de la clase.

Temporalización: 5'. Esta actividad sirve para poner en práctica las diferentes maneras explicadas por el docente para hacer peticiones en español. Los aprendientes tendrán la libertad para emplear una de las formas recién aprendidas para hacer peticiones.

Situación 1 – Estás en clase de español y tu bolígrafo se ha quedado sin tinta.

Posible solución: Disculpad, ¿alguien me deja un boli?

Situación 2 – Estás solo en el aeropuerto cargado de maletas, pero necesitas ir al baño. La persona que tienes en frente parece simpática.

Posible solución: Perdone, ¿le importaría quedarse con mis maletas un momento? Es que...

Situación 3 – Estás realizando un viaje de 8 horas en autobús y te sientes muy cansado. De hecho, quieres dormirte un poco, pero el chico, que está a tu lado, tiene el volumen de su teléfono muy alto.

Posible solución: Disculpa, ¿puedes bajar un poco el volumen? Es que...

Situación 4 – Te vas de excursión a la montaña y no tienes cámara de fotos, pero tu hermana tiene una muy buena.

Posible solución: [Nombre de la hermana], préstame tu cámara, por favor. Mañana te la devuelvo intacta...

4 Ahora lee los siguientes diálogos e identifica cuál es la intención del hablante B.

Temporalización: 10'. En esta actividad, el docente presentará de forma explícita la teoría de la relevancia de Sperber y Wilson, es decir, se encargará de que el alumnado perciba la importancia de la intención en los intercambios comunicativos. Así mismo, convendría que el docente hiciese una comparación ilustrativa y detallada del esquema comunicativo tradicional presentado por Shannon y el esquema comunicativo de Sperber y Wilson. El primero enseña la comunicación de manera muy simplista como si se tratase de la entrega de un paquete que pasa de las manos de un emisor a las de un receptor, mientras que el segundo revela una mayor conciencia sobre la realidad del acto comunicativo. En este sentido, transmitir en el aula de ELE el modelo de Sperber y Wilson permitirá al docente hacer hincapié en la importancia tanto de lo que se dice lingüísticamente como lo que no se dice. Ambos elementos son fundamentales para que la comunicación pueda darse de forma natural y sin perturbaciones, algo que puede ayudar a nuestro alumnado a adquirir una mayor competencia comunicativa.

Diálogo 1. Situación: En una clase en invierno con un ventanal abierto

Hablante A: Profesor, ¿cuál es la diferencia entre las células procariotas y las eucariotas?

Hablante B: Eso lo acabo de explicar... Oye, chicos, ¿no hace un poco de frío en esta clase?

Solución: El hablante B quiere que el hablante A o el resto de la clase cierren la ventana, porque tiene frío.

Diálogo 2. Situación: Dos amigos en un café hablando sobre sus vidas.

Hablante A: Bueno, Marcos, y ¿qué tal te va en tu nuevo piso?

Hablante B: Bueno, bien... Los vecinos me caen genial y la tranquilidad que se respira, pero...

Hablante A: ¡Vaya! Entonces no está tan mal, hombre.

Hablante B: Ya, pero es que el problema es que me han despedido del trabajo y con la hipoteca me está resultando difícil llegar a fin de mes. Estoy muy preocupado, porque no tengo ahorros. Si tuviera el dinero justo para el alquiler, ya me sentiría más aliviado y podría buscar trabajo más tranquilamente.

Hablante A: Entiendo, debe ser complicado, pero verás como poco a poco todo se arregla y consigues otro trabajo. Bueno, me voy que se me hace tarde y he dejado a mi hija en casa de mi hermana y debe estar preguntando cuándo vuelvo. Un abrazo, Marcos.

Solución: El hablante B quiere que el hablante A le preste algo de dinero.

Diálogo 3. Situación: Un hombre, que se está tomando algo en un bar, se encuentra un amigo tacaño

Hablante A: Hola, Jesús. Ponme una cerveza.

Camarero: Ahora mismo, Salva.

Hablante B: Eh, Salva, ¡cuánto tiempo! ¿Cómo te van las cosas?

Hablante A: ¡Hombre, Paco! No me puedo quejar, el negocio marcha bien.

Hablante B: Eso está bien.

Camarero: Aquí tienes una buena caña con su tapa.

Hablante B: Bff... ¡Qué pintaza tiene esa tapa! ¿No?

Hablante A: No lo sabes tú bien.

Hablante B: Yo me comería una de esas, pero me he dejado la cartera en casa.

Hablante A: Anda, siéntate que te invito.

Solución: El hablante B quiere que el hablante A lo invite y lo hace de forma encubierta.

Diálogo 4. Situación: Dos amigas hablan sobre los preparativos para el fin de semana que una de ellas va a pasar en la playa.

Hablante A: Y entonces te vas a pasar el fin de semana a la playa, ¿no?

Hablante B: Sí, lo tengo ya todo listo, pero no sé qué voy a hacer con Micho, porque no lo puedo dejar solo...

Hablante A: Claro, eso tienes que verlo.

Hablante B: Ya, le pregunté a mis hermanos y a mis padres y dicen que están muy liados y no quieren cargos... Y no sé qué voy a hacer...

Solución: El hablante B quiere que el hablante A se encargue de su gata durante el fin de semana.

5 ¿Recuerdas los diálogos de la actividad 1? Vuelve a ellos y escribe en tu cuaderno cómo harías esa petición de forma encubierta.

Temporalización: 5'. En esta actividad, los aprendientes ponen en prácticas las formas encubiertas aprendidas en la actividad anterior para sustituir las peticiones directas de la actividad 1. No existe una única solución, por lo que el alumnado debe hacerlo libremente. Una vez finalizada la actividad, el docente puede presentar a los/as estudiantes el siguiente esquema que recoge de manera ilustrativa las formas que existen en español para hacer peticiones tanto directas como encubiertas.

Hacer peticiones de forma directa y de forma encubierta

Petición directa	Ejemplo
Uso del verbo en imperativo	<i>Abre la ventana, por favor.</i>
Uso del verbo poder en presente + verbo en infinitivo	<i>¿Puedes abrir la ventana, por favor?</i>
Uso del verbo poder en condicional simple + verbo en infinitivo	<i>¿Podrías abrir la ventana, por favor?</i>
Uso del verbo importar en presente + verbo en infinitivo	<i>¿Te importa abrir la ventana? Es que hace calor...</i>
Uso del verbo importar en condicional simple + verbo en infinitivo	<i>¿Te importaría abrir la ventana? Es que hace calor...</i>
Petición encubierta	Ejemplos
Uso de una petición de forma sutil sin hacerlo de manera explícita. En lugar de expresar directamente lo que se quiere, se hace una observación, se plantea una pregunta o se comenta una situación que implícitamente sugiere la acción deseada.	<i>¡Qué calor hace hoy, ¿no?!</i> <i>Hace mucho calor aquí, ¿no crees?</i> <i>¿No te parece que hace mucho calor aquí?</i> <i>Madre mía... Ya estoy sudando del calor que hace.</i>



Cuanto **más directa** sea la **petición**, **menos opciones** le dejaremos a nuestro **interlocutor para negarse** a aceptarla. Ahora bien, cuanto **mayor** sea la **formalidad**, **menos posibilidades** tendremos de que nuestra **petición** sea **aceptada**.

6 Forma una pareja con tu compañero de al lado para representar este juego de rol sobre un tipo de petición. Uno será el hablante A y otro el hablante B.

Temporalización: 10'. Esta actividad consiste en un juego de rol en el que el hablante A tienen que practicar aplicando tanto las formas directas como las formas encubiertas para hacer peticiones. El hablante B debe aceptar la petición o rechazarla de manera tajante o indirecta. El modelo de cada hablante presenta la posibilidad de escoger entre varias opciones para concretar con mayor detalle la situación comunicativa, lo que permite representar el juego de rol más de una o vez o intercambiando los modelos, puesto que cada opción modifica el contexto en el que se da el intercambio comunicativo.

Modelo del hablante A

Amigo, ¿me prestas algo de dinero?

Tu grupo favorito de música va a hacer un concierto en tu ciudad y no te lo quieres perder, sin embargo, no tienes ahorros y en casa la situación económica no anda muy bien. Habla con un amigo y pídele dinero para la entrada del concierto, de lo contrario, no podrás ir.

Opciones para conseguir que te preste el dinero (escoger, al menos, una):

- Buscar la empatía de tu amigo.
- Ofrecerle algo a cambio.
- Recordarle que tú también estarás ahí cuando te necesite.
- Ser directo y no andar con rodeos.
- Andar con rodeos para que capte la indirecta.

Recuerda algunas formas de pedir dinero...

- ¿Te importaría dejarme algo de dinero?
- ¿Podrías dejarme / prestarme algo de dinero?
- Préstame / déjame algo de dinero.
- De forma encubierta: *Estoy apenado, mi grupo favorito toca en la ciudad y no tengo dinero para ir a verlo...*

Modelo del hablante B

Amigo, ¿me prestas algo de dinero?

Un amigo tuyo parece algo apenado y viene hablar contigo para pedirte dinero como la última vez. Responde a su petición, aceptando o denegando su cumplimiento atendiendo a tus circunstancias.

Tus posibles circunstancias son (escoger, al menos, una):

- Andas mal de dinero y no puedes prestarle dinero.
- No andas muy bien de dinero, pero tienes algunos ahorros.
- La última vez que te pidió dinero, no te lo devolvió.
- Tienes bastante dinero ahorrado y es tu mejor amigo.

Recuerda algunas formas de responder ante una petición de dinero...

- *Claro que sí.*
- *Bueno, venga...*
- *No puedo, es que...*
- *No pienso prestarte más dinero.*
- *Te lo dejo sí...*
- *No pienso + infinitivo.*

SESIÓN 2

7 Observa este cuadro sobre las máximas que debe cumplir toda conversación para poder darse de forma satisfactoria.

Temporalización: 15'. Con esta actividad se pretende que el alumnado se familiarice con el principio de cooperación y las máximas conversacionales de Grice. El docente, por su parte, debe profundizar un poco en este tema para que los aprendientes comprendan la importancia de cumplir estas máximas para que la comunicación se dé sin perturbaciones.

MÁXIMA DE CANTIDAD
<ul style="list-style-type: none"> - Proporcionar tanta información como sea necesaria para el propósito de la conversación. Ni mucho ni poco, solo lo justo y necesario.
<p style="text-align: center;">MÁXIMA DE RELACIÓN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Debe ser relevante (pertinente). - Mencionar solo aquello que se relaciona con el tema de la conversación.

MÁXIMA DE CALIDAD
<ul style="list-style-type: none"> - La contribución debe ser verdadera. - No decir nada que falso. - No decir nada de cuya verdad no se tenga pruebas.
<p style="text-align: center;">MÁXIMA DE RELACIÓN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ser claro. - Ser breve. - Ser ordenado.

8 ¿Qué crees que sucede cuando no se cumplen esas reglas? Ve el siguiente vídeo y compruébalo.

- Situación: Una chica está buscando una panadería.



Temporalización: 5'. El vídeo presenta una situación en la que no se respeta el principio de cooperación y no se cumple una de las máximas conversacionales, algo que perturba claramente la comunicación entre los interlocutores. El objetivo de esta actividad es que el alumnado perciba qué sucede cuando se viola alguna de las máximas.

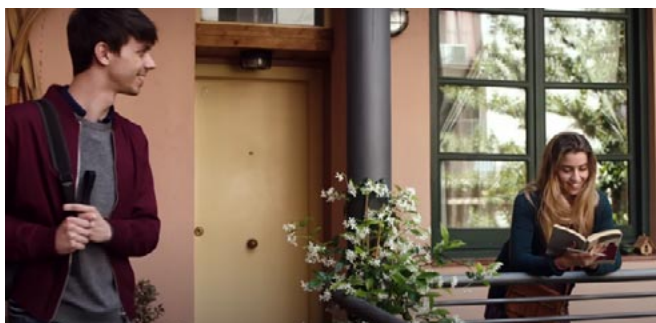
9 ¿Cuál es la máxima que se ha transgredido en el vídeo?

Temporalización: 5'.

Solución: Las máximas que se rompen en este vídeo son la de relevancia y la de modo, pues la chica pregunta a un chico si sabe dónde está la panadería y el chico responde que sí lo sabe, es decir, que sí sabe dónde está, pero no se lo dice. En una conversación normal, el chico entendería que la intención de esa pregunta es que le indique dónde se encuentra la panadería del barrio. Sin embargo, al romper estas dos máximas, la comunicación se interrumpe y se produce un malentendido.

10 Ahora visualiza este **anuncio publicitario** e identifica en qué momento del mismo se produce la ruptura de una de las máximas. ¿Cuál es la máxima que se rompe y cuál es el motivo?

- Situación: Un chico vuelve a casa y ve a la chica que le gusta, su vecina, leyendo un libro.



Temporalización: 10'. Este vídeo muestra cómo, en ocasiones, los hablantes rompemos a propósito las máximas conversacionales en nuestro beneficio comunicativo. En el vídeo, el chico vuelve a casa y ve a la chica que le gusta, que es su vecina. Este se da cuenta perfectamente de que la chica está leyendo un libro y, aun así, le pregunta "¿Qué haces?". Esto es algo obvio, sin embargo, el chico rompe la máxima de relación para poder entablar una conversación con ella y romper el incómodo silencio. Es posible que los/as estudiantes tengan dificultades para darse cuenta de esta trasgresión de las máximas, por lo que es el propio docente quien debe mencionarlo y explicar que romper las máximas conversacionales de forma intencionada también contribuye en beneficio del hablante que las rompe.

11 Con la ayuda de tu compañero, escribe una respuesta para las siguientes situaciones en las que debéis romper alguna de las máximas comunicativas.

Temporalización: 10'. En esta actividad, el alumnado debe aplicar la trasgresión de las máximas y usar este hecho en su beneficio en lo que a la conversación concierne.

- **Situación 1:** Una madre está esperando a que su hijo vuelva de la escuela para preguntarle cómo lleva las notas. El hijo llega a casa y surge la conversación. El hijo ha suspendido los últimos cinco exámenes y no quiere que su madre se entere. ¿Cómo lo conseguirá?
Madre: Hijo, ¡qué bien que ya has vuelto! Por cierto, ¿cómo van las notas?
Hijo: (Posible solución rompiendo la máxima de cantidad y relación para cambiar de tema rápidamente) "Bien, mamá. Por cierto, ¿te acuerdas de Rafa, mi compañero de la primaria, que se fue a vivir a Alemania? Ha vuelto al barrio y creo que sus padres quieren verte".
- **Situación 2:** Un amigo se ha comprado el abrigo que tanta ilusión le hacía, sin embargo, se lo ha probado delante de ti y le queda fatal. Tu amigo muy contento te pregunta: Oye, ¿cómo me queda?

- **Respuesta: (Posible solución rompiendo la máxima de calidad)** Pues, no te queda mal. El color es... Diferente.
- **Situación 3:** Te encuentras en el supermercado con un vecino que te cae mal y te pide el favor de que lo lleves a casa, ya que no ha traído coche y lleva muchas bolsas. Sin embargo, no quieres llevarlo a casa.
- **Respuesta: (Posible solución rompiendo la máxima de calidad)** Mm... Que va, no puedo, porque no voy para casa a ahora. Tengo que hacer unos recados y llegaré a casa bastante tarde hoy... ¡Perdona, eh!
- **Situación 4:** Estás charlando con un amigo y ves que se te han pasado las horas volando y tienes que volver a casa. ¿Cómo conseguirás irte sin que le sienta mal?
- **Respuesta: (Posible solución rompiendo la máxima de calidad y relación)** ¡Ah! Me acabo de acordar de que tenía que hacer un mandado antes de volver a casa y me va a cerrar la tienda.

12 Visualiza el siguiente [vídeo](#) e identifica si se rompen las máximas conversacionales. En caso de que esto sea así, explica cuál es el motivo.



Temporalización: 10'. En este vídeo se rompe la máxima de relación y de modo para causar humor. El docente deberá explicar esto al alumnado y poner de manifiesto que el humor en este tipo de material se consigue de forma sutil con la trasgresión de alguna de las máximas. Después puede pedir que cuente un chiste que sea popular en su lengua materna para que toda la clase en conjunto identifique qué máxima se rompe. Esta actividad puede ayudar a que los aprendientes establezcan diferencias entre el humor en su lengua materna y el humor en español.

SESIÓN 3

13 Investiga con tu compañero cuál es la estructura de una noticia.

Temporalización: 10'. Esta actividad tiene como objetivo que los/as estudiantes se familiaricen con la estructura de la noticia prototípica, algo que será necesario para poder compararla con la noticia satírica en las actividades siguientes.

14 ¿Cuáles son las siete preguntas que toda noticia debe responder?

Temporalización: 5'. En esta actividad, los/as estudiantes presentan los resultados de su pequeña investigación y enfocan su atención en las siete preguntas que toda noticia debe responder que son: qué, dónde, cómo, cuándo, quién, por qué y para qué. Una vez realizadas las actividades 13 y 14, el docente puede proyectar un esquema recapitulativo a modo de presentación con la información esencial trabajada. ([Clickar](#) para visualizar esquema).

15 Lee la siguiente noticia y señala cada una de sus partes de acuerdo con la estructura de la actividad anterior.

Temporalización: 10'. El objetivo de esta actividad es que el alumnado entre en contacto con una noticia prototípica y señale las partes fundamentales de su estructura para, más tarde, poder compararla con la de la noticia satírica.

Los agricultores franceses elevan el tono y amenazan: "Bloquear el país no es el objetivo, sí un medio"

Tras una semana de movilizaciones para denunciar la situación del sector, los trabajadores intensifican las protestas por todo el país



Imagen 1

Los agricultores franceses, que iniciaron la pasada semana una protesta para denunciar las precarias condiciones del sector, han elevado el tono de su movilización y están extendiendo sus bloqueos por todo el país: hay decenas de carreteras cortadas por toda la geografía gala y de aquí al viernes han planeado acciones en 85 departamentos.

El Gobierno es consciente del poder de movilización que tiene el campo y multiplica los contactos para evitar una crisis: el lunes, el primer ministro, Gabriel Attal, se reunió

con los sindicatos del sector, pero no se anunciaron soluciones concretas. A pesar de los intentos por calmar los ánimos, los agricultores aseguran que van a seguir adelante hasta que se presenten medidas. "Bloquear el país no es un objetivo, pero sí un medio para lograr que se tomen decisiones", ha señalado Arnaud Rousseau, presidente de la federación nacional de sindicatos de las explotaciones agrarias (FNSEA), organización que está tomando las riendas de la protesta.

Estas concentraciones se suceden desde hace semanas en otros países europeos, como Alemania, Polonia o Países Bajos. Los motivos por los que se movilizan son diversos y comunes, aunque con algunos matices en función del país: el elevado precio de la gasolina y la luz, los bajos precios que, denuncian, les paga la distribución por sus productos, los altos costes que tienen que soportar... **La guerra en Ucrania, principal productor de cereal, agravó la situación.** A esto hay que añadir las políticas medioambientales y sanitarias a nivel europeo. Critican que es una normativa muy compleja, difícil de cumplir y que hacerlo elevaría aún más sus costes. La crítica llega a unos meses de que se celebren las elecciones europeas.

Los actos de protesta "serán continuados o esporádicos, porque tenemos que poder mantenerlos. No queremos molestar a los franceses, preferiríamos estar en nuestras granjas, pero no tenemos opción. Tenemos que seguir adelante, no vamos a ceder", ha señalado Arnaud Rousseau. En Toulouse han boicoteado la vía que lleva al aeropuerto y a los agricultores **se les han unido los taxistas.** La protesta más multitudinaria se produce este miércoles **en Burdeos, donde los trabajadores del campo han bloqueado un tramo de la autovía que une la ciudad con España.** En Agen, donde hace días se había bloqueado la A62, se ha boicoteado un McDonalds, símbolo del *fast food*. También hay actos en Dordoña, Bretaña y cerca de Amiens.

El Gobierno quiere **desactivar cuanto antes las movilizaciones para evitar una crisis similar a la que se vivió con los chalecos amarillos,** que provocó el bloqueó del país en 2017, al poco de llegar Emmanuel Macron al Elíseo. En aquel caso, las protestas se iniciaron para denunciar la subida del precio del gasóleo y se extendieron por todo el país de manera violenta, concentrando muchas otras frustraciones y una sensación de descontento general.

Fuente: *elmundo.es*

16 Lee ahora la siguiente noticia y resume en un párrafo de extensión breve su contenido.

Temporalización: 5'. El alumnado resume el contenido de la noticia para observar que es ridícula. Si le falta algo de contexto, el docente debe mencionar que la canción La gasolina se hizo muy famosa en el mundo hispano.

La ciudadanía pide a la chica que cantaba «Dame más gasolina»
que empiece a devolverla

"DANOS LA GASOLINA, NECESITAMOS LA GASOLINA", EXIGEN AHORA SUS FANS



Imagen 2

Glorimar Montalvo, la cantante de reguetón que pedía insistentemente que le dieran más gasolina, lleva varias semanas recibiendo peticiones de centenares de personas que le exigen que devuelva todo el combustible que se le donó a coste cero. «Tiene que entender que, dada la situación actual, con el precio de la energía disparado, le toca corresponder y echar una mano», comenta Ignacio Osun, que admite haber donado «litros y litros» de gasolina «de alto octanaje» cuando la canción empezó a sonar en todas partes.

El representante de Montalvo asegura que la cantante «quemó toda la gasolina con el baile», y argumenta que pedía gasolina para que los propios fans pudieran disfrutar con sus bailes, que consumían mucha energía. «Fue un intercambio de combustible por pereero, aquí nadie donó sin esperar nada a cambio», puntualiza. Osun y otros muchos afectados por el encarecimiento de la gasolina no opinan lo mismo: «Yo soy el típico que se para a auxiliar a un coche que se ha quedado en la cuneta y, por el mismo motivo, ayudé a esta mujer cuando pedía gasolina. A mí el reguetón ni siquiera me gusta», aclara. Y reitera que «le dimos mucho y ahora somos nosotros los que nos hemos quedado tirados».

Estos días se está haciendo viral la canción «Danos la gasolina, necesitamos la gasolina», una versión con la que la ciudadanía presiona a Glorimar Montalvo «para que haga por nosotros lo que ningún gobierno va a querer hacer».

Fuente: elmundotoday.com

17 ¿Qué semejanzas o diferencias presenta esta noticia con respecto a la anterior?

Temporalización: 2'. En esta actividad, los aprendientes se darán cuenta de que se trata de una noticia satírica. El alumnado podrá observar que, a pesar de que su estructura y algunas de sus características encajan con las de una noticia prototípica, algunos de sus elementos rompen la seriedad de la misma, es decir, rompen algunas de las máximas conversacionales, generando así un toque satírico que esconde una crítica a algún aspecto social.

18 ¿Qué máxima crees que se ha violado? ¿Por qué crees que se ha producido esa ruptura de las máximas conversacionales?

Temporalización: 3'. El docente ayudará a los/as estudiantes a identificar cuál es la máxima que se ha trasgredido, haciendo hincapié en el propósito de la noticia, causar humor. Debe también explicar un poco las características de la noticia satírica que son: 1) la ruptura intencionada de las máximas conversacionales; 2) el abordaje de un tema conocido relacionado con un referente cultural ampliamente difundido para causar humor y 3) hacer una crítica indirecta a algún aspecto de la sociedad que sea polémico. En lo que respecta a las máximas que se rompen en esta noticia satírica, cabe mencionar que son la de calidad y la de manera. La máxima de calidad establece que se debe proporcionar información verídica y basada en evidencia. La noticia satírica rompe esta máxima, porque presenta una situación que es claramente falsa y exagerada. La información está diseñada para ser absurda y humorística. La máxima de manera, por su parte, indica que la comunicación debe ser clara, ordenada y no ambigua. La noticia rompe esta máxima al presentar la información de una manera que, aunque es clara en su lenguaje, es absurda en su contenido. La idea de que la cantante gastó toda la gasolina con su baile y las declaraciones de la ciudadanía exigiendo la devolución del combustible son presentadas de una forma que no tiene un sentido lógico en el contexto real, lo que contribuye enormemente al tono humorístico de la noticia.

19 Ahora lee la siguiente noticia satírica e identifica a qué tema hace referencia y cuál es su objetivo en lo que a la crítica social o política se refiere.

Temporalización: 5'. En esta actividad los aprendientes tendrán que leer la noticia e identificar cuál es la máxima que se ha roto, el tema político o social que trata y el referente cultural.

Solución:

- Máxima transgredida: máxima de calidad.
- Tema política: el aumento del coste de las viviendas en el mundo occidental.
- Referente cultural: La venta del alma al diablo para que el ser humano consiga las cosas más grandes. En este caso, solo lo hace para conseguir pagar algo tan mundano como una casa.

¡Sorprendente! Este joven logró pagar el alquiler con tan solo 9 trabajos y venderle su alma al diablo

¿Quién dice que la juventud no sale adelante? Héctor Fuentes, un ejemplo de superación para los venezolanos en su joven adultez, logró pagar el alquiler de un apartamento con tan solo 9 trabajos, uno de ellos como Community Manager y, además, vendiéndole su alma al diablo para terminar de pagar los 72 meses que pedían de adelanto.



Imagen 3

Fuentes, convertido ahora en un familiar directo del demonio y de los efectivos del FAES, fue visitado por nuestro pasante para recoger sus declaraciones. - “Por fin pude pagar un alquiler decente en una zona de bien de Caracas, yo sabía que trabajar 2 años seguidos en mis 9 trabajos iba a servir de algo”-, comentó, mientras de su boca brotaba una sustancia negra. - “Disculpa, es el diablo que me está informando que quiere un brownie con helado. Como te decía, no es fácil alquilar en Caracas, todo el mundo quiere cobrar una locura por un apartamento o una habitación, ni que fuera esto Miami. Sin embargo, ¿Qué te digo? Por fin lo pude pagar con mi nuevo compañero de piso, el mismísimo Belcebú”- finalizó Fuentes mientras vomitaba en el pecho de nuestro pasante.

Fuente: *elchigüirebipolar.net*

20 Escribe junto con un compañero una noticia satírica que critique algún aspecto de la sociedad que os resulte interesante. La extensión debe ir de las 150 a las 180 palabras.

Temporalización: 30'. En esta actividad, los/as aprendientes agrupados por parejas deben encontrar un tema interesante de la sociedad que quieran criticar, así como, un referente cultural muy conocido para romper una máxima comunicativa y causar humor.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Placencia, M. E. y Padilla, X. A., 2019. *Guía práctica de pragmática del español*. Routledge.
- Pons Bordería, S., 2004. *Conceptos y aplicaciones de la Teoría de la Relevancia*. Madrid: Arco Libros.
- Reyes, G., 1995. *El abecé de la pragmática*. Madrid: Arco Libros.
- Vera, A. y Blanco, M., 2014. *Cuestiones de pragmática en la enseñanza del español como 2/L*. Madrid: Arco Libros.

WEBGRAFÍA

Urbina Fonturbel, Raúl (2021). *Pragmática UBU. La web de Pragmática de la Universidad de Burgos*. Accedido 26 de febrero de 2024, en <https://bit.ly/4a9vZ8B>

Fuentes de las imágenes

Gráfico	Fuente	Título	Autor
Imagen 1	https://bit.ly/3TDWM7D	<i>Agricultores cortan una carretera durante una protesta</i>	Matthieu Mirvilleap
Imagen 2	https://bit.ly/3IsXJZZ	<i>Cantante de La Gasolina</i>	El Mundo Today
Imagen 3	https://bit.ly/49MV3Co	<i>(Montaje de la noticia satírica) - Héctor Fuentes poseído por el diablo.</i>	El Chigüire Bipolar

Cometer errores no es cometer ningún crimen

Susana Salvo Castro

Lectora El Corte Inglés en la Universidad de Coímbra
s.salvocastra@gmail.com

Susana Salvo Castro se graduó en Lenguas, Literaturas y Culturas Románicas en la Universidad de Salamanca en el año 2018; en 2019 se especializó en la enseñanza de español para extranjeros, cursando el máster de ELE en la Universidad de Alcalá de Henares, y, posteriormente, también el máster de Formación de Profesorado en la Universidad de Salamanca.

Desarrolló su labor profesional en la enseñanza del español durante dos años en la ONG de Salamanca Acoge, donde, a parte de desempeñar la función de alfabetización de personas migrantes, trabajó también como educadora social.

Actualmente es lectora "El Corte Inglés" de la Fundación Ramón Areces en la Universidad de Coímbra, en Portugal.

RESUMEN

En la presente unidad didáctica se tiene como objetivo aproximar a jóvenes aprendientes de la lengua española a las colocaciones más frecuentes del español, desarrollando las diferentes destrezas lingüísticas y fomentando la participación y la cooperación entre compañeros para comprender la lengua como un vehículo de comunicación y de aprendizaje entre todos y crear un ambiente cálido y humano.

A su vez, la creatividad forma una parte importante también de esta unidad didáctica, teniendo como foco el desarrollo de la capacidad imaginativa de los estudiantes que se consolida mediante una tarea final que ayude a afianzar los conocimientos adquiridos en estas actividades.

PALABRAS CLAVE

Interacción, actividades didácticas, actividades lúdicas, cooperación, competencias generales, conversación.

A. LA UNIDAD DIDÁCTICA

<p>DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA: JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTO</p>	<p>Cometer errores no es cometer ningún crimen tiene por objetivo trabajar las colocaciones frecuentes del español, ampliando el vocabulario de las actividades diarias, emociones y estados de ánimo. Se busca desarrollar la creatividad e imaginación de los alumnos, teniendo siempre presente la interacción como rasgo positivo a la hora de aprender una lengua. Las dinámicas lúdicas favorecen la motivación del alumnado y ayudarán a los estudiantes a tener una concepción de la lengua como vehículo de comunicación, a través de la cual conectar con otros estudiantes y poder también hablar de experiencias propias con ellos.</p> <p>Como bien indica el título, en esta unidad didáctica se busca fomentar la participación e involucrar a los estudiantes en su propio proceso de aprendizaje, habiendo muchas respuestas libres que dejan paso a la imaginación y a la ausencia de miedo a equivocarse.</p>
<p>NIVEL RECOMENDADO SEGÚN EL MCER</p>	<p>A2</p>
<p>OBJETIVOS DIDÁCTICOS</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identificar y utilizar colocaciones frecuentes en situaciones cotidianas. • Mejorar la expresión oral y escrita mediante el uso apropiado de colocaciones. • Ampliar el vocabulario relacionado con actividades diarias, emociones y estados de ánimo. • Manejar el uso del Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española
<p>CONTENIDOS DE APRENDIZAJE (COMUNICATIVOS, LÉXICOS, GRAMATICALES, ETC.)</p>	<p>Comunicativos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expresar estados de ánimo. • Referirse a acciones y situaciones situadas en el pasado. • Expresar frecuencia. <p>Gramaticales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pretérito perfecto compuesto • Estructuras de emociones y estados de ánimo

<p>CONTENIDOS DE APRENDIZAJE (COMUNICATIVOS, LÉXICOS, GRAMATICALES, ETC.)</p>	<p>Léxicos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Actividades frecuentes • Adverbios de frecuencia • Adjetivos de estados de ánimo y emociones • Adjetivos cariñosos
<p>ORGANIZACIÓN DEL ESPACIO Y EL TIEMPO</p>	<p>La unidad didáctica está dividida en dos sesiones de dos horas cada una.</p>
<p>RECURSOS MATERIALES</p>	<p>Fichas de la unidad didáctica, tarjetas recortadas para la actividad 3 de la sesión 1 y proyector.</p>
<p>EVALUACIÓN</p>	<p>Crear una secuencia de tres viñetas tipo cómic en la que, en una de ellas, se incluya una de las colocaciones frecuentes vistas en la unidad didáctica.</p>

B. MATERIAL PARA LOS ALUMNOS

Cometer errores no es cometer ningún crimen

SESIÓN 1

- 1 Observa la siguiente imagen donde se utilizan colocaciones básicas del español. Busca en el *Diccionario de la lengua española RAE* las palabras que no conozcas. Comenta las colocaciones con tus compañeros. ¿Conocías alguna?

Combinaciones frecuentes de palabras en español

COGER

carino
un resfriado
un taxi
vacaciones

Tomar

el sol !
un baño !
una decisión
un medicamento

TENER
clase
éxito
amigos

Cometer

un crimen
un error

TOCAR

un instrumento
un tema

CUMPLIR

años
una promesa

PONERSE

rojo
nervioso

Invitar

a comer
a una fiesta

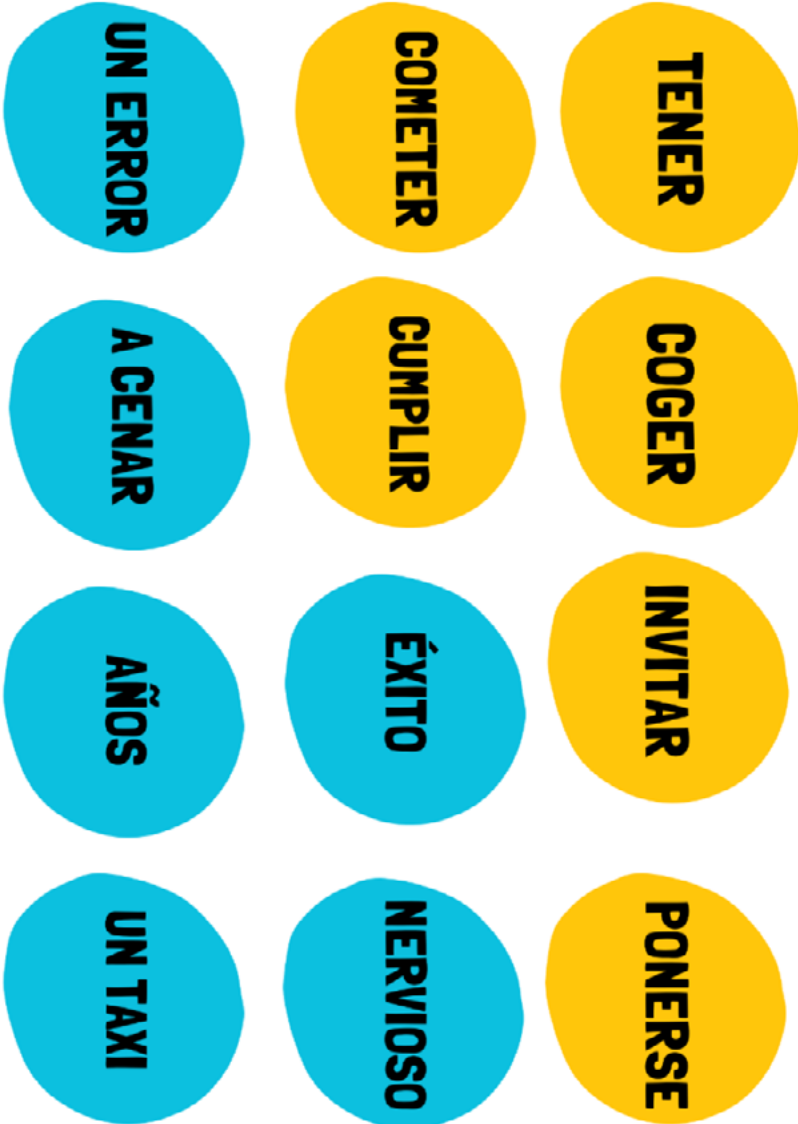


2 Organiza en la siguiente tabla las colocaciones de la actividad anterior:

ACTIVIDADES DIARIAS	EMOCIONES

¿Alguna de las colocaciones no la incluirías en estos dos criterios? ¿Utilizarías algún otro?
¿Cuál?

- 3 Nos ponemos todos alrededor de la mesa y, por turnos, le damos la vuelta a una tarjeta amarilla y a otra azul para intentar encontrar su pareja. Ganará la persona que más tarjetas consiga.



- 4 Escribe con qué frecuencia realizas las siguientes actividades diarias utilizando los siguientes adverbios de frecuencia:

ADVERBIOS DE FRECUENCIA	
SIEMPRE	100%
CASI SIEMPRE	95%
A MENUDO	75%
A VECES	50%
DE VEZ EN CUANDO	25%
CASI NUNCA	5%
NUNCA	0%

1. ¿Con qué frecuencia tomas el sol?

2. ¿Con qué frecuencia tomas decisiones importantes?

3. ¿Con qué frecuencia te pones nervioso?

4. ¿Con qué frecuencia coges un resfriado?

5. ¿Con qué frecuencia cometes errores?

6. ¿Con qué frecuencia tocas un instrumento?

7. ¿Con qué frecuencia te pones rojo en situaciones vergonzosas?

- 5 Levántate y haz las preguntas a tus compañeros. Debes encontrar a alguien con quien tengas, al menos, tres frecuencias en común. Siéntate con él/ella.

- 6 ¡Practiquemos! Por parejas (las que se han formado en la actividad anterior), utiliza el siguiente tablero para hacer preguntas a tu compañero/a. No olvides responder utilizando los adverbios de frecuencia de la tabla anterior y el verbo adecuado.

¿Alguna vez has...?

¿Alguna vez has tomado una decisión errónea?	¿Alguna vez has invitado a amigos a una fiesta en tu casa?	¿Alguna vez has tomado una decisión correcta de la que te sientas orgulloso?	¿Alguna vez te has puesto rojo hablando con la persona que te gustaba?
¿Alguna vez le has cogido cariño a un profesor/a?	¿Alguna vez has cometido un crimen?	¿Alguna vez has tomado un medicamento caducado?	¿Alguna vez has cogido un taxi de color blanco?
¿Alguna vez no has cumplido una promesa?	¿Alguna vez has invitado a tus padres a comer?	¿Alguna vez has tomado el sol desnudo/a?	¿Alguna vez has tenido amigos de otro país?
¿Alguna vez te has puesto nervioso hablando en público?	¿Alguna vez has cogido un resfriado en verano?	¿Alguna vez has tocado un instrumento? ¿Cuál?	¿Alguna vez has cumplido un sueño?

- 7 Escribe una breve historia donde utilices dos de las colocaciones de la infografía de la actividad 1, pero, en el lugar de la colocación, deja un espacio en blanco. Cuando la tengas, pásasela a tu compañero de la izquierda. Recibirás la historia de tu compañero de la derecha y deberás rellenar los dos espacios en blanco con su colocación correcta. Después, léela en alto.

SESIÓN 2

SENTIMIENTOS Y ESTADOS DE ÁNIMO



1 Busca en el *Diccionario de la lengua española de la RAE* el significado de los siguientes sentimientos y estados de ánimo. Escribe su definición y, al lado, añade un color que, para ti, lo identifique.

Emoción: _____

Miedo: _____

Felicidad: _____

Tristeza: _____

Nostalgia: _____

Ilusión: _____

Decepción: _____

2 Une cada emoción con su verbo correspondiente y, posteriormente, escribe una frase con esa colocación.

COGER	TOMAR	HACER	PONERSE	SENTIR	ESTAR	TENER
EMOCIONADO	MIEDO	NOSTALGIA	FELIZ	ILUSIÓN		
	CONTENTO	TRISTE	DAÑO	CARIÑO		

a)

b)

c)

d)

e)

f)

g)

h)

i)

3. Mira el siguiente cortometraje titulado «Cocodrilo» y responde a las preguntas:



¿Qué relación tienen los protagonistas?

¿Qué objeto está buscando el marido?

¿Qué significa "hacer las paces"?

¿Qué le escribe la madre en el *chat*?

¿Cómo crees que se siente el hijo cuando lee el comentario de la madre?

¿Cómo crees que se siente la madre?

¿Qué palabra escribe en el *chat* y, posteriormente, borra la madre?

¿Conoces otras palabras en español que se utilicen en el mismo contexto?

- 4 Realiza tres secuencias de imágenes tipo cómic, donde, en una de las tres imágenes del cómic, aparezca una frase en la que incluyas la emoción con su verbo correspondiente. Ambienta la infografía utilizando el color con el que identificas esa emoción y con una situación apropiada para utilizar esa colocación. Puedes hacerla con el ordenador o a mano. Al final de la clase, se la entregarás a tu profesor/a.

B GUÍA PARA EL DOCENTE

SESIÓN 1

- 1 Observa la siguiente imagen donde se utilizan colocaciones básicas del español. Busca en el *Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española* <https://dle.rae.es/> las palabras que no conozcas. Comenta las colocaciones con tus compañeros. ¿Conocías alguna?

Temporalización: 10'. Los alumnos leerán las siguientes colocaciones frecuentes del español y el docente resolverá cualquier duda que surja y les ayudará a buscar en el Diccionario de la lengua española de la RAE el significado de todas las palabras. Aclarará también si alguna palabra, junto al verbo, adopta un significado diferente del que aparece en el Diccionario, como es el caso de "ponerse rojo".



2 Organiza en la siguiente tabla las colocaciones de la actividad anterior:

Temporalización: 5'. Soluciones: Actividades diarias: Tomar un baño, tomar el sol, tomar una decisión, tomar un medicamento, coger un resfriado, coger un taxi, tocar un tema, cumplir una promesa, invitar a comer, invitar a una fiesta... Emociones: Ponerse nervioso, ponerse rojo, coger cariño... El docente preguntará si incluirían algún otro criterio para organizar las anteriores acciones: Respuesta libre.

ACTIVIDADES DIARIAS	EMOCIONES

¿Alguna de las colocaciones no la incluirías en estos dos criterios? ¿Utilizarías algún otro?
¿Cuál?

- 3 Nos ponemos todos alrededor de la mesa y, por turnos, le damos la vuelta a una tarjeta amarilla y a la otra azul para intentar encontrar su pareja. Ganará el estudiante que más tarjetas consiga:

Temporalización: 10'. El docente preparará las siguientes tarjetas previamente recortadas y las colocará encima de la mesa boca abajo y separadas por color amarillo o azul. Por turnos, cada estudiante le dará la vuelta a una tarjeta amarilla y a otra azul; si las parejas no casan, deberá darles la vuelta nuevamente y dejar paso al siguiente estudiante. Cuando un estudiante acierte, se retirarán ambas tarjetas.



- 4 Escribe con qué frecuencia realizas las siguientes actividades diarias, utilizando los siguientes adverbios de frecuencia.

Temporalización: 10'. Respuestas libres.

ADVERBIOS DE FRECUENCIA	
SIEMPRE	100%
CASI SIEMPRE	95%
A MENUDO	75%
A VECES	50%
DE VEZ EN CUANDO	25%
CASI NUNCA	5%
NUNCA	0%

1. ¿Con qué frecuencia tomas el sol?

2. ¿Con qué frecuencia tomas decisiones importantes?

3. ¿Con qué frecuencia te pones nervioso?

4. ¿Con qué frecuencia coges un resfriado?

5. ¿Con qué frecuencia cometes errores?

6. ¿Con qué frecuencia tocas un instrumento?

7. ¿Con qué frecuencia te pones rojo en situaciones vergonzosas?

5 Levántate y haz las preguntas a tus compañeros. Debes encontrar a alguien con quien tengas, al menos, tres frecuencias en común. Siéntate con él/ella.

Temporalización: 15'. Los estudiantes se levantan para interactuar con sus compañeros y hacerles las preguntas anteriores. Deben encontrar a otro alumno con quien tengan tres frecuencias en común. En caso de que algunos estudiantes no encuentren a nadie, se podrá reducir a dos respuestas en común o una. Si tres estudiantes se encuentran con las mismas respuestas en común, también se podrán sentar juntos.

6 ¡Practicemos! Por parejas (las que se han formado en la actividad anterior), utiliza el siguiente tablero para hacer preguntas a tu compañero/a. No olvides responder utilizando los adverbios de frecuencia de la tabla anterior y el verbo en pretérito perfecto compuesto.

Temporalización: 15'. Se hará un repaso previo del pretérito perfecto compuesto (forma y usos). Cuando hayan terminado de interactuar por parejas, el docente preguntará aleatoriamente, en 3ª persona, a alguno de los estudiantes. Ejemplo: ¿Alguna vez tu compañero/a le ha cogido cariño a un profesor?

¿Alguna vez has...?

¿Alguna vez has tomado una decisión errónea?	¿Alguna vez has invitado a amigos a una fiesta en tu casa?	¿Alguna vez has tomado una decisión correcta de la que te sientas orgulloso?	¿Alguna vez te has puesto rojo hablando con la persona que te gustaba?
¿Alguna vez le has cogido cariño a un profesor/a?	¿Alguna vez has cometido un crimen?	¿Alguna vez has tomado un medicamento caducado?	¿Alguna vez has cogido un taxi de color blanco?
¿Alguna vez no has cumplido una promesa?	¿Alguna vez has invitado a tus padres a comer?	¿Alguna vez has tomado el sol desnudo/a?	¿Alguna vez has tenido amigos de otro país?
¿Alguna vez te has puesto nervioso hablando en público?	¿Alguna vez has cogido un resfriado en verano?	¿Alguna vez has tocado un instrumento? ¿Cuál?	¿Alguna vez has cumplido un sueño?

- 7** Escribe una breve historia donde utilices dos de las colocaciones de la infografía de la actividad 1, pero, en el lugar de la colocación, deja un espacio en blanco. Cuando la tengas, pásasela a tu compañero de la izquierda. Recibirás la historia de tu compañero de la derecha y deberás rellenar los dos espacios en blanco con su colocación correcta. Después, léela en voz alta.

Temporalización: 25' (10' para escribir, 10' para leer la historia del compañero, 5' para completarla)

Los estudiantes deberán coger un papel o completarlo directamente en este espacio de la unidad didáctica. El docente explica en qué consiste la actividad: escribir una historia breve donde aparezca una colocación de las vistas en la actividad 1 pero, en su lugar, dejamos un espacio en blanco. Posteriormente, cada estudiante le pasa su historia al compañero de su derecha, que deberá leer la historia del compañero y completarla con la colocación que falta. Finalmente se leen todas en voz alta.

SESIÓN 2

SENTIMIENTOS Y ESTADOS DE ÁNIMO

- 1** Busca en el *Diccionario de la lengua española de la RAE* el significado de los siguientes sentimientos y estados de ánimo. Escribe su definición y, al lado, añade un color que, para ti, lo identifique.

Temporalización: 10'. El docente dejará tiempo para que los estudiantes busquen en el Diccionario de la lengua española de la RAE la definición de los siguientes estados de ánimo. Cuando haya terminado, explicará con algún otro ejemplo el significado de dichas palabras.

Emoción:

Alteración del ánimo intensa y pasajera, agradable o penosa, que va acompañada de cierta conmoción somática.

Miedo:

Angustia por un riesgo o daño real o imaginario.

Felicidad:

Estado de grata satisfacción espiritual y física.

Tristeza:

Cualidad de triste. Triste: Afligido, apesadumbrado

Nostalgia:

Tristeza melancólica originada por el recuerdo de una pérdida.

Ilusión:

Esperanza cuyo cumplimiento parece especialmente atractivo.

Decepción:

Pesar causado por un desengaño.

2. Une cada emoción con su verbo correspondiente y, posteriormente, escribe una frase con esa colocación.

Temporalización: 15'. Respuesta de la primera parte de la actividad: coger cariño, hacer daño, ponerse contento/triste, sentir ilusión/miedo/nostalgia, estar emocionado/feliz/contento/triste, tener ilusión.

Algunas emociones pueden ir con varios verbos distintos. El verbo "tomar" no casa con ninguna de esas emociones. El docente dejará que los estudiantes lo completen previamente sin ayuda y, al final, aclarará las dudas. Una vez aclarado todo, escribirán una frase con cada una de las colocaciones.

COGER	TOMAR	HACER	PONERSE	SENTIR	ESTAR	TENER
EMOCIONADO	NIEDO	NOSTALGIA	FELIZ	ILUSIÓN		
	CONTENTO	TRISTE	DAÑO	CARIÑO		

a)

b)

c)

d)

e)

f)

g)

h)

i)

3. Mira el siguiente vídeo y responde a las preguntas:

Temporalización: 20' (5' visualización del vídeo, 10' respuestas y 5' compartirlas)

El docente proyectará la siguiente actividad de comprensión auditiva en este enlace: [Cocodrilo](#).

Las respuestas están a continuación:

¿Qué relación tienen los protagonistas?

Madre e hijo.

¿Qué objeto está buscando el marido?

Sus gafas.

¿Qué significa “hacer las paces”?

Reconciliarse o poner fin a un enfrentamiento.

¿Qué le escribe la madre en el *chat*?

Cuando quieras...cocodrilo.

¿Cómo crees que se siente el hijo cuando lee el comentario de la madre?

Respuesta libre.

¿Cómo crees que se siente la madre?

Respuesta libre.

¿Qué palabra escribe en el *chat* y, posteriormente, borra la madre?

Cariño.

¿Conoces otras palabras en español que se utilicen en el mismo contexto?

Amor, cielo, corazón, mi vida, ...

4. Realiza tres secuencias de imágenes tipo cómic, donde, en una de las tres imágenes del cómic, aparezca una frase en la que incluyas la emoción con su verbo correspondiente. Ambienta la infografía utilizando el color con el que identificas esa emoción y con una situación apropiada para utilizar esa colocación. Puedes hacerla con el ordenador o a mano. Al final de la clase, se la entregarás a tu profesor/a.

Temporalización: 45'. El docente explicará en qué consiste la actividad final. La actividad final se basa en una puesta en práctica de las colocaciones vistas en esta unidad didáctica. Sería interesante que no se repitiese ninguna colocación y, al final de la clase (o en la clase siguiente) se expusieran todas. El docente irá resolviendo las dudas que vayan surgiendo y ayudará a los alumnos a la creación de las secuencias.

WEBGRAFÍA

(RAE) Real Academia Española (2024[203]): *Diccionario de la lengua española*. Accedido 08 de marzo, en <https://acortar.link/6LIqhe>

Cocodrilo – Cortometraje. Accedido 10 de marzo, en <https://acortar.link/hh42Eq>

Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes. Accedido 10 de marzo, en <https://acortar.link/lpLR9B>

Fuente de las imágenes y los gráficos

Gráfico	Fuente	Título	Autor
Imagen 1	Cartel promocional 2022: Consejería de Educación	<i>Combinaciones frecuentes de palabras en español</i>	Consejería de Educación
Imagen 2	Canva	<i>Tarjeta de colocaciones</i>	Susana Salvo Castro
Imagen 3	Canva	<i>Adverbios de frecuencia</i>	Susana Salvo Castro
Imagen 3	Canva	<i>¿Alguna vez has...?</i>	Susana Salvo Castro
Imagen 3	Canva	<i>Colocaciones frecuentes con estados de ánimo</i>	Susana Salvo Castro

¿Y si tenemos una clase de éxito tocando un tema de léxico sin ponernos rojos?

Covadonga López Álvarez

Profesora de español (lectora El Corte Inglés). Universidade de Aveiro
clopeza@ua.pt

Graduada en Lengua Española y sus Literaturas y actual lectora de El Corte Inglés en la Universidade de Aveiro, ha desempeñado anteriormente el cargo de profesora de español en Cursos Internacionales de la USC, UniAuser Génova, la enseñanza secundaria superior en Italia y ONG. Es también examinadora DELE y preparadora DELE y SIELE—dentro de este ámbito ha trabajado con el IC de Milán—. Sus estudios del Máster Universitario en Lengua Española y Lingüística por la Universidad de Oviedo la encaminaron al MELE-UIMP IC, debido a su interés por compartir no solo la lengua española sino también su cultura e historia. Sus intereses de investigación, principalmente, son las variedades del español, la sociolingüística y el amplio mundo del eufemismo y el disfemismo, así como la introducción en clase del componente literario y cultural como ejemplo de riqueza del mundo hispánico.

RESUMEN

Con la presente unidad didáctica se pretende introducir al estudiantado cierto contenido léxico teniendo como base un cartel creado por la Embajada de España en Portugal en 2022, cuyo título es “Combinaciones frecuentes de palabras en español”. A través de los diferentes tipos de actividades que componen nuestra unidad, se trabajará en el aula la formación de expresiones léxicas a partir de un pequeño conjunto de verbos y las combinaciones más frecuentes que se dan con ellos. Hemos decidido destinar esta unidad didáctica a los niveles B1 y B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), dado que, una vez alcanzada esta fase del aprendizaje de la lengua, tendremos la oportunidad de llevar a cabo en el aula un desarrollo oral más productivo que en los niveles iniciales, además de por la adecuación al nivel del MCER en sí mismo; al mismo tiempo que resultaría básico para C1 y C2.

PALABRAS CLAVE

Competencia léxica, ELE, formación de palabras, léxico, fraseología

A. LA UNIDAD DIDÁCTICA

<p>DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA: JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTO</p>	<p>La unidad didáctica, sobre la que hemos trabajado y que ha dado lugar a la siguiente presentación, tiene su origen en uno de los carteles educativos creados por la Embajada de España en Portugal en 2022. Desde la Consejería de Educación en este país, se ha querido compartir con el estudiantado portugués, especialmente, algunas de las combinaciones de palabras más frecuentes en lengua española, partiendo como base de verbos tan comunes como <i>tomar</i> o <i>tener</i> y los diferentes sustantivos o adjetivos para unir a ellos con el fin de obtener distintas combinaciones léxicas, tales como: <i>tomar el sol</i>, <i>ponerse rojo</i> o <i>tener clase</i>.</p> <p>Hemos decidido trabajar sobre este tema y no sobre otro, debido a nuestra especialización en lingüística y nuestro especial interés por el ámbito de la fraseología, así como por considerar que la introducción de léxico en el aula de ELE es un complemento necesario a la gramática y, en ocasiones, dar a conocer expresiones típicas o vocabulario que forma parte de la vida cotidiana permitirá al alumnado sentirse más cercano a la lengua e, incluso, comprender mejor un discurso de hablantes nativos, ya sea en un ámbito real o a través de lecturas o videos. En pocas palabras, el profesor podrá acercar al estudiante a una realidad viva, más allá de un estudio gramatical en la clase que, algunas veces, puede parecerse virtualizado, como habrá sucedido a un gran número de docentes de lenguas extranjeras cuando ellos mismos se han encontrado del otro lado de la mesa. En relación con esto, podemos pensar en ello como parte también del componente cultural que se puede presentar, al mismo tiempo que nuestro objeto de estudio inicial puede ser una puerta abierta a otra serie de interesantes temas que ayudarán a estos estudiantes a establecer una relación más cercana con el mundo hispanohablante o, incluso, a generar interesantes debates o comparaciones con su realidad lingüístico-cultural.</p> <p>Los objetivos didácticos se conseguirán mediante la realización de las actividades diseñadas para trabajar en plenaria, así como para realizar tanto de forma individual, en pareja o pequeño grupo. A partir de las combinaciones que aparecen en el cartel, hemos desarrollado una serie de ejercicios, que serán debidamente explicados en el apartado correspondiente, destinados a realizar una primera introducción en el aula de este componente.</p>
<p>NIVEL RECOMENDADO SEGÚN EL MCER</p>	<p>B1 / B2</p>
<p>OBJETIVOS DIDÁCTICOS</p>	<p>Como profesores con experiencia en distintos niveles, hemos podido comprobar en el aula la diferencia entre trabajar con estudiantes de nivel intermedio-alto y estudiantes de nivel inicial o básico. En este último caso, incluso para los más valientes y comunicativos resultaba ciertamente más difícil expresar todo aquello que deseaban o, al menos, hacerlo en la forma exacta que les gustaría; mientras que, independientemente de su nacionalidad, aquellos que ya habían alcanzado</p>

	<p>los niveles intermedios podían compartir mejor sus ideas y desarrollar mejor diferentes tipos de actividades o, incluso, sentían más confianza en ellos mismos cuando debían enfrentarse a la realización de dichos ejercicios, hacían preguntas o exponían y defendían oralmente un argumento.</p> <p>En palabras de la autora Gisele Fernández Lázaro (2014: 2), las llamadas colocaciones léxicas, objeto de nuestro trabajo, comienzan a ser introducidas en el espacio de clase solo a partir de B1, aunque también son relegadas a un estudio más completo en momentos avanzados (C1 y C2) en el mejor de los casos o, simplemente, pasan a ser un elemento incluso olvidado en el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera.</p>
<p>CONTENIDOS DE APRENDIZAJE (COMUNICATIVOS, LÉXICOS, GRAMATICALES, ETC.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Conocer algunas de las colocaciones léxicas más comunes en lengua española • Acercar a los alumnos a un uso más “natural” de la lengua • Trabajar los contenidos tanto de forma individual como dentro de un grupo mediante el aporte de ideas • Reflexionar acerca de un componente de la lengua • Llevar a cabo actividades de lengua, así como la expresividad • Dar a conocer a los alumnos creencias culturales como las artes adivinatorias en España • Realizar predicciones sobre el futuro de una persona • Vocabulario del zodiaco • Trabajo con el presente de subjuntivo (incluyendo su valor de futuro) • Trabajo con los tiempos de futuro de indicativo • Trabajo con el condicional simple • Combinaciones léxicas más frecuentes en español
<p>ORGANIZACIÓN DEL ESPACIO Y EL TIEMPO</p>	<p>Dos sesiones de 1,5 horas cada una, aproximadamente, con el fin de poder trabajar bien la introducción del contenido, así como su desarrollo y consolidación</p>
<p>RECURSOS MATERIALES</p>	<p>100</p>
<p>EVALUACIÓN</p>	<p>Como medio de evaluación, hemos introducido una actividad digital llevada a cabo desde la plataforma Kahoot!, a modo de cierre de la unidad didáctica, con el fin de incluir también trabajo digital, competitividad y un momento de activación de contenidos de forma distendida al final de la sesión. Al mismo tiempo, hemos diseñado una ficha de autoevaluación para que el estudiantado reflexione acerca del trabajo realizado en el aula y sobre el proceso de aprendizaje de los contenidos..</p>

B. MATERIAL PARA LOS ALUMNOS

¿Y si tenemos una clase de éxito tocando un tema de léxico sin ponernos rojos?

SESIÓN 1

1 Contextualización

- a) Observamos el título que aparece en la imagen. ¿Qué piensas que significa? ¿Cuál crees que puede ser el objeto de estudio de la unidad didáctica que está tras él?

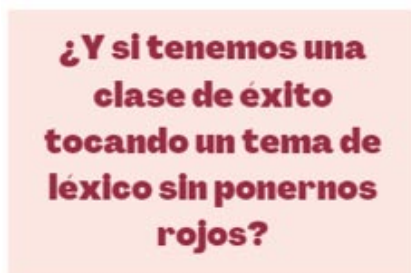


Imagen 1: Título de la unidad didáctica
Elaboración propia

- b) Vamos a reflexionar sobre del tema que trabajaremos hoy y también por qué es importante esta clase de componente léxico. Primero, responde en tu cuaderno a las siguientes preguntas: ¿te gusta aprender vocabulario? ¿Lo consideras importante para mejorar tu nivel de español? Pregúntale también a tu compañero o compañera más cercano.
- c) Redactamos una lista de aspectos interesantes relacionados con la adquisición y aprendizaje del léxico en general, no únicamente el relativo al tema dado aquí. Después escribiremos dichas ideas en un panel de Padlet o una cartulina y crearemos un póster.

2 ¿Qué significa?

- a) En la siguiente actividad vamos a trabajar con un grupo de combinaciones léxicas. ¿Qué crees que significan? Únete al compañero que tengas más cerca e intentad conectar las dos partes que la componen para crear algunas de ellas. Después, completad la columna de significado de la tabla con vuestras palabras. ¡Atención! Algunos nombres necesitan llevar artículo indefinido y otros no.

PRIMERA PARTE	SEGUNDA PARTE	SIGNIFICADO
1. tomar	un crimen	significado
2. ponerse	un tema	significado
30. cumplir	cariño	significado
31. cometer	éxito	significado
32. coger	años	significado
33. tocar	rojo	significado
34. tener	un medicamento	significado

Tabla 1: Tabla de ejemplos para la actividad 2
Elaboración propia

b) Llegados a este punto, vamos a enfocarnos en el siguiente cartel, a través del cual vamos a conocer algunas combinaciones más, muy frecuentes en lengua española.



Imagen 2: Combinaciones frecuentes de palabras en español
Consejería de Educación en Portugal

3 Sacar la carta!

Con estas cartas vamos a crear tres grupos o mazos. En uno encontraremos los verbos y en otro los sustantivos o adjetivos que nos permitirán crear las combinaciones léxicas. ¡Atención! El tercero estará compuesto solo por cartas propias del juego como: coge dos cartas más, pierde turno, vete hacia adelante o hacia atrás... Comenzaremos lanzando un verbo y, después, el siguiente jugador tendrá que “jugarse” un nombre o adjetivo apropiado con el objetivo de crear una combinación; luego, otra persona podrá elegir si tirar un nuevo verbo u otro sustantivo y, así, continuaremos poco a poco. ¡No te preocupes! Si te quedas sin cartas o no tienes una apropiada puedes robar una del mazo. Ganará la persona que más combinaciones correctas cree en menor tiempo.

4 Completa las siguientes frases con la combinación correcta.

Escoge entre las combinaciones que hemos visto según el contexto. ¡Atención! Puedes necesitar conjugar los verbos en cualquiera de estos tiempos: presente de indicativo, pretérito perfecto compuesto, futuro simple, condicional simple, presente de subjuntivo o solo escribir su infinitivo.

- Los domingos nunca salgo por la noche porque los lunes a las nueve de la mañana, así que quiero descansar.
- Tras haber acudido a la cena de la semana pasada creo que porque desde hace tres días no paro de estornudar.
- Mi prima Joana la semana próxima; el problema es que mi hermano Gonzalo y yo no sabemos qué regalarle. ¡Sus gustos son muy específicos!
- Cuando llegues a casa esta noche, yo en tu lugar, esto te relaja y te ayudará a dormir después de un largo día de trabajo.
- ¿Sabes una cosa? ¡Me he apuntado a la escuela de música! Mi sueño desde pequeña siempre ha sido
- ¡Uf! Mañana tengo un examen y no sé cómo va a ser.
- ¡Tranquila, María! No te ¡Seguro que te sale muy bien!
- “Me parece que ya es hora de que mi equipo, veo que están todos muy estresados” dijo el jefe de Jorge ayer.

5 Marcelino el adivino

Marcelino es un famoso vidente que trabaja en la televisión. Como es tan célebre, todo el mundo quiere que le eche la buenaventura para conocer su futuro; sin embargo, hoy tiene dolor de muelas, así que necesita nuestra ayuda:

- a) Primero vamos a revisar el vocabulario de los signos del zodiaco u horóscopo. ¿Conoces todos los nombres? A continuación, vamos a intentar conectar cada fecha con el signo correspondiente.



Imagen 3: Horóscopo

Elaboración propia a través de unos modelos libres ofrecidos por la aplicación Canva

23 de julio a 22 de agosto
20 de abril a 21 de mayo
22 de diciembre a 19 de enero
19 de febrero a 20 de marzo
23 de octubre a 21 de noviembre
21 de marzo a 19 de abril
21 de junio a 22 de julio
22 de noviembre a 21 de diciembre
20 de enero a 18 de febrero
23 de agosto a 22 de septiembre
23 de septiembre a 22 de octubre
21 de mayo a 20 de junio

Tabla 2: Ejemplos de la actividad 5 'Marcelino el adivino'
Elaboración propia

- b) Para comenzar, pregunta al compañero que tengas más cerca su fecha de nacimiento para conocer su horóscopo, también puedes preguntar por otros aspectos como sus gustos, por ejemplo. (Todo el mundo deberá responder a una persona y entrevistar a otra). Luego, con los signos del zodiaco que hemos visto, escribe una predicción para esa persona. Utiliza los tiempos de futuro, condicional y el presente de subjuntivo con valor de futuro. ¡No olvides incluir como base para tu predicción una o más de las colocaciones!

SESIÓN 2

6 Reflexión inicial sobre los contenidos de la sesión anterior

7 El teléfono escacharrado

El teléfono escacharrado funciona de la siguiente manera: vamos a hacer dos filas y el o la docente dirá una frase, que contiene una combinación léxica, a la primera persona de cada fila. Después, esa persona tendrá que repetir el mensaje a la siguiente y así, sucesivamente, hasta completar cada grupo. Al final, diremos en voz alta dicha frase; de esta forma, podremos comprobar el resultado.

8 ¡Coge carrerilla!

Ahora, vamos a dividir la clase en pequeños grupos para realizar una carrera de relevos. Un miembro de cada grupo correrá al encerado rápidamente, para evitar que se agote el tiempo para el resto del equipo, y creará una frase con una colocación. Antes, se os entregará unos papeles que contienen: bien un sustantivo o adjetivo, bien un verbo. ¡Tendréis que pensar en una posible combinación correcta para cada término y lanzaros a escribir!

9 ¡Seamos mimos!

Para realizar la siguiente actividad, nos convertiremos en un generador de palabras. Cada uno de nosotros sacará de la caja un sustantivo o adjetivo de aquellos que hemos visto en la presentación inicial, pensará en el verbo correcto que lo acompaña y lo escribirá en un papel. Después tendremos que representar brevemente una escena a partir de la colocación que nos ha tocado. Ejemplo:

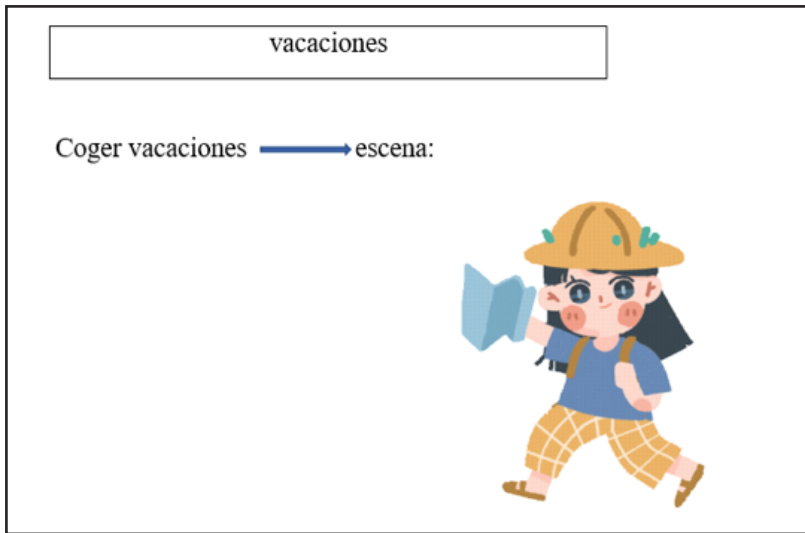


Imagen 4: Posible ejemplo para la actividad '¡Seamos mimos!'
Elaboración propia

10 Mano inocente te cuenta una historia

Uno de vosotros sacará ahora un papel de la caja y una tarjeta y se los dará a un miembro de los grupos que habíamos hecho para la actividad "Coge carrerilla". Luego utilizaremos, para quien lo necesite, un generador de personajes en línea con el fin de crear un diálogo de unas cuantas líneas, sobre ese personaje, que después representaremos como role-play. Cada grupo creará una historia con la situación que viene en la tarjeta y, a partir de esta, emplearemos las expresiones vistas en clase. Usad también si es necesario adjetivos de carácter, de descripción física y vocabulario de la ciudad o relativo a las viviendas para contextualizarla. Cada equipo tendrá libertad para gestionar el número de personajes y la presentación de la misma.

<https://bit.ly/4bRirQE>

Ejemplo:

SITUACIÓN	PERSONAJE	EXPRESIÓN
Rueda de bicicleta pinchada	Pepe, 26 años, vive en Madrid	Coger un taxi

11 Taller de haikus

- ¿Alguna vez has escuchado la palabra haiku/ haikú? ¿Sabes qué significa este término? ¡No te preocupes! Si no conoces este concepto ahora vamos a acercarnos a él.

- b. Con la clase dividida, de nuevo, en pequeños grupos tendréis que llevar a cabo una tormenta de ideas para, a continuación, crear un haiku. La base de su composición será una colocación de todas las que hemos estado trabajando estos días; sin embargo, el tema es libre. Después, prepararemos carteles para decorar la clase con vuestras creaciones.

12 Instantes de evaluación

- a. A continuación, vamos a realizar una actividad en la plataforma Kahoot!, a través del siguiente enlace, para comprobar los conocimientos que hemos adquirido en estas sesiones.

<https://bit.ly/4a70dsP>

- b. ¿Qué he aprendido? (Autoevaluación)

Ahora tendremos un momento de reflexión individual mediante la elaboración de nuestra ficha de autoevaluación. Para ello, redactaremos dicha ficha en la que introduciremos lo que hemos aprendido y qué esperamos acerca de la adquisición o ampliación de estos nuevos conocimientos. Completa los espacios en blanco en función de tu situación actual.

13 Actividad de ampliación y cierre de la sesión

De forma individual, en casa, pensad en diferentes combinaciones españolas similares a las que hemos visto durante estas dos sesiones. Si no conoces ninguna más puedes investigar a través de distintas fuentes en Internet o también puedes pensar en alguna expresión semejante en portugués. Después, crea un pequeño texto presentando tu ejemplo o ejemplos, su significado y si conoces o crees que existe su equivalente en español (en el caso de seleccionar tu lengua). En la próxima sesión descubriremos los resultados ¡Vamos allá!

C. EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA / GUÍA DEL PROFESOR

En la siguiente explotación didáctica realizaremos la presentación de las actividades que hemos creado e introducido antes, además de incluir los enunciados tal y como los verían los alumnos, así como su correspondiente justificación y explicación con el fin de dar a conocer a otros docentes su valor y el posible modo de llevarlas al aula. Dado que algunas de ellas son de respuesta abierta y libre elección por parte del alumnado, solo vamos a incluir las respuestas de aquellos ejercicios de carácter gramatical o léxico de una única opción. Antes de comenzar, queremos recordar que cada docente podrá adaptar tanto la unidad didáctica como la temporalización en función de las necesidades de su grupo de clase.

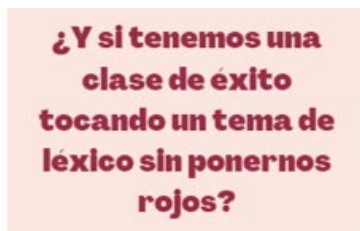
SESIÓN 1

9 Contextualización inicial

Temporalización: unos 30' en total divididos entre los tres apartados [5' a); alrededor de 15' b) y 10 minutos para c)]. Al igual que en cualquier otro inicio de clase, más aún cuando se trata de un nuevo contenido y de la presentación de una unidad didáctica en sí misma, llevaremos al grupo una contextualización inicial. Como su nombre indica, nos ayudará a que los estudiantes tengan un contexto del tema de estudio que vamos a trabajar; además, nos servirá también para romper el hielo una vez los hayamos saludado y preguntado, de forma breve, por el tiempo transcurrido entre la sesión anterior y la presente. No podemos olvidar que, desde nuestra posición de docentes, debemos recordarles que se trata de un contenido nuevo, ya que la idea de esta unidad es introducir por primera vez las combinaciones léxicas que aparecen en el cartel, más otras que puedan surgir a lo largo de ambas sesiones, para ellos hemos considerado oportuno detenernos unos minutos en este tema.

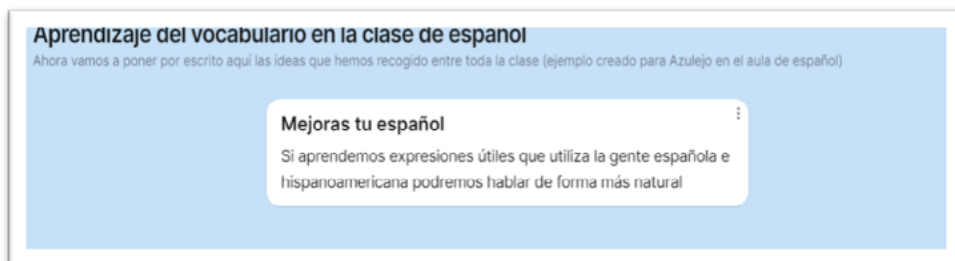
Esta actividad está compuesta por tres apartados diferentes llamados a), b) y c), los cuales nos irán acercando a la siguiente en la que ya entraremos en el tema; sin embargo, la presentación del propio título de esta unidad ya puede resultar revelador porque está compuesto por distintas combinaciones: tener éxito, tocar un tema y ponerse rojo. En la primera parte, el profesor invitará a los alumnos a reflexionar acerca de su significado y les preguntará qué tema creen que van a tratar, mientras que en el apartado b) ya lo habrán descubierto y comenzarán a acercarse a él mediante una reflexión personal acerca del valor que tiene el aprendizaje de léxico. Por el contrario, el apartado c), actividad de expresión oral en plenaria, el estudiantado terminará ese camino mediante la presentación de un ejercicio un poco más creativo y colectivo; ya que el docente les pedirá aportar ideas en grupo para crear un póster o, en su defecto, un panel en la web Padlet en el que todos y todas plasmarán sus creencias acerca de la importancia del conocimiento de vocabulario en una lengua extranjera. El hecho de trabajar en grupo creará cohesión y les hará sentir que todas las opiniones son igualmente importantes, pues buscamos afianzar su autoconfianza y conseguir que, a partir de ese momento, todo el grupo quiera participar y nadie se sienta cohibido ni juzgado por los demás; hecho muy importante en cualquier tipo de aula, más aún si cabe en una de lengua extranjera, donde participar y desarrollar habilidades es esencial para el alumnado.

- a. **Observamos el título que aparece en la imagen. ¿Qué piensas que significa? ¿Cuál crees que puede ser el objeto de estudio de la unidad didáctica que está tras él?**



*Imagen 1 de la explotación didáctica: Título de la unidad didáctica
Elaboración propia*

- b. Vamos a reflexionar acerca del tema que trabajaremos hoy y por qué es importante esta clase de componente léxico. Primero, responde en tu cuaderno a las siguientes preguntas: ¿te gusta aprender vocabulario? ¿Lo consideras importante para mejorar tu nivel de español? Pregúntale también a tu compañero más cercano.
- c. Redactamos una lista de aspectos relacionados con la adquisición y aprendizaje del léxico en general, no únicamente el relativo al tema visto aquí. Después escribiremos nuestras ideas en un panel de Padlet o una cartulina y crearemos un póster.



*Imagen 2 de la explotación didáctica:
Ejemplo de panel en Padlet para la actividad 'Contextualización inicial'. Elaboración propia*

2 ¿Qué significa?

Temporalización: 15'. En este momento vamos a realizar la introducción de las combinaciones léxicas objeto de trabajo de la unidad didáctica. Para ello presentaremos a los alumnos el cartel adjunto creado por la Embajada de España en Portugal, cuyo objetivo es dar a conocer estas expresiones comunes en lengua española. Sin embargo, no pasaremos directamente a explicarlas, sino que, para trabajar de forma inductiva, dejaremos que los estudiantes sean quienes intenten buscar el significado trabajando en pareja; después, compartiremos los resultados en plenaria, donde todo el mundo tiene la oportunidad de aprender de los demás.

En la siguiente actividad vamos a trabajar con un grupo de combinaciones léxicas. ¿Qué crees que significan? Únete al compañero que tengas más cerca e intentad conectar las dos partes que la componen para crear algunas de ellas. Después, completad la columna de significado—dentro de la tabla—con vuestras palabras. ¡Atención! Algunos nombres necesitan llevar artículo indefinido y otros no.

PRIMERA PARTE	SEGUNDA PARTE	SIGNIFICADO
1. tomar	un crimen	significado
2. ponerse	un tema	significado
3. cumplir	cariño	significado
4. cometer	éxito	significado
5. coger	años	significado
6. tocar	rojo	significado
7. tener	un medicamento	significado

Tabla 1 de la explotación didáctica: Tabla para la actividad número 3
Elaboración propia



Imagen 3 de la explotación didáctica: Combinaciones frecuentes de palabras en español
Consejería de Educación en Portugal

3 ¡Saca la carta!

Temporalización: 15'. Un tradicional juego de cartas, a imitación del famoso Uno, nos conduce a una actividad de expresión e interacción orales, ante el discurso de cada miembro del grupo, y la comprensión escrita al leer cada una de las cartas.

En primer lugar, hemos decidido crear tres tipos de cartas diferentes, algo que cada docente podrá adaptar en función de sus necesidades: el primero de ellos está compuesto por los verbos, mientras que el segundo tendrá los sustantivos o adjetivos que forman parte de cada combinación léxica frente al tercero que solamente incluye cartas relativas al juego en sí mismo como "vuelve al compañero anterior", "coge dos", en el ejemplo, o "pierde turno", por citar algunos ejemplos. Si observamos las cartas que están más abajo, veremos que el objetivo es unir "tener" a "éxito" en este caso concreto. Finalmente, ganará quien más combinaciones léxicas haya unido en menor tiempo; a pesar del componente competitivo, lo que buscamos es que el alumnado continúe familiarizándose con el contenido, mientras se divierte sin olvidar que se trata de una actividad y que continúa formando parte de un gran equipo, como es la clase.

Antes de comenzar, el docente pedirá un voluntario o voluntaria para barajar las cartas y repartirlas a los demás compañeros de la siguiente manera: cada participante deberá tener, al menos, dos cartas con un verbo y otras dos con el sustantivo más una tercera a discreción de quien reparte; en este caso, podrá regalarles una carta general, o bien otro verbo u otro sustantivo/ adjetivo que, después, podrán utilizar para avanzar, bloquear a un compañero o tener la posibilidad de cambiar verbo por nombre o adjetivo y, de este modo, jugar según su conveniencia.

La dinámica del juego será la siguiente: comenzamos de forma aleatoria (buscaremos un voluntario o voluntaria que esté dispuesto a iniciar la partida); la primera carta que será lanzada es un verbo, a continuación, la siguiente persona tendrá que comprobar si tiene entre sus cartas uno de los términos apropiados para formar una combinación. A continuación, les explicaremos también que, en el caso de que lo necesitasen, podrían "robar" una carta en función de sus necesidades para completar una colocación, ¡pero solo en caso de extrema necesidad o si se han quedado solo con una! Resulta obvio añadir que cada docente, si lo precisa, tendrá la libertad de adaptar las reglas del juego en función de su situación en ese momento.

Con estas cartas vamos a crear tres grupos o mazos. En uno encontraremos los verbos y en otro los sustantivos o adjetivos que nos permitirán crear las colocaciones léxicas. ¡Atención! El tercero estará compuesto solo por cartas propias del juego como: coge dos cartas más, pierde turno, vete hacia adelante o hacia atrás... Comenzaremos lanzando un verbo y, después, el siguiente jugador tendrá que "jugarse" un nombre o adjetivo apropiado con el objetivo de crear una combinación; luego, otra persona podrá elegir si tirar un nuevo verbo u otro sustantivo y, así, continuaremos poco a poco. ¡No te preocupes! Si te quedas sin cartas o no tienes una apropiada puedes robar una del mazo. Ganará la persona que más colocaciones correctas cree en menor tiempo.



Imagen 4 de la explotación didáctica: Ejemplo de cartas que recibirán los alumnos
Elaboración propia a través de un modelo de la aplicación Canva

- 4 **Completa las siguientes frases con la colocación correcta de entre las que hemos visto según el contexto. ¡Atención! Puedes necesitar conjugar los verbos en cualquiera de estos tiempos: presente de indicativo, pretérito perfecto compuesto, futuro simple, condicional simple, presente de subjuntivo o solo escribir su infinitivo.**

Temporalización: unos 8' en total. A pesar de lo que pueda parecer, hemos decidido añadir un ejercicio de formato estructural y clásico para que nuestros estudiantes trabajen las combinaciones léxicas de la unidad didáctica, pues consideramos que, aunque no en exceso, esta clase de actividades ayudan a asimilar de forma sencilla la forma con la que luego el alumnado deberá trabajar para realizar otra clase de actividades o para introducir estas expresiones en su discurso en una situación cualquiera; al mismo tiempo, nos servirá como docentes para revisar otra clase de componente gramatical. Además, también será necesario que presten atención a los contextos para distinguir los usos de presente de subjuntivo, vistos en clase antes del desarrollo de esta unidad didáctica, por ejemplo, o cuándo introducir infinitivo en lugar de una forma conjugada.

- Los domingos nunca salgo por la noche porque los lunes **tengo clase**..... a las nueve de la mañana, así que quiero descansar.
- Tras haber acudido a la cena de la semana pasada creo que ... **he cogido un resfriado** ... , porque desde hace tres días no paro de estornudar.
- Mi prima Joana **cumplirá años**.... la semana próxima; el problema es que mi hermano Gonzalo y yo no sabemos qué regalarle. ¡Sus gustos son muy específicos!
- Cuando llegues a casa esta noche, yo en tu lugar, **tomaría un baño**....., esto te relaja y te ayudará a dormir después de un largo día de trabajo.
- ¿Sabes una cosa? ¡Me he apuntado a la escuela de música! Mi sueño desde pequeña siempre ha sido ... **tocar un instrumento**
- ¡Uf! Mañana tengo un examen y no sé cómo va a ser.
- ¡Tranquila, María! No te **pongas nerviosa** ... ¡Seguro que te sale muy bien!
- “Me parece que ya es hora de que mi equipo ... **coja vacaciones**...., veo que están todos muy estresados” dijo el jefe de Jorge ayer.

5 Marcelino el adivino

Temporalización: 20' en total. Cinco minutos para el apartado a y unos quince minutos para el apartado b. Esta actividad consta de dos partes diferentes para las cuales los estudiantes deberán activar contenidos relacionados directamente con el nivel B1: futuro simple y compuesto, condicional simple de indicativo, así como el presente de subjuntivo y el vocabulario del horóscopo o zodiaco. A su vez, les indicaremos que también podrán utilizar léxico sobre el carácter o la salud, por ejemplo, con el fin de completar una predicción para su compañero. Por un lado, en el apartado a trabajaremos en plenaria para recordar los signos del horóscopo, además, con el fin de dinamizar la actividad les pediremos que relacionen las fechas del año de cada uno de los signos con su nombre correcto en español, luego, podremos realizar comparaciones con los términos en su lengua materna u otros relacionados con este campo como echar la buenaventura. Este ejercicio podría dar lugar también, en el caso de que hubiese más tiempo, a un debate acerca de las creencias o supersticiones en relación con el mundo de la adivinación. Por otro lado, para llevar a cabo la actividad del apartado b), diremos a cada persona que se una a la que tenga al lado o más cerca, por ejemplo, o a una cuyo nombre comience por la misma inicial, haya nacido en el mismo mes, etc., y, a continuación, le realice una breve entrevista: dónde ha nacido, cuándo es su cumpleaños, dónde vive, a qué se dedica... con el objetivo de recabar información que les servirá de base para redactar una pre-

dicción sobre su futuro tal cual haría el famoso adivino y presentador Marcelino—ejemplo que da lugar a la actividad—en su programa de televisión. En este trabajo deberán incluir al menos una colocación y, como requisito indispensable, ambos miembros de la pareja tendrán que hacer una predicción para el otro que, luego, leerá en voz alta para compartir su trabajo con el resto de la clase. Tras haber finalizado, se llevará a cabo un cierre tradicional de la sesión, haciendo hincapié en la importancia de estos contenidos, deseándoles un buen día o semana y avanzando, de forma breve, la próxima sesión.

Marcelino es un vidente que trabaja en un programa de televisión. Como es tan célebre, todo el mundo quiere que le eche la buena ventura para conocer su futuro; sin embargo, hoy tiene dolor de muelas, así que necesita nuestra ayuda:

- a. **Primero vamos a revisar el vocabulario de los signos del zodiaco u horóscopo. ¿Conoces todos los nombres? A continuación, vamos a intentar conectar cada fecha con el signo correspondiente:**



*Imagen 5 de la explotación didáctica: Horóscopo
Elaboración propia a través de la aplicación Canva*

23 de julio a 22 de agosto	LEO
20 de abril a 21 de mayo	TAURO
22 de diciembre a 19 de enero	CAPRICORNIO
19 de febrero a 20 de marzo	PISCIS
23 de octubre a 21 de noviembre	ESCORPIO
21 de marzo a 19 de abril	ARIES
21 de junio a 22 de julio	CÁNCER
22 de noviembre a 21 de diciembre	SAGITARIO
20 de enero a 18 de febrero	ACUARIO
23 de agosto a 22 de septiembre	VIRGO
23 de septiembre a 22 de octubre	LIBRA
21 de mayo a 20 de junio	GÉMINIS

*Tabla 2 de la explotación didáctica: Ejemplo de la actividad número 5 apartado a)
Elaboración propia*

- b. Para comenzar, pregunta al compañero que tengas más cerca su fecha de nacimiento para conocer su horóscopo, también puedes preguntarle por otros aspectos como sus gustos, por ejemplo. (Todo el mundo deberá responder a una persona y entrevistar a otra). Luego, con los signos del zodiaco que hemos visto escribe una predicción para esa persona. Utiliza los tiempos de futuro, condicional y el presente de subjuntivo con valor de futuro. ¡No te olvides de incluir como base para tu predicción una o más de las colocaciones!

SESIÓN 2

6 Reflexión inicial sobre los contenidos de la sesión anterior

Temporalización: alrededor de 5'. En este momento, el docente preguntará a los alumnos, para romper el hielo, cómo se sienten, si vienen con energía a esa clase y retomará los temas vistos en la sesión anterior activando a los estudiantes, de modo que sean ellos quienes deban recordarle qué han trabajado de forma previa. También los invitará a pensar rápidamente cómo creen que será la continuación de la unidad didáctica o qué esperan de la segunda parte.

7 El teléfono escacharrado

Temporalización: alrededor de 5'. Como un ejemplo de actividad para realizar tras la reflexión inicial y teniendo presente la idea de romper el hielo e introducir de nuevo el tema de trabajo de una forma activa y cercana, se sugiere el juego del teléfono escacharrado. En este caso, no será adaptado, sino que les propondremos jugar la versión original, porque también buscamos el factor diversión dentro de nuestra clase.

Para ello, les pediremos que se coloquen en dos filas (en función del número de alumnos puede ser una sola) y a la primera persona que se encuentre en cada lado le diremos una frase; –que incluirá, cómo no, una de las combinaciones léxicas trabajadas durante la sesión anterior –a continuación, esta repetirá la frase al oído de su compañero o compañera, así hasta completar cada fila. Cuando hayan terminado, la última persona nos dirá la frase en voz alta y comprobaremos si es semejante a la frase original.

El teléfono escacharrado funciona de la siguiente manera: vamos a crear dos filas y el o la docente dirá una frase, que contiene una colocación léxica, a la primera persona de cada fila. Después, esa persona tendrá que repetir el mensaje a la siguiente y así, sucesivamente, hasta completar cada grupo. Al final, diremos en voz alta dicha frase; de esta forma, podremos comprobar el resultado.

8 ¡Coge carrerilla!

Temporalización: alrededor de 5'. Para realizar esta actividad, en primer lugar, dividiremos la clase en pequeños grupos de forma aleatoria con el fin de generar cohesión de grupo y con la intención de evitar que alguien se sienta diferenciado por ningún motivo. El docente asignará

un número del 1 al 3, para tener solo grupos de tres a excepción de que sean diez, caso en el que podríamos, por ejemplo, hacer grupos de tres y uno de cuatro personas, por orden de sitio y, a continuación, pedirá que cada estudiante se una a quienes tengan asignado su mismo número. Una vez formados los grupos, el profesor explicará de nuevo las reglas del juego y entregará un testigo, que puede ser un rollo de papel o cartón, por cada equipo.

Para crear un ambiente especial, un reloj de arena o un cronómetro servirán para contar el tiempo que transcurre con el fin de añadir valor de competición real a los participantes y que se trate de un ejercicio activo y entretenido. Cada alumno, cuando recoja el testigo, deberá salir corriendo al encerado para crear una frase a partir de una combinación vista durante la actividad anterior. Con el fin de activar al estudiantado y no generarle ansiedad, daremos un pequeño input (un verbo o sustantivo de cada combinación), después, serán ellos quienes deberán pensar de forma rápida y salir a escribir.

El docente también les indicará que no habrá ningún problema si, en ese momento, no recuerdan demasiado, ya que la primera sesión ha sido creada como introducción de los contenidos. Además, no tendríamos por qué limitarnos solo a las colocaciones del cartel, sino que, de forma natural, seguramente habría aparecido alguna más relacionada con estas de forma previa, por lo que también sería posible incluirla. Al mismo tiempo, buscaremos no repetir palabras dentro del mismo grupo, porque nuestro objetivo será dinamizar la sesión, por lo que evitaremos, en la medida de lo posible, que el alumnado se aburra.

Finalmente, vencerá el grupo que más colocaciones correctas haya empleado en menos tiempo. Luego podremos dedicar unos pocos minutos a valorar en plenaria las ideas más creativas de todas las presentadas.

Ahora, vamos a dividir la clase en pequeños grupos para realizar una carrera de relevos. Un miembro de cada grupo correrá al encerado rápidamente, para evitar que se agote el tiempo para el resto del equipo, y creará una frase con una colocación. Antes, se os entregará unos papeles que contienen: bien un sustantivo o adjetivo, bien un verbo. ¡Tendréis que pensar en una posible combinación correcta para cada término y lanzaros a escribir!

9 ¡Seamos mimos!

Temporalización: como máximo 15'. Cada docente podrá adaptar la duración de la actividad en función de sus necesidades y de si su grupo es o no numeroso. Hemos pensado esta temporalización, dado que nos gustaría que se pudiesen realizar dos o tres rondas de participación por cada estudiante, sin embargo, en función del número de alumnos este margen temporal podría verse afectado.

Por un lado, hemos querido unir un juego básico en cualquier aula de idiomas, y en la vida real, como es introducir la mímica al componente trabajado: las combinaciones léxicas frecuentes en nuestro idioma. Hemos pensado en ello para tener presente también el juego con una finalidad práctica y relacionada intrínsecamente con la competición y la adquisición de dichas combinaciones; además, consideramos que se trata de una buena opción para el profesor, dado que tendrá la oportunidad de comprobar el proceso en que se encuentran sus alumnos, mientras estos activarán los contenidos sin estrés, puesto que estarán observando

el ejercicio como un elemento lúdico.

Por otro lado, tanto desde un punto de vista educativo como a nivel personal, hemos comprobado la importancia de la expresión oral y escritas en el aula, así como en otros aspectos vitales, por lo que esta clase de juegos, en los que el "artista" no puede hablar para la buena consecución de la actividad, podrán ayudar a aquellas personas que son más tímidas, tienen dificultades para hablar en público o simplemente cuya inteligencia está relacionada con la expresividad o la imagen, entre otras posibles situaciones; además, la dramatización y el componente teatral suelen tener efectos positivos en el aula. En palabras de Pérez Solís (2018: 240) estaremos, más bien, ante un juego dramático, dado que nuestra actividad no estaría incluida en teatro por la falta de público, más allá de nuestros propios estudiantes; pero sí cumple la función que tendría el juego dentro del ámbito teatral: implica acción, puesto que deben estar activos y realizar movimientos, deben imaginar para poder representar el ejemplo que les ha tocado, habrá expresión lingüística para quienes deban adivinar así como paralingüística para los actores y conectarán con los contenidos vistos, mientras, quizás, aprenderán cosas nuevas, ya que todo momento es bueno para aprender algo nuevo de las personas que tenemos al lado. En el caso de que lo precisen, podrán utilizar algún objeto del que dispongan para dar más realismo y dar forma a su interpretación.

Para realizar la siguiente actividad, nos convertiremos en un generador de palabras. Cada uno de nosotros sacará de la caja un sustantivo o adjetivo de aquellos que hemos visto en la presentación inicial, pensará en el verbo correcto que lo acompaña y lo escribirá en un papel. Después tendremos que representar brevemente una escena a partir de la colocación que nos ha tocado. Ejemplo:



*Imagen 6 de la explotación didáctica: Posible ejemplo para la actividad "¡Seamos mimos!"
Elaboración propia*

10 Mano inocente te cuenta una historia

Temporalización: alrededor de 20'. Con el fin de llevar a cabo esta actividad, el docente habrá llevado consigo, de forma previa, una pequeña caja, o en su defecto una bolsita, en la que habrá introducido una serie de tarjetas y papeles. En las tarjetas habrá escrito una situación genérica que puede suceder en la vida de cualquiera, mientras que en el papel tendremos una expresión creada a partir de una combinación léxica. A partir de ambas ideas, los alumnos se encontrarán ante la necesidad de crear un personaje (bien con sus mismos recursos, bien a través de la web generadora de personajes que les ofrecemos) para el cual escribirán una historia, por lo que también precisarán después de otro o más personajes.

Se trata por tanto de una actividad semidirigida, porque les damos un input inicial, pero, luego, tendrán libertad para desarrollar la historia como quieran, incluir un narrador omnisciente que explique al resto de la clase la situación o cada momento de cambio que se produzca; dos o más personajes (recordemos nuestros grupos de tres personas) etc., siempre bajo su criterio. Al igual que en las demás actividades, y con especial cuidado por la producción, el docente prestará atención y ayuda a la clase, pero evitando siempre participar más, ya que pretendemos evitar el discurso pedagógico, puesto que es el alumnado quien debe ser agente activo de su propio aprendizaje.

Uno de vosotros sacará ahora un papel de la caja y una tarjeta y se los dará a un miembro de los grupos que habíamos hecho para la actividad Coge carrerilla. Luego utilizaremos, para quien lo necesite, un generador de personajes en línea con el fin de crear un diálogo de unas cuantas líneas, sobre el personaje previamente generado, que después representaremos como role-play. Cada grupo creará una historia con la situación que viene en la tarjeta y, a partir de esta, emplearemos las expresiones vistas en clase. Usad también si es necesario adjetivos de carácter, de descripción física y vocabulario de la ciudad o relativo a las viviendas para contextualizarla. Cada equipo tendrá libertad para gestionar el número de personajes y la presentación de la misma.

<https://bit.ly/4bRirQE>

Ejemplo:

SITUACIÓN	PERSONAJE	EXPRESIÓN
Rueda de bicicleta pinchada	Pepe, 26 años, vive en Madrid	Coger un taxi

11 Taller de haikus

Temporalización: alrededor de 15'. Como amantes de la literatura que somos, no podíamos dejar esta unidad didáctica sin una representación literaria; por tanto, hemos decidido incluir otro pequeño ejercicio creativo antes de los momentos de evaluación. Aunque nos encontremos en una clase de español lengua extranjera, para poder adaptarnos al tiempo y a la situación de una forma sencilla y actual, nos hemos fijado en el haiku. Esta composición de origen japonés puede ser encuadrada fácilmente en el aula, dado que solo necesitaremos presentar

al grupo su forma (tres versos de cinco, siete y cinco sílabas) y dejar fluir su creatividad. Para ello les indicaremos que deben tomar una combinación léxica al azar e introducirla dentro de esta breve composición poética; sin embargo, no se tratará de un concurso literario, sino que primará el hecho de introducir en un contexto correcto ese ejemplo.

Al inicio de la actividad, el profesor lanzará una serie de preguntas para saber hasta qué punto la clase está familiarizada con el término. Si ellos han trabajado o leído composiciones en forma de haiku realizarán la explicación en plenaria y, en caso contrario, será el docente quien les presente el concepto y ofrezca algunos ejemplos para que tengan como idea. Después, dividiremos de nuevo la clase de forma aleatoria, cambiando los números asignados en actividades previas, para concederles la oportunidad de trabajar junto a otros compañeros, y, en esta ocasión, no se les concederá input, sino que ellos mismos deberán aportar ideas en común dentro de cada grupo con el fin de alcanzar un consenso y comenzar a escribir. Una vez que hayan creado su poesía, los proveeremos de papel o cartulinas y rotuladores para que creen una serie de carteles en los que plasmarán sus trabajos a modo de proyecto final.

- i. **¿Alguna vez has escuchado la palabra haiku/ haikú? ¿Sabes qué significa este término? ¡No te preocupes! Si no conoces el concepto ahora vamos a acercarnos a él.**
- ii. **Con la clase dividida, de nuevo, en pequeños grupos tendréis que llevar a cabo una tormenta de ideas para, a continuación, crear un haiku. La base de su composición será una colocación de todas las que hemos estado trabajando estos días; sin embargo, el tema es libre. Después prepararemos carteles para decorar la clase con vuestras creaciones.**

12 Instantes de evaluación

Temporalización: unos 25'. Realización del kahoot en unos quince minutos como máximo, aunque siempre dependerá del tiempo en que los y las estudiantes tarden en registrarse, en contestar, si se realizan comentarios al hilo de la sesión, etc.; y unos diez minutos para completar la ficha de autoevaluación que cierra esta actividad.

- d. **A continuación, vamos a realizar una actividad en la plataforma Kahoot!, a través del siguiente enlace, para comprobar los conocimientos que hemos adquirido en estas sesiones.** Desde el punto de vista del docente y con el fin de garantizar la presentación de contenido actual y digital, mientras los alumnos compiten de homogénea e individualmente. Para la realización de la evaluación de esta unidad didáctica hemos empleado la plataforma digital Kahoot! Esta herramienta, tan utilizada desde hace unos años, nos ayudará de forma sencilla, y sin generar ansiedad lingüística a nuestros estudiantes, a conformar mejor nuestra idea sobre el modo en que han adquirido el contenido trabajado, puesto que la unidad didáctica sería introductoria del tema, por lo que es la primera vez que verían este contenido, al menos con nosotros como docentes, ya que siempre podría haber algún alumno que conociese algún término con anterioridad.

<https://bit.ly/4a70dsP>

e. ¿Qué he aprendido? (Autoevaluación)

Ahora tendremos un momento de reflexión individual mediante la elaboración de nuestra ficha de autoevaluación. Para ello, redactaremos dicha ficha en la que introduciremos lo que hemos aprendido y qué esperamos acerca de la adquisición o ampliación de estos nuevos conocimientos. Completa los siguientes espacios en blanco en función de tu situación actual.

El MCER describe el concepto de autoevaluación tal y como sigue: “valoraciones de una persona respecto al dominio lingüístico propio” (2002: 192). En el caso que nos concierne, hemos seleccionado este tipo de evaluación, dado que no se trata de un elemento formalizado, sino que estaremos buscando que los alumnos reflexionen acerca del propio proceso de aprendizaje; además, guiándonos por este documento, extraemos la idea de que los estudiantes pueden sentirse más motivados al mismo tiempo que les resulte más sencillo tomar conciencia del citado proceso en que se encuentran. Además, nos servirá siempre de apoyo a nuestra evaluación de las sesiones, gracias a la observación después de aquellos puntos en que los aprendientes creen que flaquean o los que les han resultado más fáciles e interesantes. Para completar la actividad, habremos enviado a los alumnos vía correo electrónico el modelo o realizaremos fotocopias para entregar en la clase.

<p>Mi ficha de autoevaluación</p> <p>Fecha de las sesiones:</p> <p>Tema/ Argumento de las sesiones:</p> <p>¿He aprendido los contenidos? (1 es la puntuación mínima y 10 la máxima)</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10</p> <p>¿Me ha resultado difícil algún aspecto de la sesión?</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10</p> <p>¿He encontrado algún punto de la sesión más interesante que otro?</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10</p> <p>Califico del 1 al 10 mi desempeño</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10</p> <p>¿Me gustaría mejorar alguna cosa?</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10</p> <p>¿El qué?</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>

*Imagen 7 de la explotación didáctica: Ficha de autoevaluación
Elaboración propia*

13 Actividad de ampliación y cierre de la sesión

Temporalización: unos 5' en lo relacionado con la presentación de la actividad y cierre de la sesión; sin embargo, la elaboración del ejercicio no tiene un tiempo asignado como tal; sino que dependerá de cada alumno y sus respectivas necesidades, puesto que se trata de una actividad para realizar en casa

Para esta actividad, el docente realizará una presentación de la misma antes de dar por finalizada la segunda sesión y, por consiguiente, la unidad didáctica. En este caso, lo que buscamos es que nuestros estudiantes reflexionen de forma autónoma, para continuar siendo agentes activos de su aprendizaje, acerca de otras expresiones que existen en español y cuyo significado o construcción sea semejante o, al menos, cercano a las incluidas en el cartel de la Consejería de Educación en Portugal titulado *Combinaciones frecuentes de palabras en español*; en el caso de que no las conozcan, podrán, como se indica a continuación, realizar una pequeña investigación en Internet (aspecto por el cual hemos decidido no indicar un tiempo concreto de finalización de la actividad). Al mismo tiempo, como pretendemos vincular también al alumnado con su propia cultura, le invitamos a hablar sobre expresiones de su lengua materna. A su vez, el profesor deberá indicarles que, tras esta reflexión o momento de búsqueda de información, tendrán que llevar a cabo una actividad de expresión escrita, pues utilizarán en un texto el ejemplo que han escogido. Sin embargo, también habrá una segunda parte de la actividad que realizarán en plenaria en la clase siguiente, aunque ya hayamos terminado esta unidad didáctica, dado que en ese momento podrán compartir sus ideas ante el grupo y será cuando el docente revisará los ejercicios.

De forma individual, en casa, pensad en diferentes combinaciones españolas similares a las que hemos visto durante estas sesiones. Si no conoces ninguna más puedes investigar a través de distintas fuentes en Internet o también puedes pensar en alguna expresión semejante en portugués. Después, crea un pequeño texto presentando tu ejemplo o ejemplos, su significado y si conoces o crees que existe su equivalente en español (en el caso de seleccionar tu lengua). En la próxima sesión descubriremos los resultados ¡Vamos allá!

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Fernández Lázaro, Gisele (2014). "Enseñanza-aprendizaje de las colocaciones en el nivel inicial (A1-A2)" en *marcoELE. Revista de didáctica ELE*. España: MarcoELE.
- Consejo de Europa (2002): *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, Trad.) Madrid: Secretaría General Técnica del MECD -Subdirección General de Información y Publicaciones y Grupo ANAYA. (Obra original publicada en 2001).
- Pérez Solís, Rocío (2018). "El teatro como estrategia didáctica en la enseñanza ELE: Aspectos teóricos". *El español por el mundo Revista*. Madrid: AEPE, 235-247.

Fuente de las imágenes

Gráfico	Fuente	Título	Autor
Imagen 1	Elaboración propia	<i>Título de la unidad didáctica</i>	
Tabla 1	Elaboración propia	<i>Tabla de ejemplos para la actividad 2</i>	
Imagen 2	Embajada de España en Portugal	<i>Combinaciones frecuentes de palabras en español</i>	Consejería de Educación en Portugal
Imagen 3	Elaboración propia a través de la aplicación Canva	<i>Horóscopo</i>	
Tabla 2	Elaboración propia	<i>Ejemplos de la actividad 5 'Marcelino el adivino'</i>	
Imagen 4	Elaboración propia a través de la aplicación Canva	<i>"Posible ejemplo para la actividad '¡Seamos mimos!'"</i>	
Imagen 1 de la explotación didáctica	Elaboración propia	<i>"Título de la unidad didáctica"</i>	
Imagen 2 de la explotación didáctica	Elaboración propia a través de la aplicación Padlet https://bit.ly/3wxq0vK	<i>"Ejemplo de panel en Padlet para la actividad 'Contextualización inicial'"</i>	
Tabla1 de la explotación didáctica	Elaboración propia	<i>"Tabla para la actividad número 3"</i>	
Imagen 3 de la explotación didáctica	Embajada de España	<i>"Combinaciones frecuentes de palabras en español"</i>	Consejería de Educación en Portugal
Imagen 4 de la explotación didáctica	Elaboración propia a través de la aplicación Canva	<i>"Ejemplo de cartas que recibirán los alumnos"</i>	
Imagen 5 de la explotación didáctica	Elaboración propia a través de la aplicación Canva	<i>Horóscopo</i>	
Tabla 2 de la explotación didáctica	Elaboración propia	<i>"Posible ejemplo para la actividad número 5 apartado a)"</i>	
Imagen 5 de la explotación didáctica	Elaboración propia	<i>"Posible ejemplo para la actividad '¡Seamos mimos!'"</i>	
Imagen 7 de la explotación didáctica	Elaboración propia	<i>"Ficha de autoevaluación"</i>	

Cualquier tiempo pasado fue mejor... ¿Cómo erais de pequeños?

Marta Pazos Anido
Mónica Barros Lorenzo

Lectoras, Faculdade de Letras da Universidade do Porto
Centro de Linguística da Universidade do Porto
manido@letras.up.pt; mlorenzo@letras.up.pt

Marta Pazos Anido es doctora en Ciencias del lenguaje (en la especialidad de Didáctica de lenguas) por la Universidade do Porto, máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) por el Instituto Cervantes y la Universidad Internacional Menéndez Pelayo y licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Granada. Entre 2007 y 2009 trabajó en Cursos Internacionales de la Universidad de Santiago de Compostela como profesora de lengua y cultura españolas para extranjeros. Desde 2009 imparte clases de ELE y se dedica a la formación y tutorización de profesores en formación inicial en la Faculdade de Letras da Universidade do Porto. Sus áreas de investigación están relacionadas con la formación del profesorado de lenguas extranjeras y la didáctica de ELE. Es miembro del Centro de Linguística da Universidade do Porto (CLUP).

Mónica Barros Lorenzo es máster en Didáctica de la Enseñanza de la Lengua Materna y Supervisión Pedagógica por la Universidade do Porto. Desde 2004 es profesora de español como lengua extranjera y desde 2009 lectora en la Faculdade de Letras da Universidade do Porto, donde además de impartir varios niveles de ELE y asignaturas de didáctica realiza labores de supervisión pedagógica. Asimismo, ha publicado diversos artículos e impartido cursos y talleres dentro del ámbito de la enseñanza del español en Portugal. Sus principales intereses de investigación son la didáctica de ELE, la disponibilidad léxica y la gamificación. Es miembro del Centro de Linguística da Universidade do Porto (CLUP).

RESUMEN

Esta unidad didáctica, diseñada para estudiantes de nivel A2+ del *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (2001), tiene como objetivo que los estudiantes puedan hablar sobre su infancia describiendo acciones, personas, objetos, lugares, momentos, etc. Para ello, se trabajará el pretérito imperfecto y se revisarán contenidos léxicos ya abordados en el nivel anterior que les permitan describir esa etapa de la vida.

Con esta finalidad, se presentan distintas tareas posibilitadoras, que tratan, a partir de diferentes actividades comunicativas de la lengua, los contenidos necesarios para la realización de la tarea final. Esta última tarea de la unidad consiste en la escritura de un texto breve sobre la niñez de cada estudiante para que posteriormente los compañeros intenten adivinar a quién corresponde.

PALABRAS CLAVE

Actividades comunicativas, actividades didácticas, gramática, expresión escrita.

A. LA UNIDAD DIDÁCTICA

<p>DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA: JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTO</p>	<p>La unidad didáctica titulada “Cualquier tiempo del pasado fue mejor... ¿Cómo erais de pequeños?” se desarrolla a lo largo de tres sesiones de noventa minutos y tiene como objetivo que los estudiantes adultos y jóvenes de nivel A2+ describan personas, objetos, lugares y acciones habituales del pasado, especialmente de su infancia, comparándolos con el presente.</p> <p>Para ello, se presenta una secuencia de tareas que sigue un enfoque por tareas (Estaire, 2009) y cuyo desarrollo implica distintos tipos de agrupamientos (individual, parejas, gran grupo) con el objetivo de ofrecer a los aprendientes de ELE la oportunidad de conocer y practicar la forma y uso del pretérito imperfecto y ampliar sus conocimientos socioculturales, revisar vocabulario relacionado con la descripción de objetos, personas y acciones habituales de la vida cotidiana y desarrollar los factores afectivos como actitud positiva para un buen aprendizaje (Instituto Cervantes, 2006).</p> <p>A lo largo de la unidad, se utilizan recursos variados y auténticos, como textos literarios, canciones y cortometrajes que, si bien pueden suponer un desafío para los estudiantes de este nivel, las tareas planteadas no requieren la comprensión total del input. Además, en función de las necesidades del alumnado, existe la posibilidad de usar subtítulos o transcripciones.</p> <p>Las tareas propuestas pretenden también implicar a los estudiantes en su propio aprendizaje, apelando a sus recuerdos y a sus vivencias, contribuyendo así a una experiencia de aprendizaje significativa.</p>
<p>NIVEL RECOMENDADO SEGÚN EL MCER</p>	<p>A2+</p>
<p>OBJETIVOS DIDÁCTICOS</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Describir a personas, objetos y acciones habituales del pasado. • Comparar hábitos del pasado y del presente. • Intercambiar información sobre actividades cotidianas del pasado (familia, vivienda, aficiones, etc.) siguiendo las pautas proporcionadas por el profesor y los materiales didácticos.

<p>OBJETIVOS DIDÁCTICOS</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Enfrentarse a textos breves que contienen información sencilla (poema, canciones, etc.) e identificar palabras o frases clave y las ideas principales que presentan. • Identificar y valorar, a partir de la propia experiencia en la sociedad y en la cultura de origen, algunas características, normas y convenciones básicas de la vida social en España en los años 80 y su contraste con la actualidad.
<p>CONTENIDOS DE APRENDIZAJE (COMUNICATIVOS, LÉXICOS, GRAMÁTICALES, ETC.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Gramaticales: forma y uso del pretérito imperfecto de indicativo de verbos regulares e irregulares y revisión del presente de indicativo. • Contenidos léxicos: marcadores temporales del pretérito imperfecto de indicativo, paisajes y accidentes geográficos y revisión de contenidos léxicos de A1 como los días de la semana, las tareas domésticas, las aficiones, los medios de transporte, las profesiones, el físico, el carácter, la ropa, etc. • Contenidos funcionales: dar y pedir información sobre personas, objetos y acciones habituales del pasado. Expresar opinión. • Contenidos culturales: Contraste de puntos de vista sobre hechos o productos culturales del pasado. Los payasos de la tele; las cantantes Amaia y Rigoberta Bandini; Mario Benedetti y su poema "Pasatiempo"; Diego Porral y el cortometraje "Un día en el parque"; los Premios Goya del cine español. • Saberes y comportamientos socioculturales: conocimiento de algunas convenciones sociales relacionadas con la vida de los años 80 del siglo pasado como por ejemplo el uso de rombos para regular los contenidos televisivos.
<p>ORGANIZACIÓN DEL ESPACIO Y EL TIEMPO</p>	<p>Tres sesiones de 90 minutos cada una.</p>
<p>RECURSOS MATERIALES</p>	<p>Ordenador, proyector, altavoces, material para el alumnado.</p>
<p>EVALUACIÓN</p>	<p>Evaluación de la tarea final y de la observación directa del trabajo realizado por los estudiantes durante las clases.</p>

B. MATERIAL PARA LOS ALUMNOS

SESIÓN 1

Al final de esta unidad vas a saber cómo eran tus compañeros de pequeños. Para eso, vas a aprender a describir a personas, objetos y acciones habituales de tu infancia y compararlas con el presente.

- 1 En el siguiente cuadro, en la columna de la izquierda, aparecen descripciones sobre hechos habituales en la vida de los años 80 del siglo pasado en España. Completa la columna de la derecha (excepto el último comentario) y explica si han cambiado o no estas situaciones y si es así, cómo son en la actualidad.

¿Cualquier tiempo pasado fue mejor?

ANTES...	PERO AHORA...
1. Las niñas (y solo ellas) querían ser princesas y los niños (y solo ellos) preferían ser príncipes,	
2. Los padres convertían el coche en una 'smoking room' y no protestábamos ,	
3. Las familias se sentaban a ver el Telediario como si fuera una misa (de obligado cumplimiento),	
4. Bajábamos a la plaza del barrio, y nuestros padres no se preocupaban por la hora a la que volvíamos a casa,	
5. Nadie hablaba de sexo, alcohol o drogas con sus padres,	
6. Tus padres te daban un dulce como premio por hacer bien las cosas,	
7. Mi padre cuando me portaba mal, me lanzaba una zapatilla desde cualquier lado de la casa,	
8. Mi madre siempre me decía : "Ya harás eso cuando cumplas los 18",	
9. Antes, si al empezar una película _____ (surgir) dos rombos ◆◆ en la parte superior de la pantalla de la televisión, nuestros padres nos _____ (mandar) a la cama. Dos rombos _____ (indicar) que los menores de 18 años no _____ (poder) ver la película y un rombo que los de 16 años _____ (deber) irse a dormir.	

Texto adaptado de: [noticia](#)

1.1. A continuación, vuelve al texto anterior y clasifica los verbos en **negrita** según su terminación.

VERBOS REGULARES EN PRETÉRITO IMPERFECTO DE INDICATIVO		
Verbos terminados en -ar	Verbos terminados en -er	Verbos terminados en -ir

1.2. A partir de los ejemplos de la primera actividad y prestando atención a la siguiente información sobre los verbos regulares en este tiempo verbal conjuga las personas que faltan en el cuadro y completa la regla.

	HABLAR	QUERER	PREFERIR
Yo		Quer-ía	Prefer-ía
Tú	Habl-abas	Quer-ías	Prefer-ías
Él/ ella/ usted			
Nosotros/as		Quer-íamos	Prefer-íamos
Vosotros/as	Habl-abais	Quer-íais	Prefer-íais
Ellos/ ellas/ ustedes			

¡Atención!

Las terminaciones en el pretérito imperfecto de indicativo:

- en los verbos acabados en **-ar**, se escriben en todas las personas con _____.
- en los verbos acabados en **-er** y en **-ir** se escriben siempre con _____.
- en los verbos en **-er** e **-ir** son _____.

1.3. Ahora que ya conoces la forma de los verbos regulares en el pretérito imperfecto, completa los espacios en blanco de la afirmación número 9 de la primera actividad y comenta si se parece o no a lo que ocurre actualmente.

1.4. Como señalábamos anteriormente, todos los verbos presentados hasta aquí tienen una forma regular en el pretérito imperfecto. Sin embargo, también hay irregulares. La buena noticia es que son solo tres: ir, ser y ver. A continuación, te indicamos cómo se conjugan.

	IR	SER	VER
Yo	Iba	Era	Veía
Tú	Ibas	Eras	Veías
Él/ ella/ usted	Iba	Era	Veía
Nosotros/as	Íbamos	Éramos	Veíamos
Vosotros/as	Ibais	Erais	Veíais
Ellos/ ellas/ ustedes	Iban	Eran	Veían

2 Para practicar, vamos a conocer distintas experiencias vitales a partir de varias canciones.

2.1. Empezamos con una que narra la vida de una mujer que actualmente tiene 80 años. En la letra se hace referencia a varios aspectos de su vida. Haz hipótesis con tu compañero sobre qué contenido crees que va a aparecer en relación con:



SU COMPORTAMIENTO EN CLASE:	
SU DEPORTE FAVORITO DE PEQUEÑA:	
OTRAS AFICIONES DURANTE SU INFANCIA:	
PROFESIÓN QUE QUERÍA SER DE MAYOR:	

SUS ESTUDIOS EN LA UNIVERSIDAD:	
SU INSTRUMENTO MUSICAL:	
CON QUIÉN VIVÍA DE JOVEN:	
CON QUIÉN VIAJABA DE JOVEN:	
GÉNERO DE SERIES QUE LE GUSTABAN,:	
MEDIO DE TRANSPORTE QUE USABA:	
TIPO DE ROPA QUE LLEVABA DE JOVEN:	
COLOR DEL PELO DE JOVEN:	

Ahora escucha la **canCIÓN** titulada "Todo es imperfecto" y completa los espacios en blanco con el pretérito imperfecto.

Cuando 1. _____ **(ser) pequeña**

2. _____ (jugar) al fútbol con mis amigos,

3. _____ (hacer) travesuras en la escuela

y 4. _____ (meterse) en bastantes líos.

Me 5. _____ (gustar) las artes marciales,

6. _____ (pisar) los charcos

y 7. _____ (subir) a los árboles

y, claro, no me 8. _____ (importar) nada

cuando los adultos me 9. _____ (gritar):

"Esto no son cosas de 10. _____"

A mí me 11. _____ (dar) igual

y me 12. _____ (imaginar)

volando en mi nave espacial,

lejos de este planeta

libre como una estrella fugaz.

Cuando 13. _____ **(ser) joven**

14. _____ (estudiar) física en la universidad,

15. _____ (querer) comerme el mundo,

16. _____ (ir) a manifestaciones por la igualdad.

17. _____ (vivir) la vida loca,

18. _____ (tocar) la batería

y 19. _____ (viajar) sola,

y, claro, no 20. _____ (hacer) ni caso
cuando me 21. _____ (decir-todos) todo el rato:
"Esto no son cosas de 22. _____"

Cuando 23. _____ **(tener) 40**

24. _____ (ser) una astronauta bastante popular,
25. _____ (ver) series de ciencia ficción,
26. _____ (conducir) una moto por la gran ciudad.
27. _____ (vestirse) como me daba la gana,
28. _____ (llevar) el pelo azul
y 29. _____ (estar) como una cabra,

Y de los "supermachos" 30. _____ (pasar)
cuando por la calle 31. _____ (escuchar):
"Esto no son cosas de 32. _____"

A mí me 33. _____ (dar) igual
y orgullosa 34. _____ (volar)
en mi nave espacial,
lejos de este planeta,
libre como una estrella fugaz.

Antes 35. _____ (ser-nosotras) mujeres malas,
antes 36. _____ (haber) que callar,
antes nos 37. _____ (cortar-todos) las alas,
y no nos 38. _____ (dejar-todos) vivir en paz

Ahora comienza nuestra revolución,
porque todo es imperfecto,
ahora estamos al pie del cañón,
porque todo es imperfecto,

Ahora cada vez somos más
porque todo es imperfecto
Volando en una brillante nave espacial
a través del universo

Bienvenida a un nuevo tiempo
porque todo es imperfecto,
Es la lucha por nuestros derechos
porque todo es imperfecto.

Actualmente con casi 80,
mirando el pasado me doy cuenta
de que el mundo 39. _____ (ser) imperfecto,
pero mi vida 40. _____ (ser) perfecta.

2.1.1. A partir del contenido de la canción responde a las siguientes preguntas:

a) ¿Cuál es el mensaje que transmite?

b) ¿Te parece que la situación que se describe en la canción respecto a la infancia y juventud de la protagonista refleja la realidad vivida por vuestras abuelas? ¿Y la de hoy en día?

c) ¿Sabes si las mujeres de tu familia pasaron por situaciones parecidas? ¿Cómo vivieron ellas su infancia y juventud?

d) ¿A qué se refiere la protagonista cuando dice “nuestra revolución”, “estamos al pie del cañón” o “nuevo tiempo”?

2.1.2. Ahora, apunta algunas de las expresiones temporales que pueden acompañar al pretérito imperfecto y que aparecen en la canción.

Ejemplo: Cuando era pequeña...



Otras que pueden aparecer:

2.1.3. Hasta aquí nos hemos centrado en la forma del pretérito imperfecto y en las expresiones temporales con las que suele aparecer. Ahora vamos a reflexionar sobre su uso. ¿Para qué crees que se utiliza en los textos anteriores?

2.1.4. En la canción se repite el mensaje de que lo que hacía la protagonista “no son cosas de niñas”. ¿Qué actividades crees que correspondían a lo que se entendía por “cosas de niña”? ¿Piensas que aún hoy hay cosas que se consideran “de niños” y cosas “de niñas”?

SESIÓN 2

2.2. Resulta curioso que, en los años 70 y 80, en el programa de televisión “Los payasos de la tele” aparecía una canción para aprender los días de la semana en la que se mencionaba la actividad correspondiente que debían hacer las niñas cada día. Escribe arriba de cada imagen la tarea doméstica correspondiente. Después, escucha la [canción](#) para comprobar tus respuestas y escribe el día de la semana asociado a cada actividad:

2.2.1. Si pudieras reescribir esta canción infantil, ¿qué actividades cambiarías?

2.3. En el año 2022, Amaia y Rigoberta Bandini cambiaron esta canción infantil y la convirtieron en un himno feminista. A partir del [videoclip](#) de la canción anota las actividades que se mencionan (las que hacen y no hacen).

**Si quieres saber más sobre estas dos artistas y cómo surgió la idea para componer esta canción puedes leer el siguiente [texto](#).*

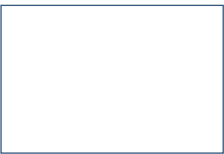
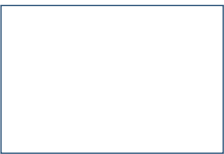
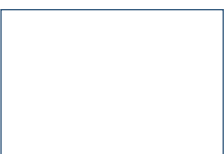


3 Continuamos hablando de nuestra infancia, pero ahora, de nuestras creencias en esa época. Para empezar, vamos a completar con la forma correspondiente del imperfecto de indicativo el poema, Pasatiempo del escritor, poeta, dramaturgo y periodista uruguayo Mario Benedetti (1920-2009). Al hacerlo descubriremos qué pensaba el autor en diferentes etapas de su vida sobre: la edad de las personas mayores, el tamaño del océano y la muerte. Además, el poema está desordenado. Intenta ordenarlo y después comprueba tus hipótesis escuchando al autor recitando el poema y completa la primera línea de cada estrofa.

Vocabulario útil







el estanque

<p>_____</p> <p>los viejos (ser) _____ gente de cuarenta un estanque (ser) _____ un océano la muerte solamente una palabra.</p>	
<p>_____</p> <p>los viejos (tener) _____ como treinta un charco (ser) _____ un océano la muerte lisa y llana no (existir) _____.</p>	
<p>_____</p> <p>ya le dimos alcance a la verdad el océano es por fin el océano pero la muerte empieza a ser la nuestra.</p>	<p style="text-align: center; font-size: 2em;">4</p>
<p>_____</p> <p>los ancianos (estar) _____ en los cincuenta un lago (ser) _____ un océano la muerte (ser) _____ la muerte de los otros.</p>	

Fuente y [audio](#) del poema.

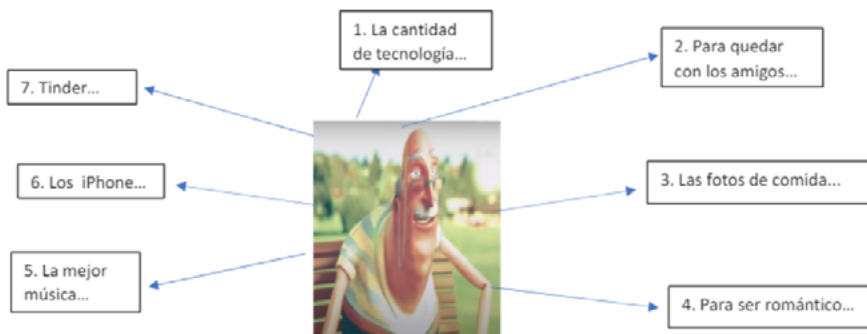
3.1. ¿Coincidís con Benedetti en sus creencias sobre estos temas? Compartidlo con la clase.

3.2. Además, seguro que también pensabais o creáis cosas de las que después, de jóvenes o adultos, os habéis reído... Mirad los ejemplos de la imagen y después compartid vuestras vivencias con la clase.

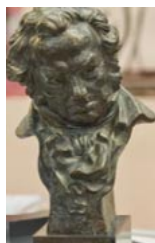
 <p>El dinero nacía en los árboles.</p>	<p>Los juguetes hablaban cuando estaban solos.</p> 
 <p>La luna era de queso</p>	<p>Bajo mi cama vivía un monstruo.</p> 

SESIÓN 3

3.3. A continuación imagina que eres “el veterano/ la veterana” del poema de Benedetti que un día en el futuro, en torno al año 2090, cuentas en un parque a tu nieto cómo era tu vida cuando estabas en la universidad. Describele qué hacías o qué pensabas sobre las siguientes cuestiones relacionadas con el uso de la tecnología:



3.3.1. En el cortometraje de Diego Porral nominado a los premios Goya en el 2018 “Un día en el parque” puedes comprobar si tus comentarios se parecen o no a los de su protagonista cuando cuenta a su nieto cómo eran las cosas cuando él era joven. ¿Te ha sorprendido algo? ¿En qué has coincidido con él? ¿En qué no?



La Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas celebra anualmente la calidad del cine español con la entrega de los Premios Goya a los mejores profesionales de cada una de las especialidades técnicas y creativas.

3.3.2. Piensa ahora en otros aspectos que le contarías a tu nieto y que no se mencionan en el corto. Compártelos con los compañeros (por ejemplo, Netflix, ChatGPT, robots, coches eléctricos, extraterrestres, etc.).

4 Ahora vamos a hablar con más detalle sobre nuestra propia infancia.

Primero, vamos a completar los datos de la tercera columna sobre nuestros recuerdos infantiles y después, en parejas, formular preguntas a nuestros compañeros/as para obtener la información que desconocemos sobre ellos, así como de tu profesora (de la que tenemos información en la primera columna). Para realizar esta actividad, tenemos dos fichas: una para el estudiante A y otra para el estudiante B.

Información para el estudiante A

Datos sobre...	Tu profesora	Tú	Tu compañero
Aspecto físico			
Carácter	Extrovertida / bromista		
Gustos			
Ropa favorita	Chándal y zapatillas		
Persona preferida			

Datos sobre...	Tu profesora	Tú	Tu compañero
Mascota (nombre)	Pez de colores (Nacho)		
En vacaciones...			
Profesión futura	Cantante / Contable		
Mejores amigos/as			
Primer amor	Carlos (bajo y gordito / 13 años)		
Casa			
Mueble favorito	Escritorio en su habitación		

Información para el estudiante B

Datos sobre...	Tu profesora	Tú	Tu compañero
Aspecto físico	Flaca/ aparato de dientes		
Carácter			
Gustos	Videojuegos/ cantar		
Ropa favorita			
Persona preferida	Abuela Manuela		
Mascota (nombre)			
En vacaciones...	Pueblo de sus abuelos		
Profesión futura			
Mejores amigos/as	Sara y Alberto		
Primer amor			
Casa	Granja/ luminosa y ruidosa		
Mueble favorito			

Adaptado de: Dual. Pretextos para hablar. Edelsa

4.1. ¿Qué cosas han cambiado? Piensa en cinco aspectos de los anteriores y si todavía siguen siendo ciertos o si, por el contrario, son diferentes en la actualidad.

¡Recuerda!

Puedes usar “**todavía**” si estos aspectos se mantienen en la actualidad o “**ya**” si ha habido cambios a lo largo del tiempo.

Por ejemplo:

Cuando era niña, era extrovertida y **todavía** sigo siéndolo.

Me gustaba llevar chándal, pero **ya** no me gusta. Ahora prefiero llevar vaqueros.

Me gustaba mi escritorio y **todavía** me sigue gustando.

5 **TAREA FINAL.** Escribe, en un papel en blanco, un texto de aproximadamente 150 palabras sobre tu infancia. Puedes usar algunos datos de la actividad anterior y añadir otra información que te parezca importante, así como hacer comparaciones con tu vida actual. No pongas tu nombre, ya que después tus compañeros van a intentar adivinar cuál es tu texto.

C. EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA / GUÍA DEL PROFESOR

SESIÓN 1

Al final de esta unidad vas a saber cómo eran tus compañeros de pequeños. Para eso, vas a aprender a describir a personas, objetos y acciones habituales de tu infancia y compararlas con el presente.

1 En el siguiente cuadro, en la columna de la izquierda, aparecen descripciones sobre hechos habituales en la vida de los años 80 del siglo pasado en España. Completa la columna de la derecha (excepto el último comentario) y explica si han cambiado o no estas situaciones y si es así, cómo son en la actualidad.

¿Cualquier tiempo pasado fue mejor?

ANTES...	PERO AHORA...
1. Las niñas (y solo ellas) querían ser princesas y los niños (y solo ellos) preferían ser príncipes,	Respuesta libre. Ejemplo: <i>"pero ahora muchos quieren ser famosos"</i>
2. Los padres convertían el coche en una 'smoking room' y no protestábamos ,	
3. Las familias se sentaban a ver el Telediario como si fuera una misa (de obligado cumplimiento),	
4. Bajábamos a la plaza del barrio, y nuestros padres no se preocupaban por la hora a la que volvíamos a casa,	
5. Nadie hablaba de sexo, alcohol o drogas con sus padres,	
6. Tus padres te daban un dulce como premio por hacer bien las cosas,	
7. Mi padre cuando me portaba mal, me lanzaba una zapatilla desde cualquier lado de la casa,	
8. Mi madre siempre me decía : "Ya harás eso cuando cumplas los 18",	
9. Antes, si al empezar una película _____ (surgir) dos rombos ◆◆ en la parte superior de la pantalla de la televisión, nuestros padres nos _____ (mandar) a la cama. Dos rombos _____ (indicar) que los menores de 18 años no _____ (poder) ver la película y un rombo que los de 16 años _____ (deber) irse a dormir.	

Texto adaptado de: [noticia](#)

1.1. A continuación, vuelve al texto anterior y clasifica los verbos en negrita según su terminación.

VERBOS REGULARES EN PRETÉRITO IMPERFECTO DE INDICATIVO		
Verbos terminados en -ar	Verbos terminados en -er	Verbos terminados en -ir
protestar, sentarse, bajar, preocuparse, hablar, dar, portarse, lanzar	querer, volver	preferir, convertir, decir

- 1.2. A partir de los ejemplos de la primera actividad y prestando atención a la siguiente información sobre los verbos regulares en este tiempo verbal conjuga las personas que faltan en el cuadro y completa la regla.

	HABLAR	QUERER	PREFERIR
Yo	Habl-aba	Quer-ía	Prefer-ía
Tú	Habl-abas	Quer-ías	Prefer-ías
Él/ ella/ usted	Habl-aba	Quer-ía	Prefer-ía
Nosotros/as	Habl-ábamos	Quer-íamos	Prefer-íamos
Vosotros/as	Habl-abais	Quer-íais	Prefer-íais
Ellos/ ellas/ ustedes	Habl-aban	Quer-ían	Prefer-ían

¡Atención!

Las terminaciones en el pretérito imperfecto de indicativo:

- en los verbos acabados en **-ar** se escriben en todas las personas con **b**.
- en los verbos acabados en **-er** y en **-ir** se escriben siempre con **tilde en la i**.
- en los verbos en **-er** e **-ir** son **iguales**.

- 1.3. Ahora que ya conoces la forma de los verbos regulares en el pretérito imperfecto, completa los espacios en blanco de la afirmación número 9 de la primera actividad y comenta si se parece o no a lo que ocurre actualmente.

Antes, si al empezar una película surgían dos rombos en la parte superior de la pantalla de la televisión, nuestros padres nos mandaban a la cama. Dos rombos indicaban que los menores de 18 años no podían ver la película y un rombo que los de 16 debían irse a dormir.

- 1.4. Como señalábamos anteriormente, todos los verbos presentados hasta aquí tienen una forma regular en el pretérito imperfecto. Sin embargo, también hay irregulares. La buena noticia es que son solo tres: **ir, ser y ver**. A continuación, te indicamos cómo se conjugan.

	IR	SER	VER
Yo	Iba	Era	Veía
Tú	Ibas	Eras	Veías
Él/ ella/ usted	Iba	Era	Veía
Nosotros/as	Íbamos	Éramos	Veíamos
Vosotros/as	Ibais	Erais	Veíais
Ellos/ ellas/ ustedes	Iban	Eran	Veían

2 Para practicar, vamos a conocer distintas experiencias vitales a partir de varias canciones.

2.1. Empezamos con una que narra la vida de una mujer que actualmente tiene 80 años. En la letra se hace referencia a varios aspectos de su vida. Haz hipótesis con tu compañero sobre qué contenido crees que va a aparecer en relación con:



SU COMPORTAMIENTO EN CLASE:	Respuesta libre. ejemplo: se portaba siempre muy bien.
SU DEPORTE FAVORITO DE PEQUEÑA:	
OTRAS AFICIONES DURANTE SU INFANCIA:	
PROFESIÓN QUE QUERÍA SER DE MAYOR:	
SUS ESTUDIOS EN LA UNIVERSIDAD:	
SU INSTRUMENTO MUSICAL:	
CON QUIÉN VIVÍA DE JOVEN:	
CON QUIÉN VIAJABA DE JOVEN:	
GÉNERO DE SERIES QUE LE GUSTABAN:,	
MEDIO DE TRANSPORTE QUE USABA:	
TIPO DE ROPA QUE LLEVABA DE JOVEN:	
COLOR DEL PELO DE JOVEN:	

Ahora escucha la **canción** titulada "Todo es imperfecto" y completa los espacios en blanco con el pretérito imperfecto.

<p>Cuando 1. era (ser) pequeña</p> <p>2. jugaba (jugar) al fútbol con mis amigos,</p> <p>3. hacía (hacer) travesuras en la escuela</p> <p>y 4. me metía (meterse) en bastantes líos.</p> <p>Me 5. gustaban (gustar) las artes marciales,</p> <p>6. pisaba (pisar) los charcos</p> <p>y 7. subía (subir) a los árboles</p> <p>y, claro, no me 8. importaba (importar) nada cuando los adultos me 9. gritaban (gritar):</p> <p>"Esto no son cosas de 10. niñas»</p> <p>A mí me 11. daba (dar) igual y me 12. imaginaba (imaginar) volando en mi nave espacial, lejos de este planeta libre como una estrella fugaz.</p> <p>Cuando 13. era (ser) joven</p> <p>14. estudiaba (estudiar) física en la universidad,</p> <p>15. quería (querer) comerme el mundo,</p> <p>16. iba (ir) a manifestaciones por la igualdad.</p> <p>17. vivía (vivir) la vida loca,</p> <p>18. tocaba (tocar) la batería</p> <p>y 19. viajaba (viajar) sola,</p> <p>y, claro, no 20. hacía (hacer) ni caso cuando me 21. decían (decir-todos) todo el rato:</p> <p>"Esto no son cosas de 22. chicas»</p> <p>Cuando 23. tenía (tener) 40</p> <p>24. era (ser) una astronauta bastante popular,</p> <p>25. veía (ver) series de ciencia ficción,</p> <p>26. conducía (conducir) una moto por la gran ciudad.</p>	<p>27. me vestía (vestirse) como me daba la gana,</p> <p>28. llevaba (llevar) el pelo azul</p> <p>y 29. estaba (estar) como una cabra,</p> <p>Y de los "supermachos" 30. pasaba (pasar) cuando por la calle 31. escuchaba (escuchar):</p> <p>"Esto no son cosas de 32. chicas</p> <p>A mí me 33. daba (dar) igual y orgullosa 34. volaba (volar) en mi nave espacial, lejos de este planeta, libre como una estrella fugaz.</p> <p>Antes 35. éramos (ser-nosotras) mujeres malas,</p> <p>antes 36. había (haber) que callar,</p> <p>antes nos 37. cortaban (cortar-todos) las alas, y no nos 38. dejaban (dejar-todos) vivir en paz</p> <p>Ahora comienza nuestra revolución, porque todo es imperfecto, ahora estamos al pie del cañón, porque todo es imperfecto,</p> <p>Ahora cada vez somos más porque todo es imperfecto</p> <p>Volando en una brillante nave espacial a través del universo</p> <p>Bienvenida a un nuevo tiempo porque todo es imperfecto, Es la lucha por nuestros derechos porque todo es imperfecto.</p> <p>Actualmente con casi 80, mirando el pasado me doy cuenta de que el mundo 39. era (ser) imperfecto, pero mi vida 40. era (ser) perfecta.</p>
---	--

2.1.1. A partir del contenido de la canción responde a las siguientes preguntas:

a) ¿Cuál es el mensaje que transmite?

Respuesta libre.

b) ¿Te parece que la situación que se describe en la canción respecto a la infancia y juventud de la protagonista refleja la realidad vivida por vuestras abuelas? ¿Y la de hoy en día?

Respuesta libre.

c) ¿Sabes si las mujeres de tu familia pasaron por situaciones parecidas? ¿Cómo vivieron ellas su infancia y juventud?

Respuesta libre.

d) ¿A qué se refiere la protagonista cuando dice “nuestra revolución”, “estamos al pie del cañón” o “nuevo tiempo”?

Respuesta libre.

2.1.2. Ahora, apunta algunas de las expresiones temporales que pueden acompañar al pretérito imperfecto y que aparecen en la canción.

Ejemplo: Cuando era pequeña / cuando era joven / cuando tenía 40 años / antes

Otras que pueden aparecer: siempre / nunca / todos los días / frecuentemente / etc.

2.1.3. Hasta aquí nos hemos centrado en la forma del pretérito imperfecto y en las expresiones temporales con las que suele aparecer. Ahora vamos a reflexionar sobre su uso. ¿Para qué crees que se utiliza en los textos anteriores?

Para describir acciones del pasado, explicar cómo eran otras épocas o qué hacíamos normalmente en el pasado.

2.1.4. En la canción se repite el mensaje de que lo que hacía la protagonista “no son cosas de niñas”. ¿Qué actividades crees que correspondían a lo que se entendía por “cosas de niña”? ¿Piensas que aún hoy hay cosas que se consideran “de niños” y cosas “de niñas”?

Respuesta libre.

SESIÓN 2

2.2. Resulta curioso que, en los años 70 y 80, en el programa de televisión “Los payasos de la tele” aparecía una canción para aprender los días de la semana en la que se mencionaba la actividad correspondiente que debían hacer las niñas cada día. Escribe arriba de cada imagen la tarea doméstica correspondiente. Después, escucha la **canción** para comprobar tus respuestas y escribe el día de la semana asociado a cada actividad:

Imagen 1: barrer el viernes / Imagen 2: rezar el domingo

Imagen 3: coser el jueves / Imagen 4: lavar el miércoles

Imagen 5: limpiar el martes / Imagen 6: guisar el sábado

Imagen 7: planchar el lunes

2.2.1. Si pudieras reescribir esta canción infantil, ¿qué actividades cambiarías?
Respuesta libre.

2.3. En el año 2022, Amaia y Rigoberta Bandini cambiaron esta canción infantil y la convirtieron en un himno feminista. A partir del [videoclip](#) de la canción anota las actividades que se mencionan (las que hacen y no hacen).

*Si quieres saber más sobre estas dos artistas y cómo surgió la idea para componer esta canción puedes leer el siguiente [texto](#).



3 Continuamos hablando de nuestra infancia, pero ahora, de nuestras creencias en esa época. Para empezar, vamos a completar con la forma correspondiente del imperfecto de indicativo el poema, Pasatiempo del escritor, poeta, dramaturgo y periodista uruguayo Mario Benedetti (1920-2009). Al hacerlo descubriremos qué pensaba el autor en diferentes etapas de su vida sobre: la edad de las personas mayores, el tamaño del océano y la muerte. Además, el poema está desordenado. Intenta ordenarlo y después comprueba tus hipótesis escuchando al autor recitando el poema y completa la primera línea de cada estrofa.

Vocabulario útil



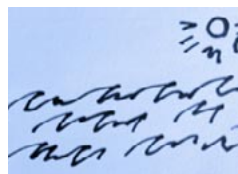
el charco



el estanque



el lago



el océano





<p>luego cuando muchachos los viejos eran gente de cuarenta un estanque era un océano la muerte solamente una palabra.</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 60px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> 2 </div>
<p>Cuando éramos niños los viejos teníamos como treinta un charco era un océano la muerte lisa y llana no existía.</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 60px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> 1 </div>
<p>ahora veteranos ya le dimos alcance a la verdad el océano es por fin el océano pero la muerte empieza a ser la nuestra.</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 60px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> 4 </div>
<p>ya cuando nos casamos los ancianos estaban en los cincuenta un lago era un océano la muerte era la muerte de los otros.</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 60px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> 3 </div>

Fuente y [audio](#) del poema.

3.1. ¿Coincidís con Benedetti en sus creencias sobre estos temas? Compartidlo con la clase.

Respuesta libre.

3.2. Además, seguro que también pensabais o creíais cosas de las que después, de jóvenes o adultos, os habéis reído... Mirad los ejemplos de la imagen y después compartid vuestras vivencias con la clase.

	<p>El dinero nacía en los árboles.</p>	<p>Los juguetes hablaban cuando estaban solos.</p>	
	<p>La luna era de queso</p>	<p>Bajo mi cama vivía un monstruo.</p>	

Respuesta libre. Por ejemplo: "Yo pensaba que los Reyes Magos existían".

SESIÓN 3

3.3. A continuación imagina que eres “el veterano/ la veterana” del poema de Benedetti que un día en el futuro, en torno al año 2090, cuentas en un parque a tu nieto cómo era tu vida cuando estabas en la universidad. Describele qué hacías o qué pensabas sobre las siguientes cuestiones relacionadas con el uso de la tecnología:

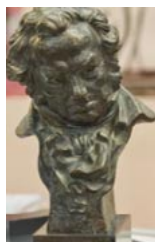


Respuesta libre. Ejemplo: “La cantidad de tecnología era pequeñísima si la comparamos con la actualidad”.

3.3.1. En el cortometraje de Diego Porral nominado a los premios Goya en el 2018 “Un día en el parque” puedes comprobar si tus comentarios se parecen o no a los de su protagonista cuando cuenta a su nieto cómo eran las cosas cuando él era joven. ¿Te ha sorprendido algo? ¿En qué has coincidido con él? ¿En qué no?

Respuesta libre.

Comentario: Se recomienda proyectar el cortometraje dos o tres veces, en función de las necesidades de los discentes. La primera puede tener como objetivo entender la escena e identificar en el audio los distintos aspectos discutidos en la fase anterior (cantidad de tecnología, quedar con amigos, fotos de comida, etc.). La segunda vez se les puede pedir que traten de comprender la información específica relacionada con cada uno de esos aspectos antes mencionados. Después se sugiere que comenten las respuestas con otros estudiantes. Por último, si es necesario, se puede proyectar el cortometraje con subtítulos para que puedan confirmar su comprensión y acceder a lo que no habían conseguido entender.



La Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas celebra anualmente la calidad del cine español con la entrega de los Premios Goya a los mejores profesionales de cada una de las especialidades técnicas y creativas.

3.3.2. Piensa ahora en otros aspectos que le contarías a tu nieto y que no se mencionan en el corto. Compártelos con los compañeros (por ejemplo, Netflix, ChatGPT, robots, coches eléctricos, extraterrestres, etc.).

Respuesta libre. Por ejemplo: "Nosotros pensábamos que los extraterrestres no existían".

4. Ahora vamos a hablar con más detalle sobre nuestra propia infancia.

Primero, vamos a completar los datos de la tercera columna sobre nuestros recuerdos infantiles y después, en parejas, formular preguntas a nuestros compañeros/as para obtener la información que desconocemos sobre ellos, así como de tu profesora (de la que tenemos información en la primera columna). Para realizar esta actividad, tenemos dos fichas: una para el estudiante A y otra para el estudiante B.

Información para el estudiante A

Datos sobre...	Tu profesora	Tú	Tu compañero
Aspecto físico			
Carácter	Extrovertida / bromista		
Gustos			
Ropa favorita	Chándal y zapatillas		
Persona preferida			
Mascota (nombre)	Pez de colores (Nacho)		
En vacaciones...			
Profesión futura	Cantante / Contable		
Mejores amigos/as			
Primer amor	Carlos (bajo y gordito / 13 años)		
Casa			
Mueble favorito	Escritorio en su habitación		

Información para el estudiante B

Datos sobre...	Tu profesora	Tú	Tu compañero
Aspecto físico	Flaca/ aparato de dientes		
Carácter			
Gustos	Videojuegos/ cantar		
Ropa favorita			
Persona preferida	Abuela Manuela		
Mascota (nombre)			
En vacaciones...	Pueblo de sus abuelos		
Profesión futura			
Mejores amigos/as	Sara y Alberto		
Primer amor			
Casa	Granja/ luminosa y ruidosa		
Mueble favorito			

Adaptado de: *Dual. Pretextos para hablar*. Edelsa

4.1. ¿Qué cosas han cambiado? Piensa en cinco aspectos de los anteriores y si todavía siguen siendo ciertos o si, por el contrario, son diferentes en la actualidad.

¡Recuerda!

Puedes usar “**todavía**” si estos aspectos se mantienen en la actualidad o “**ya**” si ha habido cambios a lo largo del tiempo.

Por ejemplo:

Cuando era niña, era extrovertida y todavía sigo siéndolo.

Me gustaba llevar chándal, pero ya no me gusta. Ahora prefiero llevar vaqueros.

Me gustaba mi escritorio y todavía me sigue gustando.

Respuesta libre.

- 5 **TAREA FINAL.** Escribe, en un papel en blanco, un texto de aproximadamente 150 palabras sobre tu infancia. Puedes usar algunos datos de la actividad anterior y añadir otra información que te parezca importante, así como hacer comparaciones con tu vida actual. No pongas tu nombre, ya que después tus compañeros van a intentar adivinar cuál es tu texto.

Respuesta libre.

WEBGRAFÍA

- Bandini, R. (2022, julio 5). *Rigoberta Bandini, Amaia* - ASÍ BAILABA (Videoclip)
- [Vídeo]. *Youtube*. Accedido 20 de abril 2024, en <https://acortar.link/BAPsUm>
- Bernal, F. (2019). 4 cosas que hacían antes nuestros padres y hoy serían impensables. *El país*. Accedido 20 de abril 2024, en <https://acortar.link/jHEKGI>
- Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. (2017, abril 11). *Pasatiempo por Mario Benedetti*. [Vídeo]. *Youtube*. Accedido 20 de abril 2024, en <https://acortar.link/l6YhbD>
- Consejo de Europa (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. MECD-Anaya. <https://acortar.link/NkcTbi>
- Estaire, S. (2009). *El aprendizaje de lenguas mediante tareas: de la programación al aula*. Edinumen.
- Instituto Cervantes (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes: niveles de referencia para el español*. Instituto Cervantes, Biblioteca Nueva.
- Luces DEL ALMA (2019, marzo 11). *Los días de la semana canta el payaso fofo de los payasos de la tele*. [Vídeo]. *Youtube*. Accedido 20 de abril 2024, en <https://acortar.link/lsDEuW>
- Palao, A. (2022, junio 29). *Amaia y Rigoberta Bandini: se viene colaboración*. [Radio Broadcast]. Los 40. Accedido 20 de abril 2024, en <https://acortar.link/rO4n4m>
- Porral, D. (2018, septiembre 3). *Un día en el parque*. [Vídeo]. *Youtube*. Accedido 20 de abril 2024, en <https://acortar.link/clly0u>
- Ritmos Ñ. (2021, octubre 8). *Todo es imperfecto - Ritmos Ñ*. [Vídeo]. *Youtube*. Accedido 20 de abril 2024, en <https://acortar.link/lIHCmN>

Fuente de las imágenes

Gráfico	Fuente	Título	Autor
Imagen 1	Shutterstock	<i>Pentagrama</i>	
Imagen 2	Elaboración propia	<i>Los payasos de la tele</i>	
Imagen 3	Elaboración propia	<i>Vocabulario útil</i>	
Imagen 4	Elaboración propia	<i>Creencias infantiles</i>	
Imagen 5	Elaboración propia	<i>Un día en el parque</i>	
Imagen 6	Shutterstock	<i>Premios Goya</i>	

Este trabalho é financiado por fundos nacionais através da FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., no âmbito do projeto UIDB/00022/2020. DOI: 10.54499/UIDB/00022/2020

Combinando palabras

G. Daniela Chaveli Franco

Lectora El Corte Inglés en el Centro de Recursos
ghechafra@gmail.com

Daniela Chaveli Franco es licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Sevilla y Máster de Español como Lengua Extranjera por la Universidad Complutense de Madrid. En esta institución realizó las prácticas en el Centro Complutense para la Enseñanza de Español (CCEE) y posteriormente trabajó como coordinadora de Red Solidaria Intergeneracional, asociación de la Universidad para Mayores de la UCM. Ha trabajado en el ámbito de la enseñanza de español para migrantes y cuenta con experiencia docente en centros privados de Madrid, tanto en la modalidad presencial como en línea. Actualmente, trabaja como lectora de Español de la Fundación Ramón Areces en el Centro de Recursos de la Consejería de Educación de España en Portugal y como profesora colaboradora del Instituto Cervantes de Lisboa.

Evidentemente las palabras forman parte de cualquier estudio del léxico, pero no parece ser la unidad adecuada para la enseñanza de léxico a extranjeros, al dejar fuera ciertas combinaciones que requieren una especial atención por parte del aprendiz por ser idiosincrásicas de cada lengua y, en algunas ocasiones, idiomáticas (Higueras García, 2006)

RESUMEN

Las combinaciones de palabras en la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) se suelen enseñar en niveles avanzados y no desde los inicios del proceso de adquisición y aprendizaje (Higueras García: 2006). Partiendo de esta premisa, la presente unidad busca fomentar su uso docente en las aulas de español para alumnos de lengua portuguesa, desde los primeros niveles, dirigiendo la atención del alumnado hacia estas combinaciones de palabras en lugar de hacia palabras aisladas (Navajas Algaba 2006, p.34).

Las sesiones que componen la presente unidad didáctica tienen como eje principal las temáticas de rutinas diarias y actividades de tiempo libre, por lo que abarcan un léxico amplio y un contenido gramatical que incluye, además de los verbos citados, verbos que expresan gustos y aversiones para lograr un mayor número de combinaciones de palabras. En este punto, cabe recordar que la

estructura del verbo “gustar” en español es muy distinta a la estructura del verbo “gostar” en portugués. Todo este contenido servirá como pretexto para introducir el tema que nos ocupa y que pone título al cartel “Combinaciones frecuentes de palabras en español”.

Asimismo, se presta atención al hecho de que existen muchas semejanzas entre el español y el portugués no solo a un nivel morfosintáctico, sino también léxico-semántico. Esto es algo que en muchos casos puede favorecer el proceso de aprendizaje, pero en otros lo dificulta, entre otros aspectos, por la presencia de los llamados heterosemánticos o “falsos amigos”.

PALABRAS CLAVE

Léxico, adquisición de la lengua, didáctica, falsos amigos, interferencias.

A. LA UNIDAD DIDÁCTICA

<p>DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA: JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTO</p>	<p>La presente unidad didáctica (UD) nace de la iniciativa de la Consejería de Educación de Portugal de facilitar actividades destinadas a la explotación didáctica del cartel <i>Combinaciones frecuentes de palabras en español</i>. La unidad de trabajo se enmarca en el ámbito de la adquisición y aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE) y tiene como objetivo final dar a conocer algunas combinaciones de palabras de carácter verbo nominal que forman parte del grupo más numeroso y de mayor influencia en la comunicación lingüística (Navajas Algaba, 2006, p. 24).</p> <p>Por este motivo, hemos diseñado la presente unidad didáctica para que estudiantes portugueses de <i>Ensino Básico (3º ciclo) de 7º y 8º ano</i> de niveles A2-B1 en adelante puedan, a partir de actividades poco complejas, activar las estrategias necesarias que les permitan facilitar el aprendizaje de las combinaciones de palabras.</p>
<p>NIVEL RECOMENDADO SEGÚN EL MCER</p>	<p>A2-B1</p>
<p>OBJETIVOS DIDÁCTICOS</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Practicar las destrezas de comprensión y expresión oral y escrita. • Ser capaces de reconocer en un texto las combinaciones de palabras más comunes y generalizadas. • Expresar de forma escrita las rutinas diarias y los gustos sobre las actividades de tiempo libre haciendo uso de las combinaciones de palabras. • Comparar combinaciones de palabras propias del portugués y establecer diferencias y similitudes entre los dos idiomas: español-portugués.

<p>OBJETIVOS DIDÁCTICOS</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comunicativas: expresar rutinas, gustos y aversiones. Dar y pedir información sobre preferencias de ocio y rutinas. • Gramaticales: verbos que expresan rutinas, la perífrasis verbal <i>soler + infinitivo</i>, adverbios de frecuencia, verbo gustar y similares. • Léxicos: combinaciones de palabras que expresan rutinas diarias y actividades de tiempo libre. • Culturales: gustos y hábitos juveniles en el tiempo libre. El carácter idiosincrático de las combinaciones de palabras de toda lengua y la importancia de su conocimiento para codificar un mensaje.
<p>ORGANIZACIÓN DEL ESPACIO Y EL TIEMPO</p>	<p>5 sesiones de 1 hora.</p>
<p>RECURSOS MATERIALES</p>	<p>Proyector, altavoces, texto. Fichas adjuntas. Para la actividad "Tan fácil como sea posible", será preciso contar con el <i>Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo</i> (Bosque, 2006).</p>
<p>EVALUACIÓN</p>	<p>Texto escrito.</p>

B. MATERIAL PARA LOS ALUMNOS

SESIÓN 1. ¡MI TIEMPO LIBRE!

- 1 ¿Qué haces en tu tiempo libre? En parejas, haz una lista de actividades de tiempo libre con ayuda de estas imágenes.

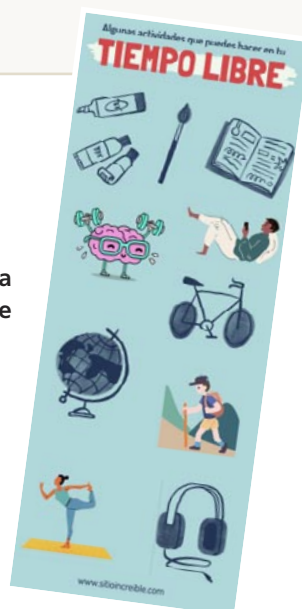


Figura 1. Elaboración propia desde Canva

- 2 Ahora, con la lista de actividades de tiempo libre que hemos elaborado, y con ayuda de este gráfico que ilustra los diferentes grados del verbo “gustar” a través de los adverbios indefinidos, sitúa de mayor a menor grado las actividades que has señalado en tu lista.



Figura 2. Elaboración propia basada en modelo Nuevo Prisma A1

2a. Comparte la lista con tu compañera/o, reaccionando ante sus gustos.



2b. Cuando termines, presenta al grupo los gustos de tu compañera/o.

SESIÓN 2. EXPRESAR EMOCIONES NEGATIVAS

3 Existen otros verbos que expresan emociones negativas y funcionan igual que el verbo gustar, ¿recuerdas alguno?

3a. El profesor/la profesora te va a entregar una ficha con emoticonos que representan emociones negativas. A continuación, “relaciona los siguientes emoticonos con los verbos de sentimiento que te presentamos”.

Relaciona los siguientes emoticonos con los verbos de sentimiento que te presentamos.

Verbos de sentimiento negativo	Verbos de sentimiento negativo
1. 🤔 😞 😡	Aburrir
2. 😱 🤢 😬	Dar vergüenza
3. 😞 😐 🤢	Dar asco
4. 😞 🤢 😬	Poner nervioso
5. 😞 🤢 😞	Molestar

¿Qué situaciones provocan en ti estos sentimientos negativos? Comparte con tu compañera/o.

Figura 3. Elaboración propia.

3b. ¿Qué situaciones provocan en ti estos sentimientos negativos? Comparte con tu compañera/o.

SESIÓN 3. EL BLOG DE VEGA. RUTINAS Y TIEMPO LIBRE

- 4 Lee el **texto** que presentamos a continuación “Blog de Vega: Mis rutinas y mi tiempo libre”. Antes de la lectura, ¿qué te sugiere el título?



El blog de Vega

Hola, me llamo Vega, soy estudiante de Ensino Básico en una escuela de Lisboa y os voy a hablar de mí, mis rutinas y mi tiempo libre.

Todos los días me levanto a las 7:30h. Después de darme una ducha, suelo desayunar tostadas con mantequilla y canela. ¡Me encantan!

Normalmente, cojo el autobús a las 9.00h de la mañana para ir a la escuela, pero, algunas veces, me lleva mi madre en coche.

En la escuela no me gusta nada hacer exámenes, pero me encantan los trabajos en grupo porque son más divertidos.

Por las tardes, asisto a clases de música para aprender a tocar la guitarra, ya sé tocar algunos acordes, pero todavía cometo muchos errores.

Los fines de semana me gusta mucho ir al cine con mis amigos y hacer senderismo con mis padres por el Parque Forestal Monsanto. Este es el parque más grande la ciudad de Lisboa. En mi cumpleaños suelo invitar a mis amigos a hacer un picnic en el parque.

¿Y tú, qué haces normalmente y qué te gusta hacer en tu tiempo libre?

Figura 4. Elaboración propia desde Canva

- 5 En parejas, localiza en el texto los verbos que expresan rutinas diarias y la frecuencia. Después, escríbelas en esta tabla.

FRECUENCIA	RUTINAS DIARIAS
<i>Todos los días</i>	<i>Me levanto</i>

- 6 En el texto se expresan acciones habituales con la estructura “soler + infinitivo”. Completa el cuadro explicativo y escribe los ejemplos que aparecen en el “Blog de Vega”.

VERBO SOLER + INFINITIVO	Ejemplos del texto
<p><i>YO SUELO</i></p> <p><i>TÚ</i></p> <p><i>ÉL/ELLA/USTED + INFINITIVO</i></p> <p><i>NOSOTROS/AS SOLEMOS</i></p> <p>¹<i>VOSOTROS/AS SOLÉIS</i></p> <p><i>ELLOS/AS/USTEDES</i></p>	
<p>¹ Frente a ustedes (→ usted), vosotros es la forma empleada en la mayor parte de España para el tratamiento informal; implica acercamiento a los interlocutores y se usa en contextos familiares, informales o de confianza. Esta forma pronominal, así como las formas verbales de segunda persona del plural que le corresponden (<i>calláis, bebáis, escribisteis, saldréis, etc.</i>), carecen de uso en América y en algunas áreas meridionales españolas, como Canarias y Andalucía occidental, donde para el tratamiento informal en plural se emplea <i>ustedes</i>” (https://www.rae.es/dpd/vosotros).</p>	

- 7 Escribe la **frecuencia** de tus rutinas diarias y de tus actividades de tiempo libre.



Figura 5. Elaboración propia desde Canva.

- 8 Después con la lista de verbos de sentimientos negativos que vimos en la sesión 2, comparte con tu compañera/o aquellas rutinas y actividades que provocan en ti estos sentimientos: aburrir, molestar, dar vergüenza, poner nervioso y dar asco.

SESIÓN 4. EL BLOG DE VEGA. LAS COMBINACIONES DE PALABRAS.

- 9 Las acciones que expresan rutinas y las actividades de tiempo libre que hemos señalado forman combinaciones de palabras de uso frecuente en español. Localiza las combinaciones de palabras que hay en el texto con la ayuda de esta tabla.

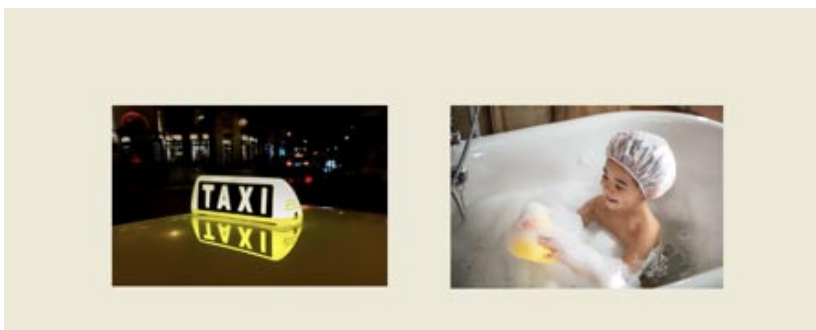
Coger	<i>Coger</i>	
Tomar	<i>Tomar</i>	
Jugar a	<i>Jugar a</i>	
Tocar	<i>Tocar</i>	
Cumplir	<i>Cumplir</i>	
Hacer	<i>Hacer</i>	
Recibir	<i>Recibir</i>	

- 10 Traduce las combinaciones de palabras a tu idioma ¿Existen diferencias o similitudes?

- 11 En parejas, ¿con qué otras palabras podemos combinar estos verbos en español?

MÁS COMBINACIONES DE PALABRAS

- 12 Busca la expresión en español y su equivalente en portugués de las imágenes que presentamos a continuación.



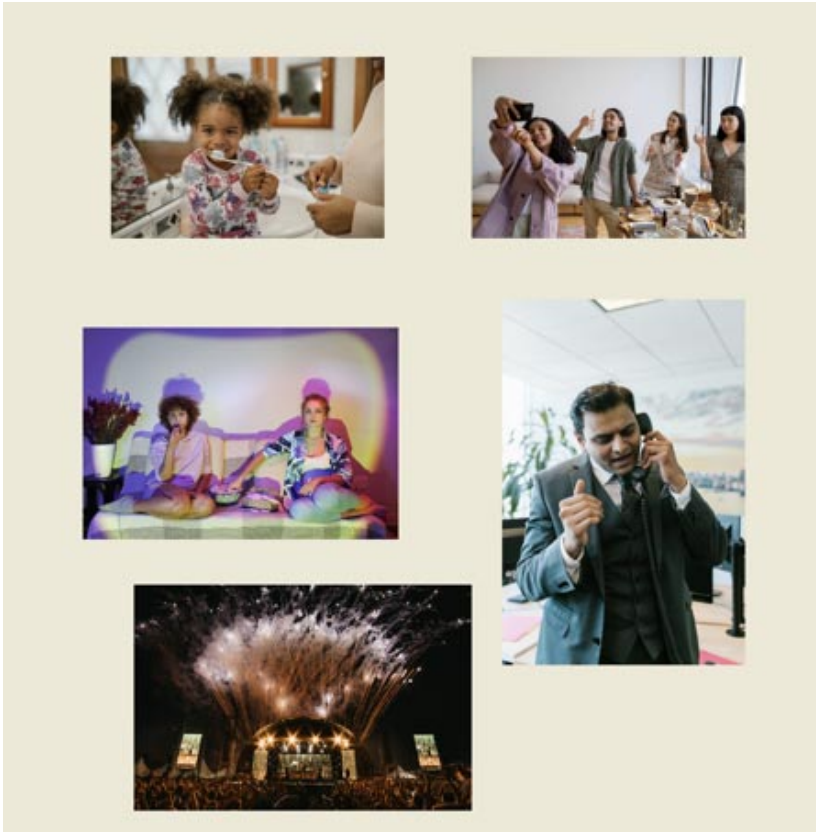


Figura 6. Selección de imágenes de <https://www.canva.com>

- 13 Escribe un texto sobre tus rutinas diarias y tus gustos basándote en el modelo expuesto. No te olvides de usar las combinaciones de palabras que hemos aprendido.

SESIÓN 5. LA ESQUINA DE LA COMPRENSIÓN AUDITIVA²

- 14 En esta sesión titulada “La esquina de la comprensión auditiva” vamos a leer en voz alta el texto sobre rutinas y ocio que cada uno ha elaborado. Mientras, el resto de la clase escucha atentamente y apunta las combinaciones de palabras que aparecen en cada lectura.
- 15 En parejas, comparte la lista que has apuntado con tu compañera/o y después elaborad juntos una ficha con todo lo que habéis escuchado.

² Nation, I.S.P (2001: 338) cit. por Higuera García (2006, p.42)

TAN FÁCIL COMO SEA POSIBLE ³

16 Para finalizar, vamos a hacer una dinámica llamada "Tan fácil como sea posible". Para ello, vamos a necesitar el *Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo* (Bosque, 2006). Dividimos la clase en dos grupos: A y B. Cada grupo tiene una lista con 10 palabras para formar combinaciones. En diez minutos el grupo A tiene que preparar la lista con las palabras relacionadas con la ayuda del diccionario, por ejemplo, qué verbos pueden combinar con la palabra examen. El objetivo del juego es facilitar al máximo la tarea del grupo B que tendrá que adivinar de qué palabra se trata.

Ejemplo:

Suspender, aprobar, tener, hacer un examen

Lista: examen, trabajo, clase, problema, pregunta, guitarra, sonrisa, amigo, serie, cine

C. EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA / GUÍA DEL PROFESOR

La unidad didáctica responde a los principios establecidos por la llamada unidad didáctica sistémica (UDS) que propone [Regueiro Rodríguez \(2014\)](#).

La textualidad como centro de la UDS se fundamenta en la hipótesis de que cada tipo textual constituye el eje vertebrador de la comprensión y la producción tanto oral como escrita en ELE/L2, determina un modo específico de abordaje de acuerdo con la intencionalidad comunicativa, presupone el dominio de contenidos también específicos, el desarrollo de las competencias implicadas, y finalmente, de necesidades cognitivas, comunicativas y lingüísticas fundamentales [...] (Regueiro Rodríguez, 2014)

Todos los contenidos de cada sesión se encuentran incluidos en el texto "El blog de Vega", que servirá al/ a la docente como modelo de producción escrita para los/las aprendientes. La unidad sitúa al texto como eje y con ello a la producción escrita, que puede ser una de las destrezas más difíciles de desarrollar.

SESIÓN 1. ¡MI TIEMPO LIBRE!

Presentar los objetivos de la unidad didáctica y las sesiones que le dedicaremos. En esta sesión titulada *¡Mi tiempo libre!*, se trabaja el léxico relacionado con las actividades de tiempo libre,

³ Hill, Lewis y Lewis (2000:104) cit.por Higuera García (2006, p. 59)

así como la gramática, incidiremos sobre las diferencias de la forma del verbo “gustar” en español en relación con la forma que presenta el verbo “gostar” en portugués.

¿Qué haces en tu tiempo libre? Tiempo: 5'

Comenzamos activando conocimientos previos con la lluvia de ideas, prepararlos para la clase y motivarlos.

1 Haz una lista de actividades de tiempo libre con ayuda de estas imágenes. Tiempo: 10'

Después de la lluvia de ideas en parejas los animamos a hacer una lista de actividades de ocio y tiempo libre a partir de las imágenes generadas en la plataforma de diseño Canva (anexo 1. Figura 1). El/la docente los ayudará escribiendo en la pizarra un primer ejemplo de combinación de palabras relacionada con el tema. Por ejemplo: hacer/ practicar deporte.

2 Ahora con la lista de actividades de tiempo libre que hemos elaborado sitúa de mayor a menor grado las actividades que has señalado en tu lista. Tiempo:10'

Se les entrega el anexo 2(figura 2) y expresan por escrito la tarea asignada. Mientras realizan el ejercicio, se resuelven las dudas que puedan surgir.

2a y 2b. Comparte la lista con tu compañera/o. Cuando termines, presenta al grupo sus gustos. Tiempo:10'

Mientras comparten información en parejas, se apunta en la pizarra los errores que cometen. El/la docente tratará de no intervenir en la producción oral. Al final, dejará 5' para presentar los gustos de algunas parejas.

Evaluación final. “Busca el error y corrígelo”: el/la docente apunta en la pizarra algunos errores cometidos por los alumnos y, en plenaria, se corrigen.

SESIÓN 2. EXPRESAR EMOCIONES NEGATIVAS

En esta sesión trabajaremos con otros verbos que funcionan igual que “gustar” y que expresan sentimientos y emociones negativas. El anexo 3 (figura 3) se entrega a los/las aprendientes después de activar los conocimientos previos.

3 Existen otros verbos que expresan emociones negativas y funcionan igual que el verbo gustar, ¿recuerdas alguno? Tiempo: 5'

Si no se les ocurre ningún ejemplo, el/la docente les entrega el anexo 3 (Figura 3).

3a. El profesor/la profesora te va a entregar una ficha con emoticonos que representan emociones negativas. A continuación, “relaciona los siguientes emoticonos con los verbos de sentimiento que te presentamos”.

Se les da tiempo para que observen las imágenes de los emoticonos y reconozcan los verbos que buscamos.

3b. ¿Qué situaciones provocan en ti estos sentimientos negativos? Comparte con tu compañera/o. Tiempo:15'

Se presta atención a las dudas que puedan surgir con el verbo poner + adjetivo. Si no están familiarizados con estos verbos, puede ocupar más tiempo la realización de la tarea.

Evaluación final. "Busca el error y corrígelo": el/la docente apunta en la pizarra algunos errores cometidos por los alumnos y, en plenaria, se corrigen.

SESIÓN 3. EL BLOG DE VEGA. RUTINAS Y TIEMPO LIBRE.

4 Lee el texto que presentamos a continuación , el "Blog de Vega: Mis rutinas y mi tiempo libre". Antes de la lectura, ¿qué te sugiere el título? Tiempo: 10'

Antes de la lectura, se activan los conocimientos previos sobre el vocabulario de las rutinas y el tiempo libre. Tras una lluvia de ideas, se les facilita el anexo 4 (Figura 4). Después, se les concede tiempo para leer el texto en voz baja. Se resuelven dudas de vocabulario. Tras una primera lectura en voz baja, se propone a un/a alumno/a para que lea en voz alta.

5 En parejas, localiza en el texto los verbos que expresan rutinas diarias y su frecuencia. Después, escríbelas en esta tabla. Tiempo: 15'

Tras la lectura y la resolución de dudas, realizamos un ejercicio de búsqueda de información sobre los verbos que expresan rutinas diarias y la frecuencia con la que se realizan. Todo ello con la ayuda de la tabla. Se les entrega el anexo 5 (Figura 5) para realizar la tarea.

6 Como puedes ver en el texto se expresan acciones habituales con la estructura "soler + infinitivo". Completa el cuadro explicativo y escribe los ejemplos que aparecen en el "Blog de Vega". Tiempo: 10'

Después de rellenar la tabla con los adverbios de frecuencia y los verbos que expresan rutinas, se pone el foco en la perífrasis verbal "soler + infinitivo", perífrasis verbal que no existe en la lengua portuguesa.

7 Escribe la frecuencia de tus rutinas diarias y de tus actividades de ocio y tiempo libre.

8 Después con la lista de verbos de sentimientos negativos que vimos en la sesión 2, comparte con tu compañera/o aquellas rutinas y actividades que provocan en ti estos sentimientos: aburrir, molestar, dar vergüenza, poner nervioso y dar asco. Tiempo: 15'

El primer ejercicio es individual y el segundo colaborativo (en parejas). No se interviene en la producción oral de los/las alumnos/as y se apuntan los errores.

Evaluación final. "Busca el error y corrígelo": el/la docente apunta en la pizarra algunos errores cometidos por los alumnos y, en plenaria, se corrigen.

SESIÓN 4. EL BLOG DE VEGA. LAS COMBINACIONES DE PALABRAS.

En esta sesión se aborda el tema de las combinaciones frecuentes de palabras. Se invita al/la aprendiz a reflexionar sobre las combinaciones frecuentes de palabras en la expresión de rutinas y actividades de tiempo libre. Se trata de mostrar la importancia de estudiar las palabras en bloques y no en unidades simples como método para mejorar la adquisición del léxico.

9 Volvemos al texto del “Blog de Vega”, buscamos los verbos que hemos señalado y escribimos las palabras que los acompañan con ayuda de esta tabla. Tiempo: 5’

La primera muestra del funcionamiento de las combinaciones de palabras se les facilita con el apoyo de la tabla.

10 Traduce las combinaciones de palabras a tu idioma ¿Existen diferencias o similitudes? Tiempo: 10’

Solamente se interviene en el caso de que necesiten ayuda. Es un ejercicio de contraste para que observen con detenimiento las diferencias y similitudes que existen entre el portugués y el español.

11 ¿Con qué otras palabras podemos combinar estos verbos en español? Tiempo: 5’

En parejas, se propone la tarea de activación de conocimientos de otros sustantivos que puedan combinar con los verbos que aparecen en la tabla. Se apuntan los errores para utilizarlos en la evaluación final.

MÁS COMBINACIONES DE PALABRAS

12 Busca la expresión en español y su equivalente en portugués de las imágenes que presentamos a continuación. 5’

Continuamos trabajando con las combinaciones de palabras frecuentes y su comparación con la lengua portuguesa: *apanhar o metro (coger/tomar el metro)*, *ganar anos (cumplir años)*. Las imágenes se proyectan en la pizarra (Figura 6).

13 Escribe un texto sobre tus rutinas diarias y tus gustos basándote en el modelo expuesto. No te olvides de usar las combinaciones de palabras que hemos aprendido. Tiempo: 25’

Les proponemos que comiencen con la producción escrita en clase. De esta manera, pueden resolverse dudas que puedan surgir durante el ejercicio. Se entrega el texto antes de terminar la clase.

Evaluación final. “Busca el error y corrígelo”: el/la docente apunta en la pizarra algunos errores cometidos por los alumnos y, en plenaria, se corrigen.

SESIÓN 5. LA ESQUINA DE LA COMPRENSIÓN AUDITIVA⁴

14 En esta sesión titulada “La esquina de la comprensión auditiva” vamos a leer en voz alta el texto sobre rutinas y ocio que cada uno ha elaborado. Mientras, el resto de la clase escucha atentamente y apunta las combinaciones de palabras que aparecen en cada lectura. **Tiempo: 30’.** La fuente de donde se ha extraído esta actividad se encuentra recogida en la nota a pie de página. En esta actividad se busca trabajar la comprensión auditiva a través de la lectura en voz alta. Se hace entrega de los textos corregidos que elaboraron en la sesión anterior para que se sientan más seguros durante la lectura en voz alta.

Dedicaremos unos minutos a resolver dudas sobre la corrección antes de empezar la actividad. El trabajo es individual, cada alumno escucha la lectura y apunta los ejemplos de combinaciones de palabras que aparezcan en el texto leído.

15 En parejas, comparte la lista que has apuntado con tu compañera/o y después elaborad juntos una ficha con todo lo que habéis escuchado. **Tiempo 10’**

Trabajo colaborativo para mejorar la competencia comunicativa.

Evaluación final. “Busca el error y corrígelo”: el/la docente apunta en la pizarra algunos errores cometidos por los alumnos y, en plenaria, se corrigen.

TAN FÁCIL COMO SEA POSIBLE

Actividad que requiere del uso del *Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo* (Bosque, 2006). Se recomienda el trabajo en grupo y, para ello, es necesario contar con un ejemplar en papel del diccionario que puede solicitarse en la [editorial SM](#).

16 Para finalizar, vamos a hacer una dinámica llamada “Tan fácil como sea posible”. Para ello, vamos a necesitar el *Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo* (Bosque, 2006). Dividimos la clase en dos grupos: A y B. Cada grupo tiene una lista con 10 palabras para formar combinaciones. En diez minutos el grupo A tiene que preparar la lista con las palabras relacionadas con la ayuda del diccionario, por ejemplo, qué verbos pueden combinar con la palabra examen. El objetivo del juego es facilitar al máximo la tarea del grupo B que tendrá que adivinar de qué palabra se trata.

Ejemplo:

Suspender, aprobar, tener, hacer un examen
--

Lista: examen, trabajo, clase, problema, pregunta, guitarra, sonrisa, amigo, serie, cine

Evaluación final. “Busca el error y corrígelo”: el/la docente apunta en la pizarra algunos errores cometidos por los alumnos y, en plenaria, se corrigen.

⁴ Nation, I.S.P (2001: 338) cit. por Higuera García (2006, p.42)

BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA

- ALONSO RAMOS, MARGARITA (1995): "Hacia una definición del concepto de colocación: de J. R. Firth a I. A. Mel'čuk". *Revista de Lexicografía*, I (1994-1995), pp. 9-28. DOI: Accedido el 5 de diciembre de 2022 en <https://acortar.link/XM5jDz>
- ARBOLEDA GRANDA, D. (2009) «Koike, Kazumi, 2001, Colocaciones Léxicas en el Español Actual: Estudio formal y léxico-semántico, Alcalá: Universidad de Alcalá», *Lingüística y Literatura*, (50), pp. 197–211. Accedido el 5 de diciembre de 2022 en <https://acortar.link/sRaAJd>
- BOSQUE MUÑOZ, Ignacio (dir.) (2004): *Redes (las palabras en su contexto). Diccionario combinatorio del español contemporáneo*. Madrid, Ediciones SM, 1.839 págs..
- DÍAZ CASTROMIL, J. Y TORRES CALVO, L. (2014): "El verbo gustar: ¿cómo enseñarlo para que les guste a los alumnos?" *El español como lengua extranjera en Portugal: retos de la enseñanza de lenguas cercanas*. SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA Subdirección General de Documentación y Publicaciones. Lisboa.
- HIGUERAS GARCÍA, MARTA (2004): "Necesidad de un diccionario de colocaciones para aprendientes de ELE". *Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua. Deseo y realidad: actas del XV Congreso Internacional de ASELE. Sevilla, 22-25 de septiembre de 2004 / coord. por María Auxiliadora Castillo Carballo, Olga Cruz Moya, Juan Manuel García Platero, Juan Pablo Mora Gutiérrez; M.ª Regla Cordero Raffo (col.)*, 2005, ISBN 84-472-0882-6, págs. 480-490.
- HIGUERAS GARCÍA, MARTA (2006): *Las colocaciones y su enseñanza en la clase de ELE. Cuadernos de didáctica del español/LE*. Arco Libros. La Muralla, SL.
- JORDAN DE MOGENDORFF, IVONNE TERESA (2019): *Colocaciones divergentes de verbo + sustantivo entre el portugués y el español: propuesta de enseñanza para estudiantes de E/LE nivel A2*. Accedido el 12 de diciembre de 2022 en <https://acortar.link/y19yv3>
- MARTÍN BOSQUE, ADELAIDA (2008): *¿Fare es hacer? colocaciones en los diccionarios monolingües de aprendizaje de ele. Alicante. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Edición digital a partir de El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo. Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, pp.444-450.
- MARTÍNEZ ACEDO, ANA (2018): *Los cognados portugués-español en la clase de ELE: diseño y aplicación de cuestionarios*.

- MARTÍNEZ AGUIRRE, REBECA (2018): *Las colocaciones léxicas en el diccionario bilingüe de uso español-portugués, português-espanhol: inclusión y tratamiento*. RILEX. Revista Sobre Investigaciones léxicas, 1(1), 54–75. Accedido el 5 de diciembre de 2022 en <https://revel.inf.br/files/655b7b17deebfa5a487b72308c9a31c6.pdf>
- MARTÍNEZ AGUIRRE, REBECA (2018): «Diccionario combinatorio para hablantes de portugués: principios metodológicos», en RILEX. Revista sobre investigaciones léxicas, 1/1, pp.54-75. Accedido el 19 de febrero de 2024 en <https://acortar.link/G54egN>
- NATION, I.S.P (2001): *Learning Vocabulary in another Language*, Cambridge, Cambridge University Press.
- NAVAJAS ALGABA, AURORA (2006): *Las colocaciones en el aula de ELE: actividades para su explotación didáctica*. TFM.
- REGUEIRO RODRÍGUEZ, MARÍA LUISA (2014): *La Programación Didáctica ELE: pautas para el diseño de la programación de un curso ELE*. Madrid. Arco Libros.
- REGUEIRO RODRÍGUEZ, MARÍA LUISA (2015): “La programación de unidades didácticas sistémicas a partir de las necesidades textuales en ELE” en *La enseñanza de ELE centrada en el alumno*. Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. XXV Congreso ASELE.

Fuente de los gráficos y de las imágenes

Gráfico	Fuente	Título	Autor
Imagen 1	Elaboración propia a través de la plataforma de diseño www.canva.com	<i>Imágenes</i>	Daniela Chaveli en Canva
Imagen 2	Elaboración propia a través de la plataforma de diseño www.canva.com	<i>Verbo Gustar y grados de cantidad</i>	Daniela Chaveli en Canva
Imagen 3	Elaboración propia	<i>Expresar emociones negativas</i>	Daniela Chaveli
Imagen 4	Elaboración propia a través de la plataforma de diseño www.canva.com	<i>El blog de Vega, mis rutinas y mi tiempo libre</i>	Daniela Chaveli en Canva
Imagen 5	Elaboración propia a través de la plataforma de diseño www.canva.com	<i>Adverbios de frecuencia</i>	Daniela Chaveli en Canva
Imagen 6	Elaboración propia a través de la plataforma de diseño www.canva.com	<i>Imágenes</i>	Daniela Chaveli en Canva

